Pioneer

Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

PDR-555RW

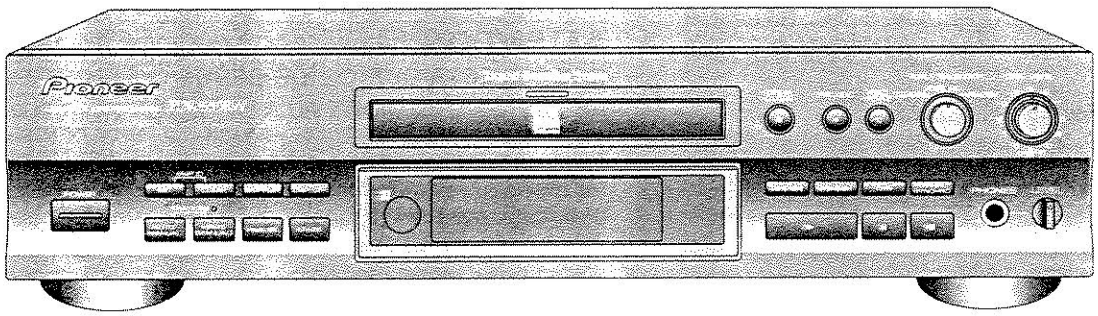
COMPACT DISC RECORDER
ENREGISTREUR DE COMPACT DISC
CD-RECORDER
COMPACT DISC REGISTRABILE

English

Français

Deutsch

Italiano



COMPACT disc DIGITAL AUDIO Recordable ReWritable

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your Compact Disc Recorder.

Location: rear of the Compact Disc Recorder.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives, (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

POWER-CORD CAUTION

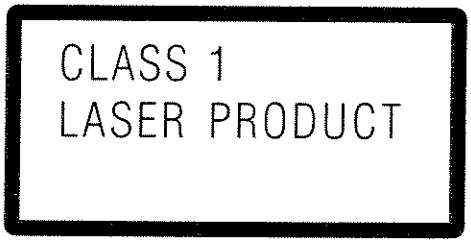
Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such a way that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord regularly. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'addresser à un personnel qualifié.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve sur le Enregistreur De Disque Compact.

Emolacement: Sur le panneau arrière du Enregistreur De Disque Compact.



Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE AU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 6
FEATURES 8
CHECKING ACCESSORIES 12
DISCS 14
CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT 20
CONTROLS, CONNECTORS AND INDICATORS 26
DISPLAY PANEL 34
DISC LOADING/UNLOADING 38
MODES OF RECORDING 40
RECORDING 44
- Automatic digital-source synchro recording (1-track recording) 44
- Automatic digital-source synchro recording (All-track recording) 48
- Automatic finalization recording 50
- Manual digital-source recording 52
- Analog-source recording 54

SCMS 58
- Checking the recording permission / inhibition condition 58

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING 60
- Recording from the middle of a disc 60
- Checking the recording condition and recording end point before recording from the middle of a disc 60
- To pause recording 64
- Creating a blank 64
- Starting recording with fade-in 64
- Ending recording with fade-out 64
- Ending disc recording with fade-out 64
- Manual writing of track number 66
- Automatic writing of track number 66

SKIPPING UNDESIRED TRACKS 68
- Setting skip ID to a track (Track skip) 68
- Clearing skip ID of a track 72

MAKING A RECORDED DISC PLAYABLE ON A CD PLAYER (FINALIZATION) 74
- What is finalization? 74
- Finalization procedure 74

ERASING (CD-RW ONLY) 78
- Last track erasing 80
- All tracks erasing 80
- All disc erasing 82

PLAYBACK 84
- Starting playback 84
- Playing from the desired track (Direct track selection) 84
- Searching an adjacent track (Track search) 86
- Searching the desired point (Manual search) 86
- Turning the display off 88
- Playing tracks repeatedly (Repeat playback) 90
- Checking the playing time of each track (1-track time display) 90
- Fade-in/fade-out during playback 90
- Playing tracks in the order selected by the player (Random playback) 90

SKIPPING UNDESIRED TRACKS (SKIP PLAYBACK) 92
- **Skip playback procedure** 92

PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK) 94
- Programming tracks 94
- Program reservation 94
- Clearing the entire program 96
- Clearing a track from the program 96
- Checking the programmed tracks 96
- Replacing a track in the program 98

CHARACTER MESSAGE LIST 100
INDEX 104
TROUBLESHOOTING 108
SPECIFICATIONS 116

SOMMAIRE

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION 6
PARTICULARITÉS 9
VÉRIFICATION DES ACCESSOIRES 12
DISQUES 14
RACCORDEMENTS À UN AUTRE APPAREIL 20
COMMANDES, CONNECTEURS ET TÉMOINS 27
AFFICHEUR 34
MISE EN PLACE OU RETRAIT D'UN DISQUE 38
MODES D'ENREGISTREMENT 40
ENREGISTREMENT 44
- Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (1 plage musicale) 44
- Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (toutes les plages musicales) 48
- Enregistrement à achèvement automatique 50
- Enregistrement manuel d'un signal numérique 52
- Enregistrement d'un signal analogique 54

SCMS 58
- Contrôle de la permission ou de l'interdiction de copie 58

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT 60
- Utilisation d'un disque partiellement enregistré 60
- Détermination des conditions d'enregistrement et recherche de la fin des enregistrements avant reprise de cette opération 60
- Pour interrompre l'enregistrement 64
- Enregistrement d'un silence 64
- Pour commencer un enregistrement par un fondu sonore à l'ouverture 64
- Pour terminer un enregistrement par un fondu sonore à la fermeture 64
- Fondu sonore à la fermeture à la fin d'un disque 64
- Écriture manuelle des numéros des plages musicales 66
- Écriture automatique des numéros des plages musicales 66

POUR IGNORER CERTAINS PLAGES MUSICALES 68
- Enregistrement du code d'identification de saut d'une plage musicale (Saut d'une plage musicale) 68
- Effacement du code d'identification de saut d'une plage musicale 72

POUR QU'UN DISQUE PORTANT UN ENREGISTREMENT PUISSE ÊTRE ÉCOUTÉ AU MOYEN D'UN LECTEUR DE CD (OPÉRATION D'ACHÈVEMENT) 74
- Qu'est-ce que l'achèvement d'un disque? 74
- Méthode pour l'achèvement d'un disque 74

EFFACEMENT (CD-RW SEULEMENT) 78
- Effacement de la dernière plage 80
- Effacement de toutes les plages 80
- Effacement de tout le disque 82

ÉCOUTE D'UN DISQUE 84
- Commande de l'écoute 84
- Écoute du disque à partir d'une plage musicale donnée (Sélection d'une plage musicale) 84
- Recherche d'une plage musicale 86
- Recherche manuel d'un passage musical 86
- Commande de l'afficheur 88
- Écoute répétée des plages musicales (Lecture répétée) 90
- Affichage de la durée de lecture de chaque plage musicale (affichage de la durée d'une plage musicale) 90
- Écoute avec fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture 90
- Écoute des plages musicales dans un ordre choisi par l'appareil (Lecture au hasard) 90

POUR IGNORER CERTAINES PLAGES MUSICALES (OMISSION DE PLAGES MUSICALES PENDANT LA LECTURE) 92
- **Méthode pour l'omission de plages musicales pendant la lecture** 92

ÉCOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE) 94
- Programmation de la lecture 94
- Mise en attente de la programmation 94
- Effacement du contenu du programme 96
- Effacement d'une étape du programme 96
- Vérification du contenu du programme 96
- Modification du contenu d'une étape du programme 98

LISTE DES MESSAGES 101
GLOSSAIRE 105
GUIDE DE DÉPANNAGE 110
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 116

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the compact disc recorder in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the compact disc recorder in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near stoves or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the player in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or accident. (Avoid installation near cookers etc., where the player may be exposed to oily smoke, steam or heat.)
Do not install the compact disc recorder on an unstable or inclined surface.

Precautions regarding installation

- Placing and using the compact disc recorder for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the compact disc recorder on heat-generating sources.
- Install this compact disc recorder as far as possible from tuners and TV sets. A compact disc recorder installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.
- Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the compact disc recorder.
- Please place this unit on a level surface.

Cleaning the compact disc recorder

To clean the compact disc recorder, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Also use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

Never move the unit during recording/playback

The disc rotates at a high speed during recording and playback. Do not lift or move the unit during these operations, otherwise the disc may be damaged or recording is impossible.

CD lens cleaner

The compact disc recorder's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for compact disc recorders are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. If this occurs, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

Choix d'un emplacement

Installez l'enregistreur sur disque compact dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou une humidité excessives.
Veillez à ce que l'enregistreur sur disque compact ne soit pas soumis à la lumière directe du soleil ou à la chaleur dégagée par un appareil de cuisine ou de chauffage. Placer l'enregistreur sur disque compact dans un environnement humide ou poussiéreux, peut entraîner une anomalie de fonctionnement ou un accident. (Evitez tout particulièrement la proximité des appareils de cuisson et des appareils similaires qui dégagent des vapeurs grasses et de la chaleur.)
Ne posez pas l'enregistreur sur disque compact sur une surface instable ou inclinée.

Précautions relatives à l'installation

- Le fait de poser l'enregistreur sur disque compact sur une source de chaleur telle qu'un amplificateur et de l'utiliser pendant de longues périodes dans ces conditions, peut altérer ses performances. Evitez donc ces situations.
- Choisissez un emplacement aussi éloigné que possible d'un récepteur de radio ou de télévision. Tout enregistreur sur disque compact situé à proximité de ces appareils peut provoquer un brouillage ou une dégradation de l'image.
- Ces brouillages peuvent être spécialement notables si vous utilisez par ailleurs une antenne intérieure. En ce cas, faites usage d'une antenne extérieure ou mettez l'enregistreur sur disque compact hors tension lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Veillez à ce que la surface sur laquelle repose l'enregistreur sur disque compact soit horizontale.

Nettoyage de l'enregistreur sur disque compact

Nettoyez l'enregistreur sur disque compact au moyen d'un chiffon doux et sec. Pour les taches tenaces, humectez le chiffon d'une solution étendue de détergent (1 mesure de détergent pour 5 à 6 mesures d'eau) puis essuyez soigneusement l'appareil avec un chiffon sec. N'utilisez aucun produit volatil tel que les essences ou les diluants pour peinture qui peuvent endommager sa finition.

Ne déplacez pas l'appareil pendant l'enregistrement ou la lecture

Pendant l'enregistrement ou la lecture, le disque tourne à grande vitesse. Ne soulevez pas l'appareil, ne le heurtez pas, faute de quoi le disque peut être endommagé, ou l'enregistrement impossible.

Nettoyage de l'optique de l'appareil

Dans les conditions normales d'utilisation, l'optique du capteur de l'enregistreur sur disque compact n'a aucune raison de se salir. Toutefois, si cela devait se produire, consultez le centre d'entretien PIONEER. Des dispositifs de nettoyage pour enregistreurs sur disque compact sont disponibles dans le commerce mais leur emploi exige diverses précautions si l'on désire éviter d'endommager l'optique.

Condensation de l'humidité

L'humidité se condense à l'intérieur de l'appareil si vous le transportez d'une pièce froide vers une pièce chaude, ou encore si la température de la pièce augmente brusquement. Dans un tel cas, le fonctionnement de l'appareil est perturbé. Pour empêcher que cela ne se produise, conservez l'enregistreur sur disque compact une heure environ dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension, ou veillez à ce que la température de la pièce n'augmente que progressivement.

This unit can be used to record CD-R (CD recordable) discs or CD-RW (CD rewritable) discs.
Once recorded, a CD-R disc cannot be erased. However, a recorded CD-RW disc can be erased later.
Both CD-R and CD-RW discs provide the high sound quality and excellent durability that is the hall mark of ordinary prerecorded CDs (compact discs).

Playback of CD-R, CD-RW and CD discs

This recorder can be used to play partially recorded CD-R or CD-RW discs, finalized CD-R or CD-RW discs and ordinary prerecorded CD discs.

Creation of CD-compatible discs

A CD-R disc can be played on any ordinary CD player just like ordinary prerecorded CD discs provided it has been finalized (by recording TOC) after recording.*
CD-RW discs can only be played back on a player specially designed to handle CD-RW discs.

Sampling frequency converter

When recording a digital source using 32 kHz or 48 kHz sampling frequency such as satellite broadcasting, DAT and DCC, this unit automatically converts the sampling frequency into 44.1 kHz which is the sampling frequency used with the CD.
However, the digital monitoring signal which is output during recording with this unit is based on the same sampling frequency as the recorded source.

Digital-source synchro recording modes

When recording digital signals from a CD, DAT, MD or DCC, the recording on this unit can be started and stopped in synchronism with the starting and stopping of the playback of the source component.
A mode for synchro recording of a single track from the above-mentioned sources is available so that edited recording is easy.

Legato-linked conversion

The "Legato-linked conversion" is designed to make musical performance more natural. The signal format limits the frequency of the signals recorded on discs at 20 kHz. However, as sounds of nature and musical components of instruments contain frequencies above 20 kHz, it cannot be said that the discs contain recordings of the signal waveforms as they were originally. To deal with this problem, the "Legato-linked conversion" provides closer musical performance to the original sound by assuming the original signals based on the signals recorded on the disc.

Build-in Multi-Level ΔΣ (Delta-Sigma) DAC

The multi-level Digal-Analog Converter achieves superior resolution compared to the conventional Delta-Sigma DAC, thus producing high conversion accuracy even when jitter is present in the system clock.

1-bit A/D converter

The A/D converter (analog-to-digital converter) of this unit uses the latest 1-bit conversion system. This system provides the following advantages compared to previous systems.

- Zero-cross distortion does not occur from the principle.
- Non-linear distortion does not occur throughout the frequency band.
- High accuracy is possible without adjustment.

These advantages preserve the original quality of the music including low-level signals.

Newly-developed 3-beam differential push-pull pickup

The newly developed 3-beam pickup with differential push-pull system stabilizes operations and reproduces rich medium and low frequencies.

Direct construction with minimized signal path and separated digital and audio

The direct construction reduces cross-interference between signals by achieving a correct signal transfer. It reproduces musical signals with high purity by thoroughly improving the distortion, channel separation and level linearity values. These improvements are not in terms of values at a single point but applied over a wide frequency range.

* Before CD-Rs can be played on ordinary CD players, they must be 'finalized' (a process that fixes the contents of the disc so that no further recording is possible). While most CD players should have no problems with CD-R discs, if the laser pickup is dirty (from prolonged exposure to tobacco smoke, for example), the player may not be able to read some CD-R discs.

Dieses Gerät kann zur Aufnahme von Signalen auf CD-R (aufnahmefähige CD) und CD-RW (überschreibbare CD) verwendet werden.
Einmal auf einer CD-R aufgenommene Daten können zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr gelöscht werden. Die auf einer CD-RW aufgezeichneten Daten können jedoch gelöscht und durch neue Daten überschrieben werden.
Discs der Typen CD-R und CD-RW gewährleisten eine ausgezeichnete Tonqualität und exzellente Haltbarkeit, die durchaus einer konventionellen CD (Compact-Disc) entsprechen.

Wiedergabe von CD-R, CD-RW und CD

Die Wiedergabe der folgenden Arten von Discs ist mit diesem Gerät möglich: CD-Rs und CD-RWs, die nur teilweise bespielt wurden, CD-Rs und CD-RWs, bei denen der Aufnahmevorgang mit einer Abschlußeingabe abgeschlossen wurde, sowie herkömmliche, vorbespielte CDs.

Anlegen von CD-kompatiblen Discs

Eine CD-R kann auf jedem CD-Spieler wie eine herkömmliche, vorbespielte CD wiedergegeben werden, vorausgesetzt, daß der Aufnahmevorgang mit einer Abschlußeingabe abgeschlossen wurde (durch Aufnehmen des TOC).*
Im Gegegnsatz dazu kann eine CD-RW nur mit einem CD-RW-Spieler wiedergegeben werden.

Abtastfrequenz-Wandler

Beim Aufnehmen einer digitalen Signalquelle, die eine Abtastfrequenz von 32 oder 48 kHz verwendet — wie zum Beispiel Satelliten-Übertragungen, DAT- und DCC-Geräte, wandelt dieses Gerät die Abtastfrequenz automatisch in 44,1 kHz um; dies repräsentiert die bei einer CD verwendete Abtastfrequenz.
Allerdings basiert das digitale Überwachungssignal, das während der Aufnahme von diesem Gerät abgegeben wird, auf der gleichen Abtastfrequenz, die auch für die aufgenommene Signalquelle gilt.

Synchro-Aufnahmebetriebsarten für Digital-Tonquellen

Wenn Digitalsignale von einer anderen CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät aufgenommen werden sollen, kann der Aufnahmevorgang an diesem Gerät synchron mit der Wiedergabe der Tonquelle begonnen bzw. gestoppt werden.
Ebenso kann im Synchron-Modus von den obengenannten Geräten auch ein einzelner Titel aufgenommen werden, was die Erstellung einer editierten Aufnahme wesentlich erleichtert.

Legato-gekoppelte Umwandlungsfunktion

Die Legato-gekoppelte Umwandlungsfunktion dient dazu, eine musikalische Darbietung natürlicher erscheinen zu lassen. Bedingt durch das Signalformat ist die Frequenz von Signalen, die auf einer Platte aufgenommen werden, auf 20 kHz beschränkt. Da aber natürliche Klänge und musikalische Tonfolgen von Instrumenten oft Frequenzen mit mehr als 20 kHz enthalten, ist eine originalgetreue Aufnahme der Signal-Wellenformen auf einer CD nicht möglich.
Die Legato-gekoppelte Umwandlungsfunktion gleicht diesen Nachteil aus, indem sie die Original-Signale der Tonquelle verwendet und somit eine natürliche Musikdarbietung wiedergibt, die fast dem ursprünglichen Klang der Original-Platte entspricht.

Eingebauter Multi-Level ΔΣ (Delta-Sigma) DAC

Der Multi-Level Digital/Analog-Umsetzer dieses Gerätes zeichnet sich im Vergleich zum herkömmlichen Delta-Sigma DAC durch eine überlegene Auflösung aus, so daß selbst bei Auftreten von Jitter-Störungen im Systemtaktgeber stets eine hohe Umwandlungsgenauigkeit gewährleistet ist.

1-Bit-A/D-Wandler

Der A/D-Wandler (analog/digital-Umsetzer) dieses Geräts verwendet ein 1-Bit-Umwandlungssystem nach dem neuesten Stand der Technik. Im Vergleich zu vorherigen Systemen bietet diese Methode die folgenden Vorteile:

- Nulldurchgangs-Verzerrung tritt prinzipiell nicht auf.
- Kein Auftreten von nichtlinearen Verzerrungen über das gesamte Frequenzband.
- Hervorragende Genauigkeit ohne Einstellungen möglich.

Diese Vorteile gewährleisten eine Wiedergabe der Musik in Originalqualität, selbst bei schwachen Signalen.

Neu entwickelter, dreistrahliger Differential-Gegentaktgeber

Der neu entwickelte, dreistrahlige Differentialgeber mit Gegentakt-System garantiert eine zuverlässige Tonreproduktion und sorgt für hervorragende Klangfülle im mittleren und unteren Frequenzbereich.

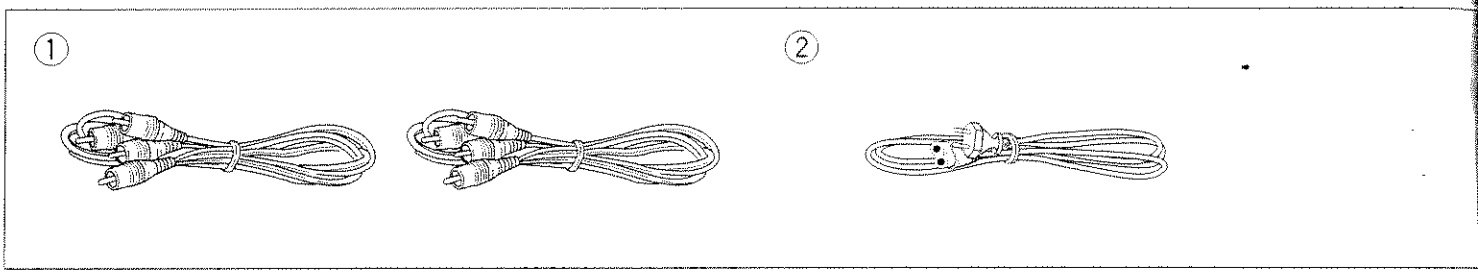
Direktbauweise mit minimiertem Signalweg und getrennten Digital- und Audiosignalen

Die Direktbauweise gewährleistet einen korrekten Signaltransfer und reduziert dadurch gegenseitige Signal-Überlagerungen. Musiksignale werden mit höchster Klarheit wiedergegeben, da Verzerrung, Kanaltrennung und Pegel-Linearitätswerte stark verbessert wurden. Dabei gelten diese Verbesserungen nicht nur für eine bestimmte Stelle, sondern erstrecken sich über einen breiten Frequenzbereich.

* Bevor CD-Rs auf gewöhnlichen CD-Spielern abgespielt werden können, müssen sie "finalisiert" (ein Prozeß, der den Inhalt der Disk "fixiert", so daß keine weitere Aufnahme mehr möglich ist) werden. Die meisten CD-Spieler sollten keine Probleme mit CD-R-Disks haben, wobei jedoch manche CD-Spieler die CD-R-Disks nicht lösen können, wenn das Laser-Abtastobjektiv verschmutzt ist (z.B. durch längere Einwirkung von Zigarettenrauch).

CHECKING ACCESSORIES

VÉRIFICATION DES ACCESSOIRES



①Audio cables ... x 2
(analog recording input, analog playback output)
②AC power cord
③Remote control unit
④AA/R6 dry cell batteries ... x 2

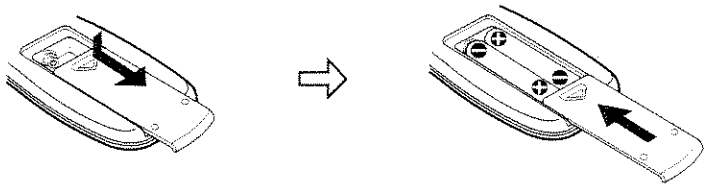
Operating instructions (this booklet)

①Cordons audio ... x 2
(pour l'entrée analogique à fin d'enregistrement et la sortie analogique à fin de lecture)
②Cordon d'alimentation secteur
③Télécommande
④Piles sèches AA/R6 ... x 2

Mode d'emploi (ce document-ci)

Loading batteries in the remote control unit

Mise en place des piles dans le boîtier de télécommande



Open battery cover.
Ouvrez le couvercle.

Insert batteries according to the indications (⊕, ⊖) in the compartment.
Introduisez les piles en veillant à respecter les polarités (⊕ et ⊖) indiqués dans le logement.

Battery loading method

- Remove the battery cover on the rear, insert 2 batteries matching the polarities (⊕, ⊖) to the indications in the compartment and fit the cover to the original position.

<Caution on batteries>

- Load batteries with correct ⊕ and ⊖ orientations as indicated inside the battery compartment.
- Do not use new and used batteries together.
- Even when two batteries have the same shape, their rated output voltages may sometimes differ. Therefore, do not use different types of batteries together.

2 batteries (AA/R6 dry cell batteries)

- Some batteries are rechargeable while some are not. Read the instructions indicated on the batteries carefully before use.
- The battery life is about 6 months under normal use. When the remote control unit is not to be used for a long period (more than 1 month), be sure to remove the batteries.
- Should battery fluid leaks, wipe the inside of the battery compartment well then load new batteries.

Pour mettre en place les piles

- Ouvrez le couvercle du logement des piles, au dos de la télécommande et introduisez les 2 piles en veillant à respecter les polarités (⊕ et ⊖) gravées dans le logement; refermez le couvercle.

<Précaution concernant les piles>

- Veillez à placer les piles de manière que les polarités positive ⊕ et négative ⊖ indiquées dans leur logement soient respectées.
- N'utilisez pas tout à la fois une pile neuve et une pile usagée.
- Deux piles de même dimension peuvent présenter des tensions différentes en raison d'une différence de type. Utilisez des piles de même type.

Remarques sur les 2 piles sèches fournies (AA/R6)

- Certaines piles sont rechargeables, d'autres ne le sont pas. Prenez connaissance des indications figurant sur les piles.
- Dans les conditions normales d'utilisation, la durée de vie des piles est de l'ordre de 6 mois. Retirez les piles si vous n'envisagez pas d'employer la télécommande pendant une longue période (plus d'un mois).
- En cas de fuite de l'électrolyte des piles, essuyez soigneusement leur logement avant de les remplacer par des piles neuves.

DISCS

Discs usable with this unit

- **CD-R and CD-RW discs**

■ When recording signals on a CD-R disc or a CD-RW disc with this unit, be sure to use the disc carrying the following mark and indication (disc for consumer use).

*1

or

*2

FOR CONSUMER or FOR CONSUMER USE

Recording is not possible on a disc without the above mark (disc for professional use).
In countries where the copyright fee collection system has been established based on the respective copyright laws, the copyright fee for discs carrying the CD-R mark*1 or CD-RW mark*2 and "FOR CONSUMER" or "FOR CONSUMER USE" indication has already been paid to the copyright owner as defined in the copyright law, so that the user can record music on such discs for personal use. However, if you want to use a disc for other purpose than personal use, you need to obtain permission from the copyright owner. Also note that the copyright laws are variable depending on the countries; be sure to follow the copyright-related law in your country.

The CD-R discs are commercially available from PIONEER.
RDD-60A (12 cm, 60 min.)
RDD-74A (12 cm, 74 min.)
RDD-74B (12 cm, 74 min.) (Soon-to-be marketed)

- **CD disc**

■ The CD disc used with this unit should be a disc carrying the following mark (Compact Disc - digital audio with optical recording).

Notes on the copyright

- Broadcast programs, records, other recording media (music tapes, cassettes, CD discs, etc.) and musical performance are protected by the copyright law in your country just like the verse and melody of musical pieces.
- Therefore, the copyright law dictates that permission should be obtained from the copyright owner if you sell, transfer, distribute or lease a disc recorded from the above mentioned sources or if you use it in business (including background music in your store).

DISQUES

Disques utilisables avec cet appareil

- **Disques CD-R et CD-RW**

■ Pour enregistrer des signaux avec cet appareil sur un disque CD-R ou un disque CD-RW, celui-ci doit porter le label et l'indication suivants (disque pour le grand public)

*1

ou

*2

FOR CONSUMER ou FOR CONSUMER USE

L'enregistrement est impossible sur un disque où ne figure pas l'indication ci-dessus (disque à usage professionnel).
Dans les pays où les droits de copie font l'objet d'un recouvrement conformément aux lois en vigueur, les droits sur les disques portant le label CD-R*1 ou CD-RW*2 et l'indication "FOR CONSUMER" ou "FOR CONSUMER USE" ont déjà été acquittés dans le cadre des lois en vigueur; en conséquence, vous avez la permission d'enregistrer de la musique sur ces disques à des fins personnelles. Toutefois, si vous désirez utiliser ces disques dans un dessein commercial, il vous appartient d'obtenir du détenteur des droits les autorisations qui conviennent. Sachez en outre que les lois sur les droits d'auteur ne sont les mêmes dans tous les pays et qu'il vous faut donc de respecter celles du pays concerné.

Les disques CD-R sont disponible dans le commerce chez PIONEER.
RDD-60A (12 cm, 60 mn)
RDD-74A (12 cm, 74 mn)
RDD-74B (12 cm, 74 mn) (Mise en vente prochaine)

- **CD**

■ Cet appareil permet la lecture des CD portant l'indication ci-dessous (Compact Disc Digital Audio).

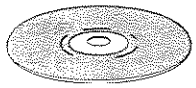
Remarques relatives aux droits d'auteur

- Les émissions de radio, les enregistrements et les supports d'enregistrement (bandes, cassettes, disques compacts, etc.) ainsi que les exécutions en public, sont protégés par la législation de votre pays tout comme le sont les paroles et les mélodies qui accompagnent parfois les oeuvres musicales.
- La législation vous fait une obligation d'obtenir du détenteur des droits d'auteur toute autorisation convenable si vous entendez vendre, transférer, distribuer ou louer un disque portant la gravure d'une oeuvre protégée, ou encore si vous désirez utiliser ce disque à des fins commerciales telles que la sonorisation d'un magasin.

DISCS

If it is desired to play a recorded CD-R disc on an ordinary CD player, the disc should be subjected to processing called finalization.

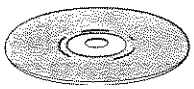
Non-recorded disc (recordable)



Display panel

Blinking message

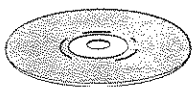
Partially recorded disc (recordable)



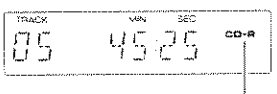
Before finalization
(recordable)

The disc cannot be played on an ordinary CD player. It can be recorded onto with a CD recorder.

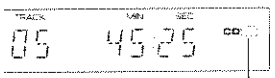
After finalization
(Recording impossible)



The disc can be played on an ordinary CD player.



"CD-R" indicator lights.



"-R" indicator does not light.

CAUTION

After finalization;

- additional recording is impossible.
- setting or clearing of skip IDs is impossible. (Refer to p. 74 of the Operating Instructions.)

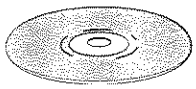
CD-RW

A finalized CD-RW disc cannot be played back on a standard CD player. A CD-RW disc player is required to play back such discs.
Recordings made on a CD-RW discs can be erased when they have been finalized (see page 78 for information on how to erase recordings). New recordings can be made after erasure.

DISQUES

Pour que les enregistrements que porte un CD-R puisse être écoutés au moyen d'un lecteur de CD ordinaire, il faut procéder à son "achèvement".

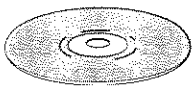
Disque ne portant aucun enregistrement (enregistrement possible)



Afficheur

Ce message clignote.

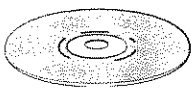
Disque partiellement enregistré (enregistrement possible)



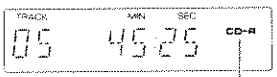
Avant achèvement
(enregistrement possible)

L'écoute de ce disque au moyen d'un lecteur ordinaire de CD est impossible. L'enregistrement sur ce disque est encore possible.

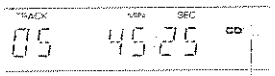
Après enregistrement
(enregistrement impossible)



L'écoute de ce disque au moyen d'un lecteur ordinaire de CD est possible.



Le témoin "CD-R" est éclairé.



Le témoin "-R" est éteint.

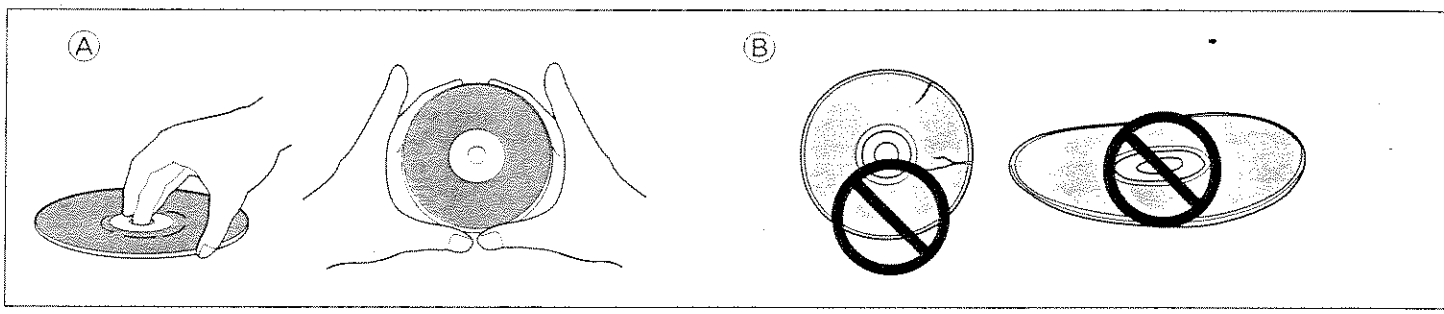
ATTENTION

Après achèvement:

- aucun enregistrement complémentaire ne peut être effectué;
- l'enregistrement ou l'effacement du code d'identification de saut est impossible (reportez-vous à la page 74 de ce mode d'emploi).

Disque CD-RW

Il est impossible de reproduire un disque CD-RW achevé sur un lecteur ordinaire de CD. Pour écouter un tel CD-RW, un lecteur de disque CD-RW est nécessaire.
Des enregistrements effectués sur un disque CD-RW ne peuvent plus être effacés si le disque a été achevé. (Reportez-vous à la page 78 pour la façon d'effacer ces enregistrements.)
Une fois que les plages ont été effacées, un nouvel enregistrement est possible.



Handling of disc Ⓐ, Ⓑ

- When holding a CD-R, CD-RW or CD disc, be careful not to leave a fingerprint, dirt or a scratch on the signal-recording side. Hold the disc by placing your fingers on the edge or across the center hole and edge. A disc containing a fingerprint, dirt or a scratch can sometimes become unusable for recording or playback.
- Be careful not to scratch the label side. A scratched disc can sometimes become unusable for recording or playback.
- The disc rotates at a high speed inside the player. Do not attempt to use an abnormal disc (cracked disc, extremely warped disc, etc.).

Do not play a CD with a special shape Ⓒ

- Do not play a CD having other shape than a circular disc, such as heart shaped disc. Otherwise malfunction may occur.

Disc maintenance Ⓓ

- When a disc is stained with a fingerprint or dust, the signal recorded on the disc itself is not affected but such a stain could degrade the sound quality by reducing the brightness of the light reflected from the signal recording side. Therefore, always try to keep the disc surface clean. For cleaning, use a soft cloth which is either dry or soaked in alcohol and wipe with a light force in straight directions from the center toward the edge.
- For disc cleaning, it is recommended to use an optional disc cleaning kit.
- Do not use record spray or anti-static agent. Also take care that volatile chemicals such as benzine and thinner do not spill on the disc, for these substances may corrode the surface.

Disc storage Ⓔ

- The CD-R, CD-RW and CD discs are made of plastic material just like analog record so. When storing a disc, take care so that it does not warp. Always put it in its case and stand the case upright and avoid places subject to direct sunlight, high temperatures, high humidity and extremely low temperatures. It is not recommended to leave the case on a car seat because the seat of a car in direct sunlight can become unbelievably hot.
- Be sure to read the instructions provided with the disc.
- Do not stick paper or seals on the label surface.
  Make sure the label surface is not scratched or damaged. Scratched or damaged surfaces may result in playback or recording failure.
  Use only a felt pen sold on the market or similar pen to write on the label. Never use a writing instrument with a hard point (ballpoint pen, pencil, etc.), as this will damage the disc.

Manipulation des disques Ⓐ, Ⓑ

- Manipulez un CD-R, un CD-RW ou un CD de manière à ne pas laisser d'empreintes digitales à la surface, à ne pas rayer et à ne pas salir la face portant la gravure. Saisissez le disque par son bord extérieur, à deux mains, ou entre le pouce et l'index, comme le montrent les illustrations. Si le disque porte des empreintes digitales, des rayures ou des saletés, il peut être impossible de l'utiliser pour l'enregistrement ou la lecture.
- Pareillement, veillez à ne pas rayer la surface portant l'étiquette, ce qui peut rendre impossible la lecture ou l'enregistrement.
- A l'intérieur de l'appareil, le disque tourne rapidement; il convient donc de ne pas utiliser un disque endommagé (disque fissuré, disque très voilé, etc.).

Ne reproduisez pas de CD de forme spéciale Ⓒ

- Sous peine de provoquer des défaillances, ne reproduisez pas de CD ayant une forme autre que circulaire, telle que des disques en forme de coeur.

Entretien des disques Ⓓ

- La présence d'empreintes digitales ou de saïssures à la surface du disque ne modifie pas le signal enregistré mais peut réduire très sensiblement l'intensité du signal lumineux réfléchi, provoquant ainsi des erreurs de lecture et une dégradation sensible de la qualité. Veillez à ce que les disques soient propres, et pour cela, essuyez-les à l'aide d'un chiffon doux. Ce chiffon peut être sec ou humecté d'alcool; vous le déplacerez à la surface du disque, sans appuyer, selon des rayons, c'est-à-dire du centre vers la périphérie.
- Nous conseillons également l'emploi d'un nécessaire de nettoyage pour disques compacts.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage pour microsillons, ni aucun agent antistatique. Veillez aussi à ce que des produits chimiques tels qu'essence ou diluant ne soient pas mis en contact avec la surface du disque car ils peuvent l'altérer.

Rangement des disques Ⓔ

- Les CD-R, CD-RW et CD sont fabriqués à partir d'une matière plastique semblable à celle utilisée pour les microsillons. Veillez donc tout particulièrement à ce qu'ils ne se voilent pas. Conservez les disques dans leur coffret, ceux-ci posés verticalement, à l'abri de la chaleur, de l'humidité et de la lumière directe du soleil; les températures très basses sont également proscrites. Ne rangez pas les disques dans votre voiture car la température de l'habitacle peut devenir extrêmement élevée quand le véhicule demeure en plein soleil.
- Prenez connaissance des notes qui peuvent figurer sur les étiquettes des disques ou des coffrets.
- Ne posez aucun autocollant sur l'étiquette du disque.
  Veillez à ce que l'étiquette ne soit ni rayée ni endommagée, faute de quoi une anomalie peut survenir au moment de la lecture ou de l'enregistrement.
  Pour écrire sur l'étiquette, n'utilisez qu'un stylo à pointe de feutre. N'employez jamais un instrument pointu tel que stylo à bille, crayon, etc., qui peut endommager le disque.

CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT

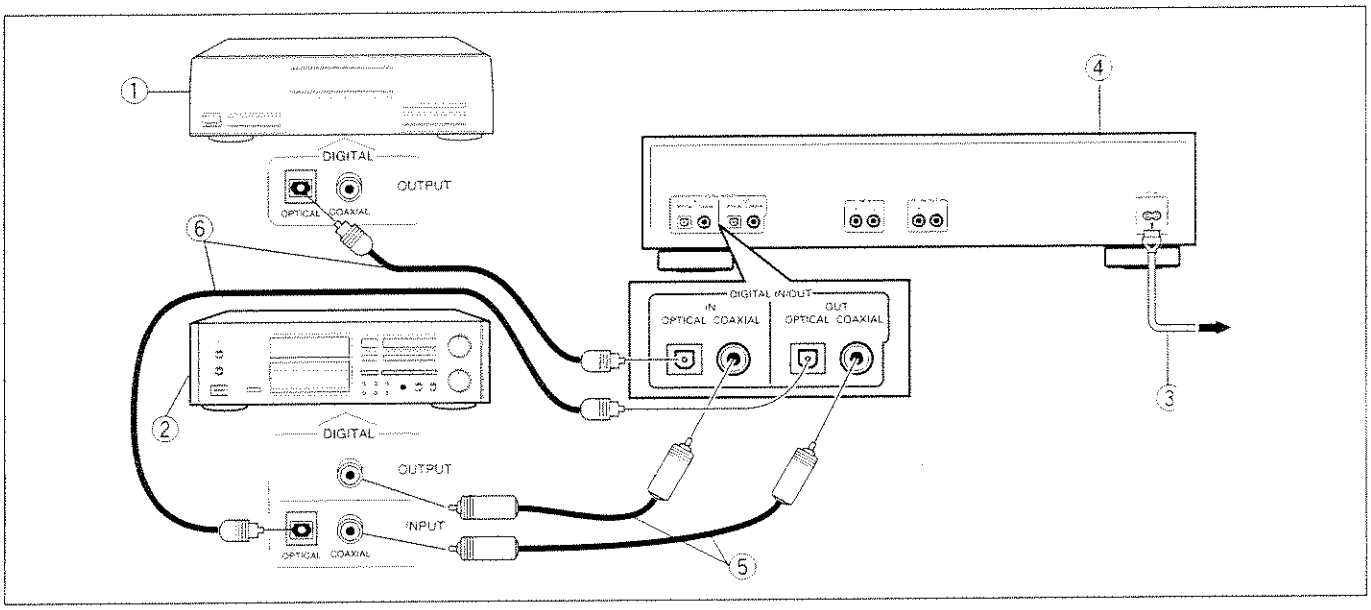
■ Digital signal connection

(Before connecting this unit with other equipment, unplug the power cord from the wall outlet.)

RACCORDEMENTS À UN AUTRE APPAREIL

■ Raccordements pour les signaux numériques

(Avant d'effectuer tout raccordement, débranchez la fiche du cordon d'alimentation.)



Note:

- *Align the connector with the shape of the optical socket and insert fully into the socket.*
- *Use an optional optical fiber cable.*
- *Do not bend the cable to a steep angle.*
- *Connect to the OPTICAL input jack of another piece of equipment.*

①Connect to equipment with a digital output jack, such as a CD player.

②Connect to equipment with digital input/output jacks such as a DAT, MD or DCC recorder.

CAUTION

Do not attempt to connect several units of the PDR-555RW in a series.

③After completing connections with other equipment, plug the power cord into a wall outlet.

④PDR-555RW unit

⑤Optional coaxial pin cables

For connection of the COAXIAL digital signal, be sure to use the coaxial pin cables.

⑥Optional optical fiber cables

Remarques:

- *Placez la fiche du câble à fibres optiques en regard de la prise et engagez la première à fond de manière à obtenir une bonne liaison.*
- *Utilisez un câble à fibres optiques (en option).*
- *Ne courbez pas le câble outre mesure.*
- *La prise d'entrée OPTICAL permet le raccordement à un autre appareil.*

①Reliez l'enregistreur sur disque compact à un appareil muni d'une prise de sortie des signaux numériques tel qu'un lecteur de CD.

②Reliez l'enregistreur sur disque compact à un appareil muni de prises d'entrée et de sortie pour signaux numériques tel qu'un DAT, MD ou enregistreur sur DCC.

ATTENTION

Ne tentez pas de relier en série plusieurs PDR-555RW.

③Lorsque tous les raccordement sont terminés, branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.

④PDR-555RW

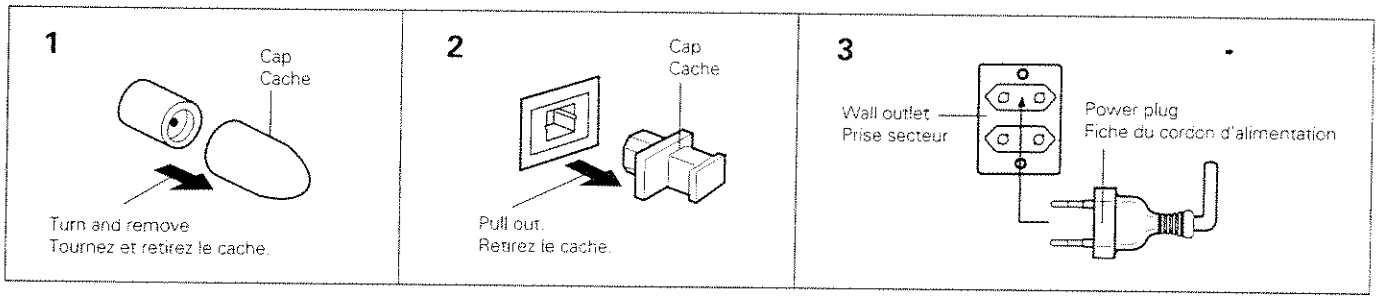
⑤Câbles coaxiaux à fiche (en option)

Pour raccorder la prise COAXIAL, vous devez utiliser des câbles coaxiaux à fiche.

⑥Câbles à fibres optiques, en option

CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT

RACCORDEMENT À UN AUTRE APPAREIL



■ Caution in use of optical fiber cables

- Do not bend an optical fiber cable to a steep angle, for this could damage the cable. Be specially careful when mounting the unit in a rack, etc. When an optical cable is stored in the form of a loop, the loop should have a diameter larger than 15 cm (6 in.).
- An optical cable should be inserted deep into the socket. Avoid incomplete connection.
- Use optical cables with a length of no more than 3 m (10 feet).
- Be careful not to leave dust on or scratch the optical fiber cable plugs. If the plug is dusty, wipe with a soft cloth before connection.
- When the optical fiber cables are not connected, protect the OPTICAL sockets on the rear of the unit against dust by inserting dust protective caps into them.

1 Digital input/output (coaxial) terminal cap

- Remove the black cap before using the digital input/output terminal.
- Be sure to replace the black cap when not using the terminal.

2 Optical sockets are delicate!!

- When the OPTICAL sockets are used, pull out the dust protective caps from them. Be sure to insert them again when the OPTICAL sockets are not to be used.
- Retain the dust protective caps carefully.

3 Connection of power cord

Connect one end of the provided power cord to the AC IN receptacle on this unit and the other end to a household AC wall outlet or an AC outlet on your amplifier.

- Make sure plugs are inserted fully into the jacks and wall outlet.

■ Précautions concernant l'utilisation des câbles à fibres optiques

- Veillez à ne pas courber outre mesure un câble à fibres optiques car cela peut l'endommager. Redoublez de soin dans le cas où l'appareil est monté dans une baie. Si vous devez enrouler un câble à fibres optiques, faites en sorte que le diamètre de la bobine soit au moins de 15 cm.
- Veillez à ce que les fiches soient complètement engagées dans les prises. Tout défaut de connexion entraîne une anomalie.
- Utilisez des câbles à fibres optiques dont la longueur n'excède pas 3 m.
- Protégez les fiches de câbles contre les rayures et les poussières. Si les fiches sont poussiéreuses, nettoyez-les avec un chiffon sec et doux.
- Si l'enregistreur sur disque compact n'est pas relié à un autre appareil par l'intermédiaire de la prise optique pour signaux numériques (OPTICAL), veillez à ce que cette prise soit en permanence protégée par le cache-poussières.

1 Cache de la prise (coaxiale) d'entrée/sortie pour signaux numériques

- Pour utiliser cette prise, vous devez retirer le cache qui la protège.
- N'omettez pas de replacer le cache dès que vous n'utilisez plus cette prise.

2 Les prises optiques sont fragiles

- Pour utiliser la prise OPTICAL, vous devez retirer le cache. N'omettez pas de replacer le cache dès que vous n'utilisez plus cette prise.
- Conservez soigneusement le cache.

3 Raccordement du cordon d'alimentation

Branchez un bout du cordon d'alimentation fourni sur la prise AC IN de cet appareil et l'autre bout sur une prise secteur du local ou sur une prise secteur de votre amplificateur.

- Veillez à insérer convenablement les fiches dans les connecteurs et dans la prise secteur.

CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT

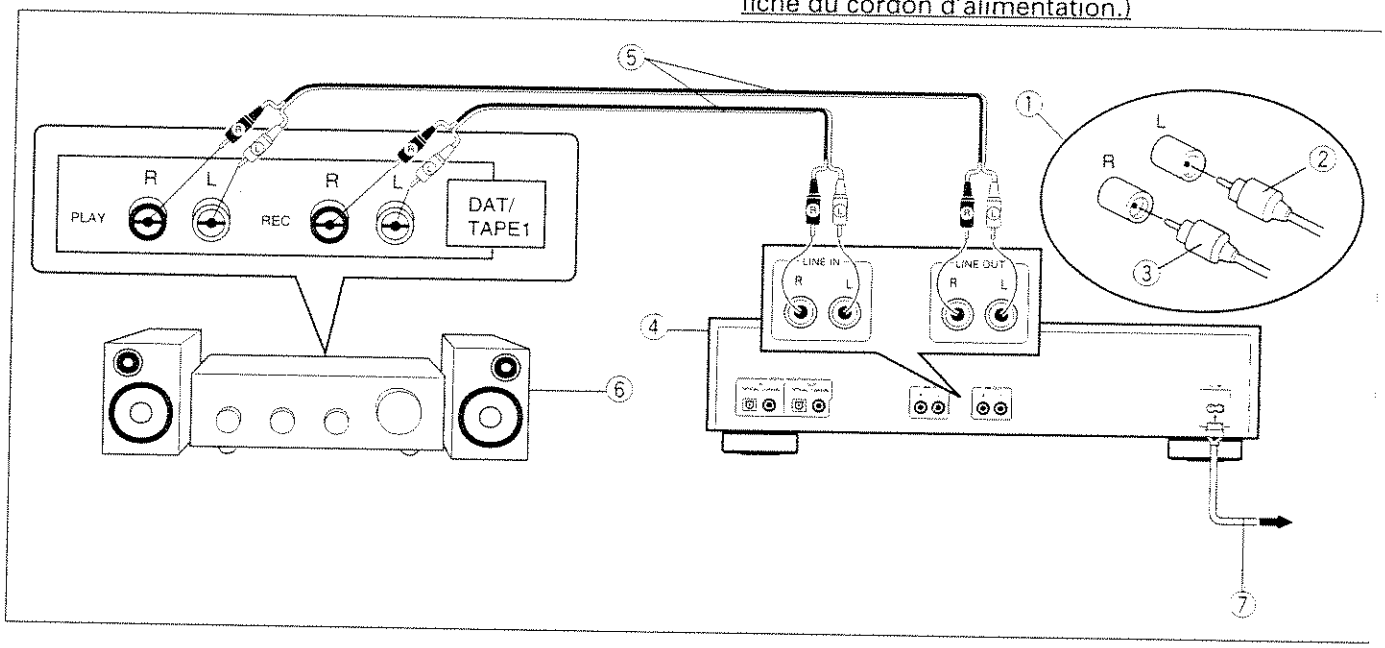
■ Analog signal connection

(Before connecting this unit with other equipment, unplug the power cord from the wall outlet.)

RACCORDEMENTS À UN AUTRE APPAREIL

■ Raccordements pour les signaux analogiques

(Avant d'effectuer tout raccordement, débranchez la fiche du cordon d'alimentation.)

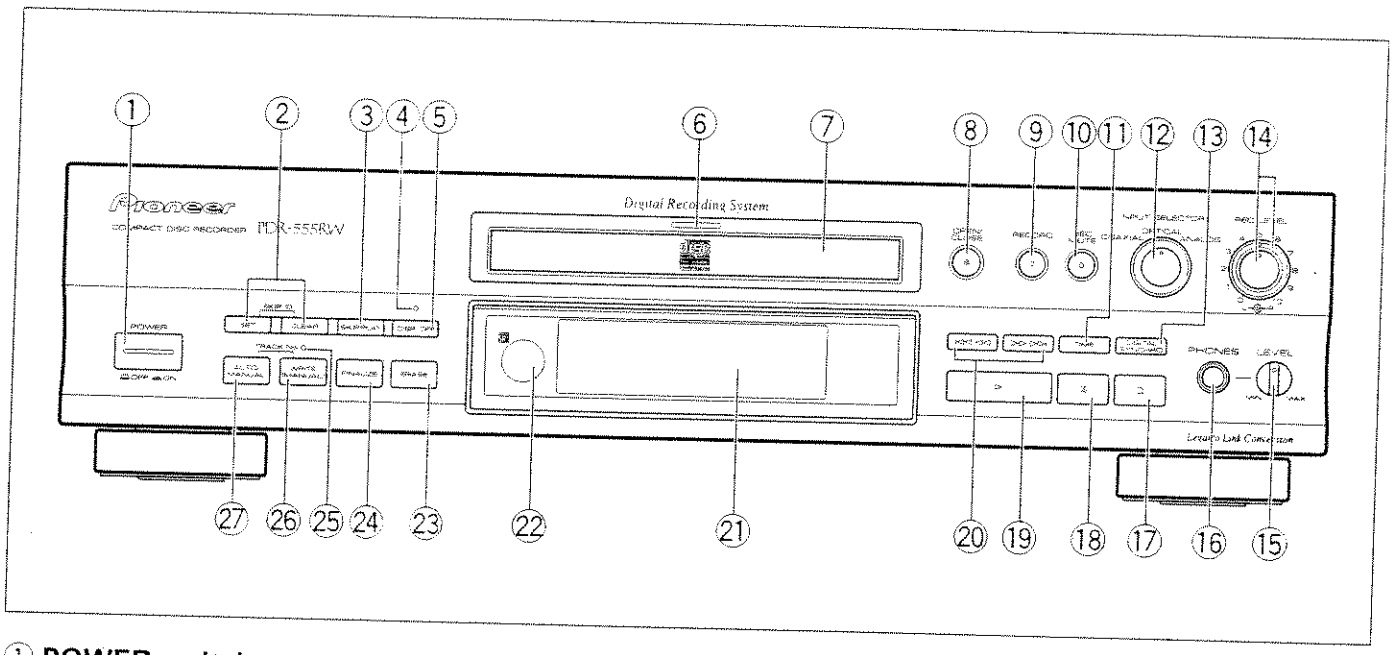


①Connection of input and output cords
Connect the white plug to the (L) jack and red plug to the (R) jack. Be sure to fully insert the plugs into the jacks.
②White
③Red
④PDR-555RW unit
⑤Audio cables
⑥Stereo amplifier
Connect to a stereo amplifier, etc.
⑦After completing connections with other equipment, plug the power cord into a wall outlet.

①Raccordements des cordons de liaison aux entrées et sorties
Reliez la fiche blanche à la prise (L) et la fiche rouge à la prise (R). Veillez à ce que les fiches soient engagées à fond de manière à obtenir une bonne liaison.
②Blanc
③Rouge
④PDR-555RW
⑤Câble de liaison audio
⑥Amplificateur stéréo
Reliez cette prise à un amplificateur stéréo ou un appareil similaire.
⑦Lorsque tous les raccordements sont terminés, branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.

CONTROLS, CONNECTORS AND INDICATORS (FRONT PANEL)

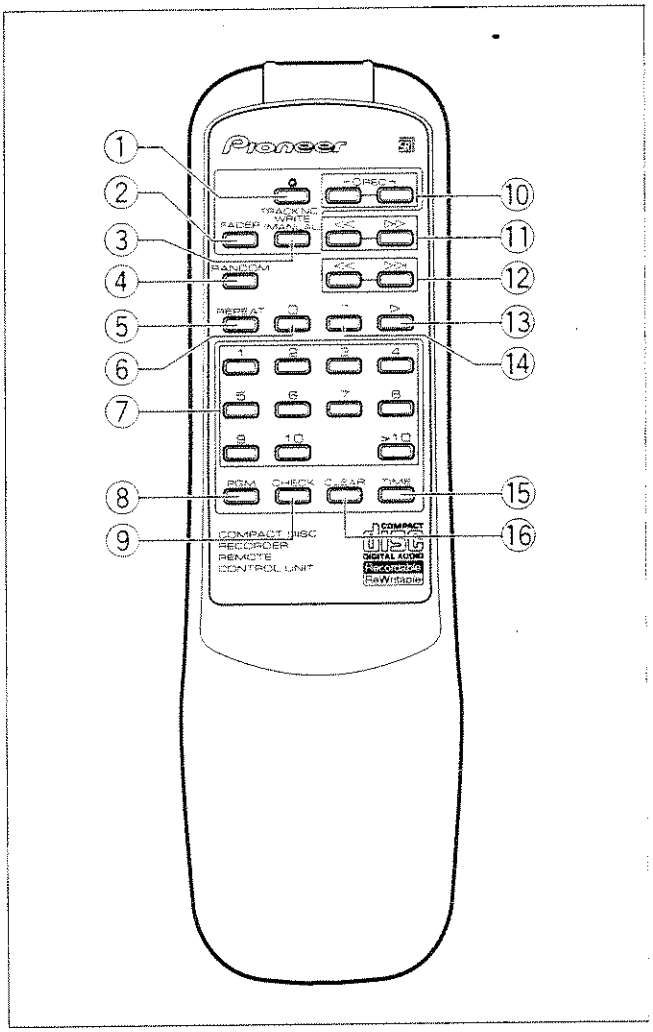
The operations available using buttons marked ★ are also available using the buttons with the same names or inscriptions on the remote control unit. (See p. 30)



① **POWER switch**
② **SKIP ID SET, CLEAR buttons (See p. 68 and 72.)**
③ **SKIP PLAY button (See p. 92.)**
④ **DISP (Display) OFF indicator (See p. 88.)**
⑤ **DISP (Display) OFF button (See p. 88.)**
⑥ **Function indicator**
Recording ..... Lights in red
Recording mute ..... Blinks in red
Playback ..... Lights in green
Erasing ..... Lights in orange
⑦ **Disc tray**
⑧ **OPEN/CLOSE button (⏏)**
⑨ **Record button (RECORD ●) (★)**
⑩ **Record muting button (REC MUTE ○) (★) (See p. 64.)**
⑪ **TIME button (★) (See p. 36.)**
⑫ **INPUT SELECTOR knob (See p. 42.)**
⑬ **DIGITAL SYNCHRO button (See p. 44 and 48.)**
⑭ **REC LEVEL knobs (outer: L, inner: R) (See p. 56.)**
⑮ **Headphone level control (PHONES LEVEL)**
⑯ **Headphones jack (PHONES)**
⑰ **Stop button (■) (★)**
⑱ **Pause button (II) (★)**
⑲ **Play button (►) (★)**
⑳ **Track search buttons (|◄◄, ►►|) (★) (See p. 86.)**
Manual search buttons (◄◄, ►►) (★) (See p. 86.)
㉑ **Display panel (See p. 34.)**
㉒ **Remote control sensor**
㉓ **ERASE button (See p. 78.)**
㉔ **FINALIZE button (For TOC recording) (See p. 74.)**
㉕ **TRACK No. WRITE (MANUAL) indicator (See p. 66.)**
Lights when the track number manual writing is possible.
㉖ **TRACK No. WRITE (MANUAL) button (★) (See p. 66.)**
㉗ **TRACK No. AUTO/MANUAL button (See p. 66.)**

Functions of the remote control unit

* Operations performed by buttons marked ★ can also be carried out by using buttons with the same name on the main unit. (See p. 26.)



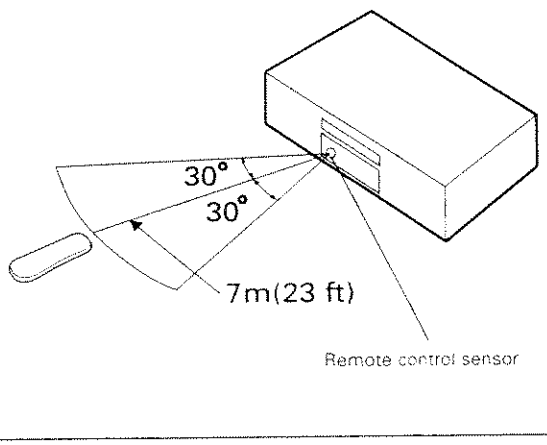
① **Record muting button (○) (★) (See p. 64.)**
② **FADER button (See p. 64, 90.)**
③ **TRACK NO. WRITE (MANUAL) button (★) (See p. 66.)**
④ **RANDOM button (See p. 90.)**
⑤ **REPEAT button (See p. 90.)**
⑥ **Stop button (■) (★)**
⑦ **Numeric buttons (1 to 10, >10)**
⑧ **Program button (PGM) (See p. 94.)**
⑨ **Program check button (CHECK) (See p. 96.)**
⑩ **Record buttons (● REC) (★) (See p. 52. and 54.)**
NOTE:
For recording, press the 2 buttons simultaneously.
⑪ **Manual search buttons (◄◄/►►) (★) (See p. 86.)**
⑫ **Track search buttons (I◄◄/►►I) (★) (See p. 86.)**
⑬ **Play button (►) (★)**
⑭ **Pause button (II) (★)**
⑮ **TIME button (★) (See p. 36.)**
⑯ **Program clear button (CLEAR) (See p. 96.)**

■ Remote controllable range

- Point the remote control unit and press its buttons.

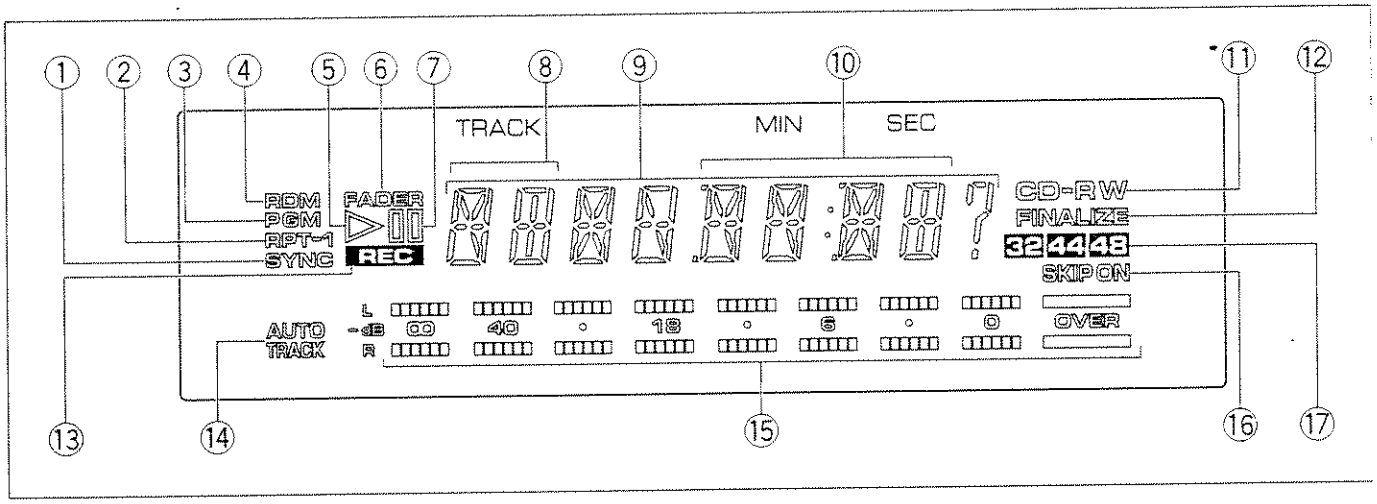
Caution on the remote control operation

- Remote control may be impossible if there is an obstacle between the remote control unit and main unit or if the remote control unit is operated at too great of an angle from the remote control sensor.
- Erroneous operation may occur if strong light such as direct sunlight or fluorescent lamp light is incident to the remote control sensor.
- The main unit may operate erroneously if it is used near equipment radiating infrared rays or if the infrared remote control unit of other equipment is used near the unit. On the contrary, if this remote control unit is operated near another piece of equipment which can be controlled with infrared rays, the equipment may operate erroneously.
- Replace batteries when the remote controllable range decreases noticeably.



DISPLAY PANEL

AFFICHEUR



① Lights when automatic digital-source synchro recording is activated. (See p. 44, 48 and 50.)
② Lights during repeat playback. (See p. 90.)
③ Lights in the program mode. (See p. 94.)
④ Lights during random playback. (See p. 90.)
⑤ Lights during playback.
⑥ Blinks during fade-in/out. (See p. 64 and 90.)
⑦ Lights or blinks during pause.
⑧ Displays the track No.
⑨ Displays messages. (See p. 100 and 108.)
⑩ Displays the elapsed playing time, remaining playing time, total playing time, elapsed recording time, remaining recording time, total recording time and remaining time until the end of finalization. (See p. 36.)
⑪ Blink during disc identification and lights steadily. (See p. 38)
CD: Lights when a disc is loaded.
CD-R: Lights if the loaded disc is a CD-R disc before finalization.
CD-RW: Lights if the loaded disc is a CD-RW disc.
⑫ Lights if the loaded disc is a finalized CD-RW disc.
⑬ Lights during record mode. Blinks in the record muting mode. (See p. 44 to 64.)
⑭ Lights when automatic track number write during recording is activated. (See p. 52, 54 and 66.)
⑮ Displays the input level during record or the play level during playback. (See p. 56.)
⑯ Lights, goes off or blinks during skip ID setting or clearing. (See p. 68, 72 and 92.)
⑰ Displays the sampling frequency (Fs) of the current digital input. All indicators are off when the input signal is interrupted.

① Ce témoin est éclairé pendant l'enregistrement synchronisé d'une source numérique (pp. 44, 48 et 50).
② Ce témoin s'éclaire pendant la répétition de la lecture (p. 90).
③ Ce témoin s'éclaire pendant la programmation (p. 94).
④ Ce témoin s'éclaire pendant la lecture au hasard (p. 90).
⑤ Ce témoin s'éclaire pendant la lecture.
⑥ Ce témoin clignote pendant un fond sonore à l'ouverture ou à la fermeture (pp. 64 et 90).
⑦ Ce témoin s'éclaire ou clignote pendant une pause.
⑧ Le numéro de la plage musicale est affiché ici.
⑨ Zone d'affichage des messages (p. 101 et 110).
⑩ La durée de lecture écoulée, la durée de lecture restant, la durée totale de lecture, la durée d'enregistrement écoulée, la durée d'enregistrement restant, la durée totale d'enregistrement et la durée restant avant la fin de l'achèvement, sont affichées ici (p. 36).
⑪ Ce témoin clignote pendant l'identification du disque, puis reste allumé. (p. 38)
CD: S'allume quand le disque est installé.
CD-R: S'allume si le disque installé est un CD-R avant son achèvement
CD-RW: S'allume si le disque installé est un CD-RW.
⑫ Ce témoin s'allume si le disque installé est un CD-RW qui a été achevé.
⑬ Ce témoin s'éclaire pendant l'enregistrement. Il clignote pendant l'enregistrement d'un silence (pp. 44 à 64).
⑭ Ce témoin s'éclaire pendant l'écriture automatique d'un numéro de plage musicale au cours d'un enregistrement (pp. 52, 54 et 66).
⑮ Pendant un enregistrement, le niveau du signal d'entrée s'affiche ici; il en est de même du niveau de sortie pendant la lecture (p. 56).
⑯ Ce témoin s'éclaire, s'éteint ou clignote pendant l'écriture ou l'effacement du code d'identification de saut (pp. 68, 72 et 92).
⑰ Le témoin correspondant à la fréquence d'échantillonnage (Fs) du signal d'entrée s'éclaire. En l'absence de signal d'entrée, tous les témoins sont éteints.

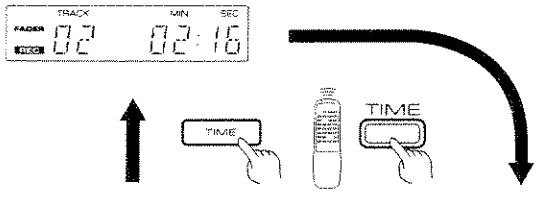
Switching the time display

The following operation allows you to check the recording time information during recording or playing time information during playback.
Every time the TIME button is pressed, the time information contents are switched in order of Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ.

The display mode varies depending on whether the current operation is recording or playing back (in order of Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ during recording).

During recording

Ⓐ : Elapsed recording time
(2 min. 16 sec. after the start of track No. 2)



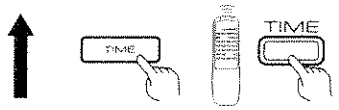
Ⓒ : Total recording time
(3 min. 50 sec. of 2-track recording)

Ⓑ : Remaining recording time
(56 min. 10 sec. remaining on the disc)

During playback

Ⓐ : Elapsed playing time
(2 min. 16 sec. after the start of track No. 1)

Ⓑ : Remaining playing time of track being played (3 min. 20 sec. remaining for track No. 1)



Ⓓ : Total playing time
(60 min. 0 sec. for 8 tracks)

Ⓒ : Remaining playing time of all tracks on disc being played (46 min. 40 sec. remaining on the disc)

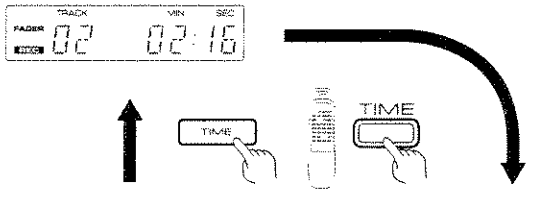
Affichage des temps

Les opérations suivantes vous permettent de contrôler les durées d'enregistrement (pendant l'enregistrement), ou les durées de lecture (pendant la lecture).
Chaque pression sur la touche TIME provoque l'affichage d'une autre indication de temps, dans l'ordre Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ.

Les indications affichées dépendent du mode de fonctionnement (enregistrement ou lecture) de l'appareil (pendant l'enregistrement l'ordre est Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ).

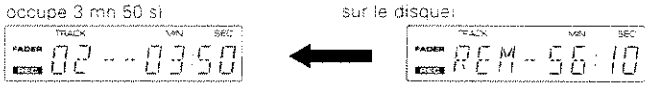
Au cours de l'enregistrement

Ⓐ : Durée d'enregistrement écoulée
(2 mn 16 s après le début de la plage musicale n° 2)



Ⓒ : Durée totale d'enregistrement (l'enregistrement de 2 plages occupe 3 mn 50 s)

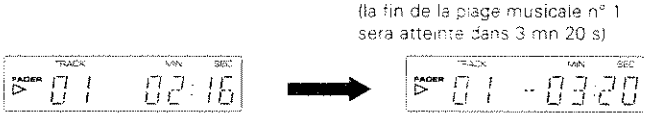
Ⓑ : Durée d'enregistrement restant (56 mn 10 sont encore disponibles sur le disque)



Au cours de la lecture

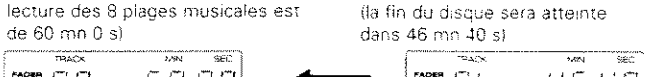
Ⓐ : Durée de lecture écoulée
(2 mn 16 s après le début de la plage musicale n° 1)

Ⓑ : Durée de lecture restant pour la plage musicale en cours de lecture
(la fin de la plage musicale n° 1 sera atteinte dans 3 mn 20 s)



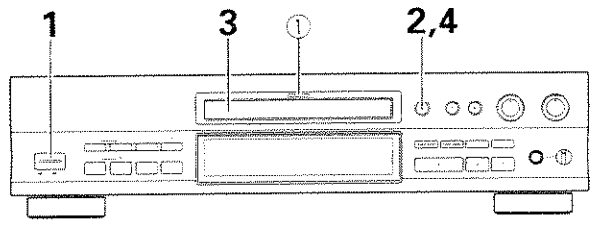
Ⓓ : Durée totale des lecture que porte le disque (la durée totale de lecture des 8 plages musicales est de 60 mn 0 s)

Ⓒ : Durée totale de lecture avant la fin du disque
(la fin du disque sera atteinte dans 46 mn 40 s)

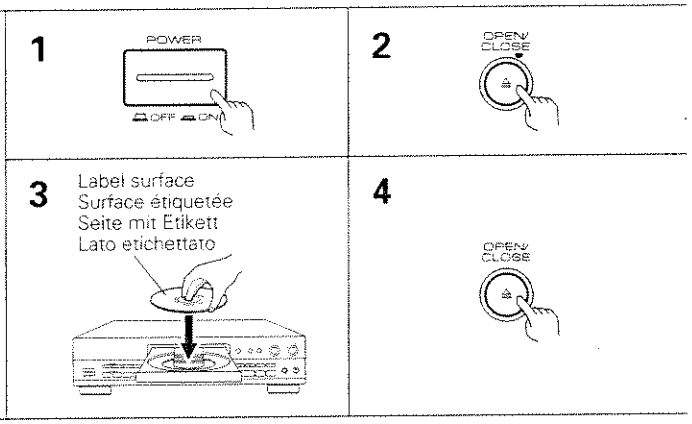


DISC LOADING/UNLOADING

MISE EN PLACE OU RETRAIT D'UN DISQUE



① Function indicator
① Témoin de fonction
① Funktionsindikator
① Spia della funzione



Loading/unloading a disc

1 Turn the power ON.
- The function indicator blinks in green.
- The display panel is illuminated.

2 Open the disc tray.
"OPEN" is displayed and the tray comes out.
- After recording or skip information recording, it takes a few seconds before the disc can be unloaded because the recording information is written on the disc. "OPEN" blinks in this period.

3 Place a disc.
- Set a disc in the center of the tray with the label side up.
- When loading an 8-cm (3-inch) disc, set the disc in the groove in the very center of the tray.
- Load only one disc at a time.

4 Close the disc tray.
"CLOSE" is displayed and the tray is closed.

The disc tray can also be closed by;
- pressing the play (►) button.
- pushing the disc tray lightly.

- When a disc is loaded, the disc type is identified and the information on the disc is read out. (In this period, "CD", "CD-R" and "CD-RW" are displayed alternately.)

Ⓐ Display for a non-recorded CD-R disc:
Ⓑ Display for a non-recorded CD-RW disc:
Ⓒ Display for a partially recorded CD-R disc:
Ⓓ Display for a partially recorded CD-RW disc:
Ⓔ Display for a prerecorded CD or finalized CD-R disc:
The total playing time is displayed.
Ⓕ Display for a prerecorded and finalized CD-RW disc:
The total playing time is displayed.
Ⓖ An attempt is made to start playback without loading a disc:

Mise en place ou retrait d'un disque

1 Mettez l'appareil en service (ON).
- Le témoin de fonction clignote en vert.
- L'afficheur s'éclaire.

2 Ouvrez le tiroir.
L'indication "OPEN" s'affiche et le tiroir s'ouvre.
- A la fin de l'enregistrement du signal musical ou du code d'identification de saut, quelques secondes sont nécessaires avant que le retrait du disque ne soit possible, qui sont mises à profit pour écrire des informations sur le disque. Pendant ce temps, l'indication "OPEN" clignote.

3 Posez un disque dans le tiroir.
- Placez le disque au centre du tiroir en dirigeant son étiquette vers le haut.
- Pour la lecture d'un disque de 8 cm (3 pouces), placez-le dans la rainure au centre intérieur du tiroir.
- Ne placez qu'un seul disque à la fois dans le tiroir.

4 Fermez le tiroir.
L'indication "CLOSE" s'affiche et le tiroir se ferme.

Le tiroir se ferme également si:
- vous appuyez sur la touche de lecture (►).
- vous poussez légèrement sa façade.

- Après la mise en place du disque, son type est déterminé et des informations le concernant sont lues. (Pendant ce temps, l'indication "CD", "CD-R" ou "CD-RW" s'affiche alternativement).

Ⓐ Dans le cas d'un CD-R non enregistré:
Ⓑ Dans le cas d'un CD-RW non enregistré:
Ⓒ Dans le cas d'un CD-R partiellement enregistré:
Ⓓ Dans le cas d'un CD-RW partiellement enregistré:
Ⓔ Dans le cas d'un CD pré-enregistré ou d'un CD-R achevé:
La durée totale de lecture s'affiche.
Ⓕ Dans le cas d'un CD-RW pré-enregistré et achevé:
La durée totale de lecture s'affiche.
Ⓖ Vous tentez de commander la lecture d'un disque alors qu'aucun n'est installé.

MODES OF RECORDING

This section introduces the summary of the modes of recording available with this unit.

- **It is recommended to use the automatic digital-source synchro recording when recording a CD, DAT, MD or DCC source.**
  The track numbers are updated automatically by this unit.

For details, also refer to the corresponding descriptions.

This unit provides four modes of recording on CD-R and CD-RW discs.
Select a mode according to the source recorded.

Automatic digital-source synchro recording (1-track)

When the source equipment starts to play, only one track is recorded automatically and the recording stops automatically after that track. This mode is convenient for edited recording of a CD, DAT, MD or DCC. (Refer to page 44 for the recording set-up procedure.)

Automatic digital-source synchro recording (all-track)

When the source equipment starts to play, all tracks are recorded automatically and the recording stops automatically after the last track. This mode is convenient for recording an entire CD, DAT, MD or DCC. (Refer to page 48 for the recording set-up procedure.)

Automatic finalization recording

This mode automatically performs finalization after an all-track automatic digital source synchro recording. (Refer to page 50 for the recording set-up procedure.)

Manual digital-source recording

This mode is mainly used for recording the output from other digital sources than those mentioned above.
Recording is started or stopped manually. (Refer to page 52 for the recording set-up procedure.)

Analog-source recording

This mode is used for recording the line output of the source equipment. (Refer to page 54 for the recording set-up procedure.)

MODES D'ENREGISTREMENT

Un résumé des différents modes d'enregistrement disponibles sont présentés dans cette section.

- **Lorsque vous désirez procéder à l'enregistrement d'un signal numérique que porte un support tel que CD, DAT, MD ou DCC, nous vous conseillons d'employer le mode Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique.**
  La numérotation des plages musicales est alors automatiquement effectuée par cet appareil.

Pour de plus amples détails, reportez-vous aux sections concernées.

Quatre modes d'enregistrement sur CD-R et CD-RW sont possibles.
Choisissez le mode en fonction de la nature de la source.

Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (1 plage musicale)

La lecture d'une plage musicale commence sur l'appareil source et au même moment débute l'enregistrement sur cet appareil; l'enregistrement s'arrête à la fin de la plage musicale. Ce mode convient pour effectuer des montages sonores à partir de CD, DAT, MD ou DCC. (La méthode est décrite à la page 44.)

Enregistrement automatique synchronisé d'un signal numérique (toutes les plages musicales)

La lecture d'une plage musicale commence sur l'appareil source et au même moment débute l'enregistrement sur cet appareil; l'enregistrement s'arrête à la fin de toutes plages musicales. Ce mode convient pour effectuer la copie complète de CD, DAT, MD ou DCC. (La méthode est décrite à la page 48.)

Enregistrement à achèvement automatique

Ce mode exécute automatiquement l'achèvement après l'enregistrement automatique synchronisé des signaux numériques de toutes les plages d'un disque. (Reportez-vous en page 50 pour la méthode à utiliser.)

Enregistrement manuel d'un signal numérique

Ce mode convient à l'enregistrement d'un signal numérique fourni par une source autre que celles mentionnées ci-dessus. (La méthode est décrite à la page 52.)

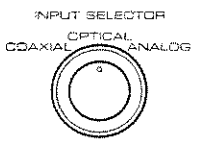
Enregistrement d'un signal analogique

Ce mode convient pour enregistrer le signal au niveau ligne fourni par une source analogique. (La méthode est décrite à la page 54.)

MODES OF RECORDING

To monitor the recording input, set the INPUT SELECTOR to desired input position. Even if the position is the same, it must be changed to a different position and then switched back to monitor the input.

Pour surveiller une entrée d'enregistrement, réglez le Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) à la position souhaitée. Si la position reste la même, faites passer le sélecteur à une position différente, puis ramenez-le à celle de l'entrée à surveiller.



*1: COMPACT disc DIGITAL AUDIO Recordable

*2: COMPACT disc DIGITAL AUDIO ReWritable

When the input is selected, the input source equipment name is displayed as "INPUT" → "CD" → "MONI". (only from digital input)

- This display is available if the input source is a CD, MD, DAT or DCC.
- Before recording from Laser disc, make sure that this unit's sampling frequency indicator lights in the display. Digital recording is not possible if this indicator does not light. Check the source with the record monitor.
- When recording from digital sources like CD, CDV, or LD players, the input source display may display "CD."

CAUTION

This unit is a recorder for writable compact discs.
This recorder can record on discs carrying the CD-R mark*1, the CD-RW mark*2 or the indications "FOR CONSUMER" and "FOR CONSUMER USE." The CD-R indicator lights when a CD-R (Compact Disc - Recordable) is loaded while the CD-RW indicator lights when a CD-RW (Compact Disc - Rewritable disc) is loaded. Recording on a partially recorded disc starts from the point where the previous recording left off. The CD-R disc is recordable once and cannot be erased once recorded. The CD-RW disc is recordable and can erased and re-recorded again.

In the following cases, recording is impossible even when the RECORD or DIGITAL SYNCHRO button is pressed.

When the CD indicator is lit (CD or finalized CD-R), input monitoring is started by pressing any of the above buttons. When the CD-RW and FINALIZE indicators are lit (finalized CD-RW), input monitoring is started by pressing any of the above buttons. When there is no remaining recording time and "REC FULL" is displayed.
When 99 tracks have been recorded and "REC FULL" is displayed. (No more recording is possible.)

When a disc without the CD-R mark *1, the CD-RW mark*2 or the indications "FOR CONSUMER" and "FOR CONSUMER USE" is loaded, "Pro DISC" is displayed and recording is impossible (CD-R or CD-RW disc to be used with equipment other than a CD recorder).
When a CD-R or CD-RW disc is inserted, the unit automatically performs a series of adjustments designed to provide the best possible recording.
It may take some time to complete the automatic adjustments if the unit is cold when the power is turned on.
Please wait for the recorder to enter the record standby mode. Be sure to remove the disc before turning off the power. If the disc is left in the recorder, it may not operate normally next time.

MODES D'ENREGISTREMENT

Après le choix de la source, son nom s'affiche ainsi "INPUT" → "CD" → "MONI" (uniquement dans le cas d'une source numérique).

- Ces indications ne s'affichent que si la source est du type CD, MD, DAT ou DCC.
- Avant d'enregistrer le signal fourni par un LaserDisc, assurez-vous qu'un témoin de fréquence d'échantillonnage est éclairé. L'enregistrement numérique est impossible si aucun témoin n'est éclairé. Par ailleurs, contrôlez le signal enregistré au moyen de la fonction prévue à cet effet.
- Lors de l'enregistrement du signal fourni par un lecteur de CD, CDV ou LD, le nom de la source peut être "CD".

ATTENTION

Cet appareil permet l'enregistrement sur des disques compacts appropriés.
Il est capable d'enregistrer sur des disques portant le label CD-R*1, le label CD-RW*2 ou les indications "FOR CONSUMER" et "FOR CONSUMER USE". Le témoin CD-R s'allume quand un CD-R (disque compact enregistrable) est installé; le témoin CD-RW s'allume quand un CD-RW (disque compact ré-enregistrable) est installé. Si le disque a été partiellement utilisé pour un enregistrement antérieur, le nouvel enregistrement débute à la fin du précédent. Un CD-R peut être enregistré une fois, mais ensuite il ne peut plus être effacé. Une fois qu'il a été enregistré, un CD-RW peut être effacé et enregistré à nouveau.

Dans les cas suivants, l'enregistrement est impossible même si vous appuyez sur la touche RECORD ou DIGITAL SYNCHRO.

Quand le témoin CD est allumé (disque CD ou CD-R achevé), la surveillance de l'entrée est lancée par poussée sur une des touches ci-dessus.
Quand les témoins CD-RW et FINALIZE sont allumés (CD-RW achevé), la surveillance de l'entrée est lancée par poussée sur une des touches ci-dessus.
Quand le disque est complètement utilisé et que "REC FULL" est affiché.
Quand 99 plages ont été enregistrées et que "REC FULL" est affiché. (Un enregistrement n'est plus possible.)

Si un disque sans le label CD-R*1, le label CD-RW*2 ou les indications "FOR CONSUMER" et "FOR CONSUMER USE" est installé, l'indication "Pro DISC apparaît et l'enregistrement est impossible (le disque CD-R ou CD-RW ne convient pas pour cet enregistreur).
Après la mise en place d'un CD-R ou d'un CD-RW, l'appareil procède automatiquement à une série de réglages, visant à réaliser le meilleur enregistrement possible.
Ces réglages prennent un certain temps, surtout si l'appareil était froid au moment de sa mise en service. Attentez que l'appareil passe au mode d'attente d'enregistrement.
Prenez soin de retirer le disque avant de mettre l'appareil hors tension, car une anomalie pourrait se produire la prochaine fois si un disque y est laissé.

RECORDING (1) – AUTOMATIC DIGITAL-SOURCE SYNCHRO RECORDING (1-TRACK RECORDING)

This function is convenient for track-by-track edited recording of a CD, DAT, MD and/or DCC.

The following procedure allows you to perform automatic digital-source synchro recording.

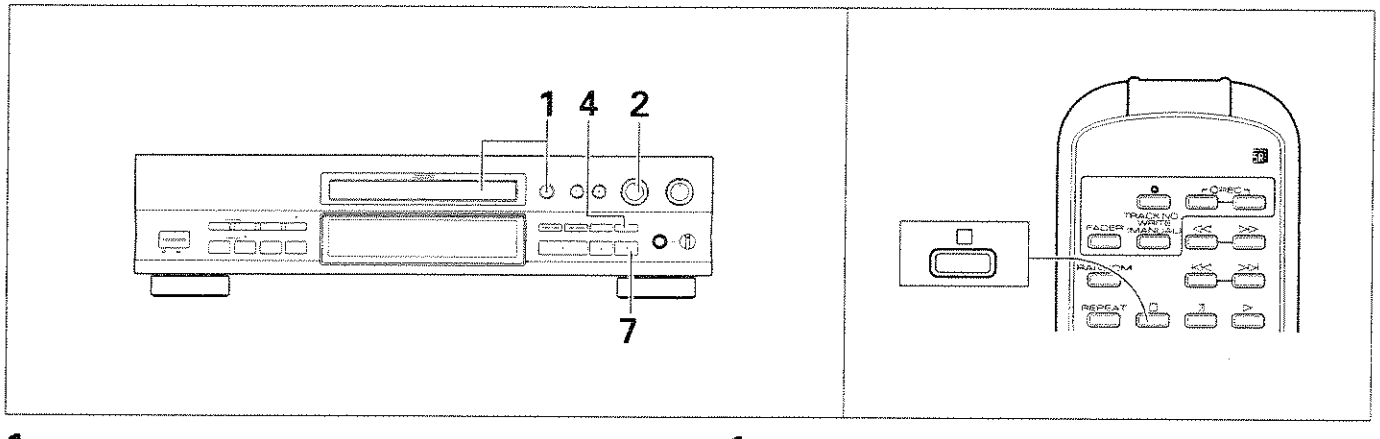
- Connect the digital input/output properly as indicated (on page 20).

ENREGISTREMENT (1) – ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET SYNCHRONISÉ D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE (1 PLAGE MUSICALE)

Ce mode convient plus particulièrement à la réalisation de montages sonores à partir de CD, DAT, MD ou DCC.

Employez la méthode ci-dessous pour effectuer l'enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique.

- Assurez-vous que les prises d'entrée et de sortie des signaux numériques ont été correctement reliées, comme il est dit à la page 20.



1 Load a CD-R or CD-RW disc containing a recordable space. For a disc loading, refer p. 38

- After loading the disc, check that the CD-R or CD-RW indicator stops blinking and starts to light steadily.
  In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 108.

2 Select the input to be recorded with the INPUT SELECTOR.

- Select COAXIAL or OPTICAL.
  The ANALOG input cannot be recorded with this function.

3 Ensure that the source player is not playing (in stop or pause mode). (This function cannot be activated if the source is being played.)

- Confirm the track to be recorded before recording.

4 Press the DIGITAL SYNCHRO button.

- Wait until the SYNC indicator blinks.
- Do not start the playback of the source player until the SYNC indicator starts to blink.

5 Start playing the source player.

- This unit starts recording automatically.
- When the SYNC indicator is blinking (1-track synchro recording standby), or during 1-track synchro recording, if the input signal is interrupted or the source is switched to a source for which auto synchro recording is not possible, the 1-track synchro recording mode will be canceled and the unit will enter the record-pause mode.

1 Mettez en place un CD-R ou un CD-RW non complètement utilisé. A propos de la mise en place du disque, reportez-vous à la page 38.

- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin CD-R ou CR-RW ne clignote plus mais qu'il est éclairé.
  Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 110.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez la nature de la source.

- Choisissez COAXIAL ou OPTICAL.
  Le signal présent sur l'entrée ANALOG ne peut pas être enregistré avec ce mode de fonctionnement.

3 Assurez-vous que l'appareil source ne procède pas à la lecture (il doit être à l'arrêt ou en pause). (La commande de ce mode de fonctionnement suppose que la source ne procède pas à la lecture.)

- Vérifiez le numéro de la plage musicale à enregistrer.

4 Appuyez sur la touche DIGITAL SYNCHRO.

- Attendez que le témoin SYNC clignote.
- Ne commandez pas la lecture sur l'appareil source aussi longtemps que le témoin SYNC ne clignote pas.

5 Commandez la lecture sur l'appareil source.

- L'enregistrement débute automatiquement sur cet appareil-ci.
- Si le témoin SYNC clignote (mise en attente d'enregistrement synchronisé d'une plage) ou pendant un enregistrement synchronisé d'une plage, si le signal d'entrée est interrompu ou si vous passez à une autre source pour laquelle l'enregistrement synchronisé automatique n'est pas possible, le mode d'enregistrement synchronisé d'une plage sera annulé et l'appareil repassera au mode de pause à l'enregistrement.

RECORDING (1) - AUTOMATIC DIGITAL-SOURCE SYNCHRO RECORDING (1-TRACK RECORDING)

6 If the track changes (when input source is CD or Mini Disc), or if the next start ID is detected (when input source is DAT or DCC), 1-track recording will be canceled and the unit will enter the record-pause mode. The 1-track recording mode is also canceled if no sound is encountered for a period of about five seconds.

- If it is required to record another track after 1-track recording, repeat steps 3 to 5 again.

7 After recording the desired tracks, press the stop (■) button to end recording.

- "PMA REC" is displayed and the unit stops after recording the track data.
- If the SYNC indicator is not lit after 1-track synchro recording, the track to be recorded next can be confirmed on the source player . (Automatic recording cannot be started while the SYNC indicator is not lit.) Ⓐ

Cautions when making digital recordings from DAT

Be sure to enter the start IDs in DAT tapes in positions located before the start of sound.

Tapes that are recorded using the DAT auto ID function records the start ID slightly after the beginning of the actual recording. This recorder uses the start ID to sense the transition between tracks in a digital recording from DAT tape.

Thus the following problems could occur when automatic updating of track numbers is used during automatic digital-source synchro recording or manual digital recording.

The beginning of a track is not recorded.

A new track number is created slightly after the beginning of a new track.

The beginning of the next track is recorded at the end of a recording.

Manual recording of the DAT tape start ID is therefore recommended to avoid these problems.

For information on DAT operations, refer to the operating instructions provided with the DAT recorder.

ENREGISTREMENT (1) - ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET SYNCHRONISÉ D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE (1-PLAGE MUSICALE)

6 Si la plage change (quand la source d'entrée est CD ou Mini Disc) ou si le code de départ suivant est détecté (quand la source d'entrée est DAT ou DCC), l'enregistrement d'une plage sera annulé et l'appareil passer au mode d'attente d'enregistrement. Le mode d'enregistrement d'une plage sera également annulé si aucun son n'est capté pendant une période de 5 secondes environ.

- Pour enregistrer une autre plage après l'enregistrement d'une plage, répétez les étapes 3 à 5.

7 Après enregistrement des plages souhaitées, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour terminer l'enregistrement.

- L'indication "PMA REC" est affichée et l'appareil s'arrête apres enregistrement des données de la plage.
- Si le témoin SYNC n'est pas allumé à la fin de l'enregistrement synchronisé d'une plage, la plage à enregistrer ensuite doit être confirmée sur l'appareil source. (L'enregistrement automatique est impossible si le témoin SYNC n'est pas allumé.) Ⓐ

Précautions lors d'un enregistrement numérique depuis une bande DAT

Veillez à entrer les codes de départ des bandes DAT à des positions précédant le début du son.

Des bandes enregistrées en faisant appel à la fonction DAT auto ID enregistrent le code de départ légèrement après le début de l'enregistrement réel. Cet appareil utilise le code de départ pour déceler le passage entre les plages lors d'un enregistrement numérique à partir d'une bande DAT.

Par conséquent, les problèmes suivants risquent de se produire lorsque la mise à jour automatique des numéros de plage est utilisée lors d'un enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique ou d'un enregistrement manuel d'un signal numérique.

Le début de la plage n'est pas enregistré.

Un nouveau numéro de plage est créé un peu après le début d'une nouvelle plage.

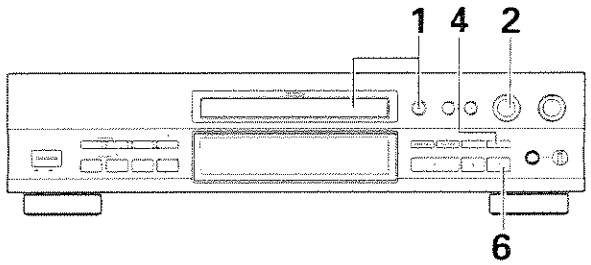
Le début de la plage suivante est enregistré à la fin d'un enregistrement.

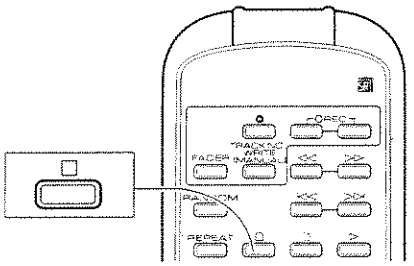
Pour éviter ces problèmes, il est donc recommandé d'enregistrer manuellement le code de départ d'une bande DAT.

Pour des détails sur le fonctionnement d'une bande DAT, reportez-vous au mode d'emploi qui accompagne la platine DAT.

RECORDING (2) – AUTOMATIC DIGITAL-SOURCE SYNCHRO RECORDING (ALL-TRACK RECORDING)

This function is convenient for recording of an entire CD, DAT, MD or DCC.





1 Load a CD-R or CD-RW disc containing a recordable space.
For a disc loading, refer p. 38.
- After loading the disc, check that the CD-R or CD-RW indicator stops blinking and starts to light steadily.
In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 108.

2 Select the input to be recorded with the INPUT SELECTOR.
- Select COAXIAL or OPTICAL.
The ANALOG input cannot be recorded with this function.

3 Ensure that the source player is not playing (in stop or pause mode). (This function cannot be activated if the source is being played.)
- Confirm the track to be recorded before recording.

4 Press the DIGITAL SYNCHRO button twice.
- Do not start the playback of the source player until the SYNC indicator starts to blink.
- Every time the DIGITAL SYNCHRO button is pressed, the mode is changed in order of 1-SYNC → AL-SYNC → Record-pause mode.
Select "AL-SYNC" when all-track recording is required.

5 Start playing the source player.
- This unit starts recording automatically.
- When the SYNC indicator is blinking (all-track synchro recording standby), or during all-track synchro recording, if the input signal is interrupted or the source is switched to a source for which auto synchro recording is not possible, the all-track synchro recording mode will be canceled and the unit will enter the record-pause mode.
- The source player stops playback and after no sound is encountered for about five seconds, the unit reverts to the status noted in step 4 ("AL-SYNC" is displayed again). Be careful not to restart playback of the source player under this condition, for this will start the recording again.

ENREGISTREMENT (2) – ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET SYNCHRONISÉ D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE (TOUTES LES PLAGES MUSICALES)

Ce mode convient plus particulièrement à la copie de CD, DAT, MD ou DCC.

1 Mettez en place un CD-R ou un CD-RW non complètement utilisé. A propos de la mise en place du disque, reportez-vous à la page 38.
- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin CD-R ou CR-RW ne clignote plus mais qu'il est éclairé.
Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 110.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez la nature de la source.
- Choisissez COAXIAL ou OPTICAL.
Le signal présent sur l'entrée ANALOG ne peut pas être enregistré avec ce mode de fonctionnement.

3 Assurez-vous que l'appareil source ne procède pas à la lecture (il doit être à l'arrêt ou en pause). (La commande de ce mode de fonctionnement suppose que la source ne procède pas à la lecture.)
- Vérifiez le numéro de la plage musicale à enregistrer.

4 Appuyez deux fois sur la touche DIGITAL SYNCHRO.
- Ne commandez pas la lecture sur l'appareil source aussi longtemps que le témoin SYNC ne clignote pas.
- Chaque pression sur la touche DIGITAL SYNCHRO provoque l'adoption d'un autre mode de fonctionnement, dans l'ordre 1-SYNC (enregistrement d'une seule plage musicale) → AL-SYNC (enregistrement de toutes les plages musicales) → Pause d'enregistrement.
Dans le cas présent, choisissez "AL-SYNC" puisque vous désirez enregistrer toutes les plages musicales.

5 Commandez la lecture sur l'appareil source.
- L'enregistrement débute automatiquement sur cet appareil-ci.
- Si le témoin SYNC clignote (mise en attente d'enregistrement synchronisé de toutes les plages) ou pendant un enregistrement synchronisé de toutes les plages, si le signal d'entrée est interrompu ou si vous passez à une autre source pour laquelle l'enregistrement synchronisé automatique n'est pas possible, le mode d'enregistrement synchronisé de toutes les plages sera annulé et l'appareil repassera au mode de pause à l'enregistrement.
- L'appareil source arrête la lecture et si aucun son n'est décelé pendant 5 secondes environ, l'appareil repasse à l'état indiqué à l'étape 4 ("AL-SYNC" est à nouveau affiché).
Prenez soin de ne pas relancer l'enregistrement de l'appareil source dans cet état car ceci ferait redémarrer l'enregistrement.

RECORDING (2) - AUTOMATIC DIGITAL-SOURCE SYNCHRO RECORDING (ALL-TRACK RECORDING)

6 After recording, press the stop (■) button to end recording.
- "PMA REC" is displayed and the unit stops after recording the track data.

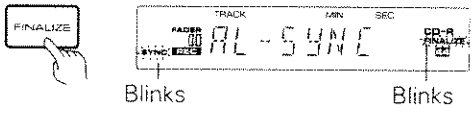
CAUTION:
- Do not play the DAT or DCC of the source player with programmed playback, for this may lead to incorrect writing of the track numbers. If programmed playback should be recorded, record each track separately using the 1-track recording procedure.
- The track number is renewed when a start ID is detected during all-track synchro recording from DAT or DCC.
- When performing all-track synchro recording from a CD or Mini Disc player using normal playback, the track number is renewed just as the track changes on the playback side. When the CD or Mini Disc player is in the programmed playback mode, however, the track number is not renewed until the first sound is encountered after the track changes.

RECORDING (3) - AUTOMATIC FINALIZATION RECORDING

This operation automatically performs finalization after an all-track recording. Finalization is the final process in recording a CD-R or CD-RW disc that is playable on standard CD players. (However, CD-RW discs, whether finalized or not, can only be played back on a CD-RW disc player.) See page 74 for details.

1 Perform steps 1 to 4 of "ALL-TRACK RECORDING" on page 48.

2 In step 4 on page 48, set the recorder to ALL-TRACK RECORDING (the SYNC indicator blinks) press the FINALIZE button so that the FINALIZE indicator starts blinking.



- Press the FINALIZE button once again so that the FINALIZE indicator goes out; the Automatic Finalization will not occur (mode will revert to ALL-track synchro).

3 When playback of the source is started, the All-track synchro recording starts.

4 When the source playback standby continues for more than 1 minute during an ALL-TRACK SYNCHRO RECORDING, the recorder assumes that the recording has stopped and finalization starts automatically.
- The finalize-standby mode can be canceled by pressing the stop (■) button or FINALIZE button while the unit is in the finalize-standby mode.
- Operating buttons do not respond when finalization has begun.
- Never turn off the power during finalization!
- Operation stops automatically without performing finalization when no more recording time remains or when there are 99 or more tracks.

ENREGISTREMENT (2) – ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET SYNCHRONISÉ D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE (TOUTES LES PLAGES MUSICALES)

6 Après l'enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour le terminer.
- L'indication "PMA REC" est affichée et l'appareil s'arrête après enregistrement des données de la plage.

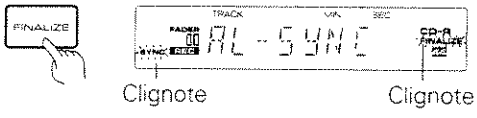
ATTENTION:
- Ne reproduisez la bande DAT ou DCC de l'appareil source avec la lecture programmée car ceci pourrait provoquer une erreur d'inscription des numéros de plage. Pour enregistrer une lecture programmée, enregistrez chaque plage séparément en utilisant les démarches d'enregistrement d'une plage.
- Le numéro de plage est renouvelé chaque fois qu'un code de départ est détecté pendant l'enregistrement synchronisé de toutes les plages depuis une bande DAT ou DCC.
- Quand on effectue un enregistrement synchronisé de toutes les plages depuis un lecteur CD ou Mini Disc avec une lecture normale, le numéro de plage est renouvelé juste lors que la plage change sur le côté de la lecture. Cependant, si le lecteur CD ou Mini Disc est en mode de lecture programmée, le numéro de plage n'est pas renouvelé avant que les premiers sons ne soient détectés après le changement de plage.

ENREGISTREMENT (3) - ENREGISTREMENT A ACHEVEMENT AUTOMATIQUE

Cette fonction accomplit automatiquement l'achèvement après un enregistrement de toutes les plages. L'achèvement est la démarche finale de l'enregistrement d'un CD-R ou d'un CD-RW qui peut être lu sur un lecteur CD ordinaire. (Toutefois, les disques CD-RW, qu'ils soient achevés ou non, ne peuvent être lus que sur un lecteur CD-RW.) Pour plus de détails, reportez-vous à la page 74.

1 Effectuez les étapes 1 à 4 sous "Enregistrement de toutes les plages" à la page 48.

2 A l'étape 4 de la page 48, réglez l'enregistreur sur ALL-TRACK RECORDING (le témoin SYNC clignote) et appuyez sur la touche FINALIZE de manière que le témoin FINALIZE commence à clignoter.



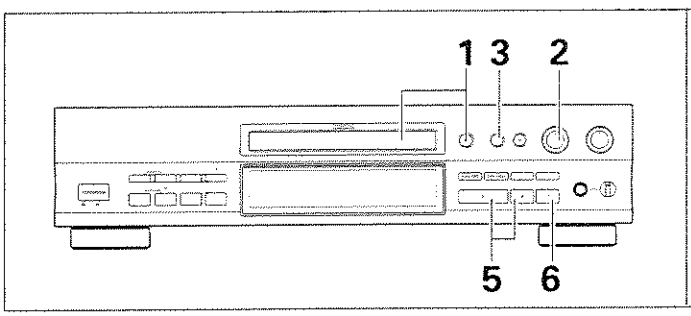
- Appuyez une nouvelle fois sur la touche FINALIZE pour éteindre le témoin FINALIZE. L'achèvement automatique ne s'accomplit pas. (Le mode repasse à l'enregistrement synchronisé de toutes les plages.)

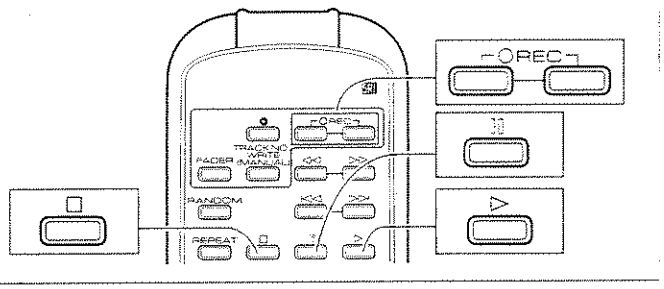
3 Lorsque la lecture de la source est lancée, l'enregistrement synchronisé de toutes les plages commence.

4 Si la mise en attente de la lecture de source se prolonge plus d'une minute pendant l'enregistrement synchronisé de toutes les plages, l'enregistreur suppose que l'enregistrement est terminé et l'achèvement commence automatiquement.
- Le mode d'attente d'achèvement peut être annulé par une poussée sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche FINALIZE pendant que l'appareil est en mode d'attente d'achèvement.
- Les touches de fonction n'agissent une fois que l'achèvement a commencé.
- Ne coupez jamais l'alimentation pendant l'achèvement!
- Le fonctionnement s'arrête automatiquement sans effectuer l'achèvement s'il ne reste plus de temps d'enregistrement ou s'il y a déjà 99 plages ou plus.

RECORDING (4) – MANUAL DIGITAL-SOURCE RECORDING

This function is for recording of digital output of other digital source than CD, DAT, MD and DCC.
(It is recommended to use the automatic digital-source synchro recording when recording signals from a CD, DAT, MD or DCC.)





1 Load a CD-R or CD-RW disc containing a recordable space.
For a disc loading, refer p. 38.
- After loading the disc, check that the CD-R or CD-RW indicator stops blinking and starts to light steadily.
In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 108.

2 Select the input to be recorded with the INPUT SELECTOR.
- Select COAXIAL or OPTICAL.

3 Press the RECORD (REC ●) button (s).
- This unit enters record-pause mode.
- Wait until the time information is displayed.

4 Start playing the source player to check whether recording of that source is possible.
- In case digital input is not input, "CAN NOT" "REC" is displayed and recording does not start.
In case a record inhibit signal as defined by SCMS is detected, "CAN NOT" "COPY" is displayed and recording does not start. (Refer to page 108.)

5 Press the pause (II) or play (►) button. When recording starts, start playing the source player.
- Press the pause (II) or play (►) buttons after the counter displays "00:00".
- Track numbers are automatically updated when the AUTO TRACK indicator is on. In recordings of CD, MD, DAT, DCC and other digital sources, track numbers are automatically updated based on the digital signal information. Digital media such as BS (satellite broadcasting) that contains no track number information are recorded in the same way as analog media i.e. a 2 second or longer passage is assumed to be a pause between tracks. Therefore recordings of classical music and other music styles with long silent passages will be recorded on more tracks than required. Turn off the auto track function and create new tracks manually to avoid this problem. (See page 66.)

6 After recording, press the stop (■) button to end recording.
- "PMA REC" is displayed and the unit stops after recording the track data.

ENREGISTREMENT (4) – ENREGISTREMENT MANUEL D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE

Ce mode convient à l'enregistrement d'un signal numérique fourni par une source autre que CD, DAT, MD et DCC.
(Pour l'enregistrement du signal numérique que porte un support tel que CD, DAT, MD ou DCC, nous conseillons d'employer le mode automatique et synchronisé.)

1 Mettez en place un CD-R ou un CD-RW non complètement utilisé. A propos de la mise en place du disque, reportez-vous à la page 38.
- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin CD-R ou CR-RW ne clignote plus mais qu'il est éclairé.
Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 110.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez la nature de la source.
- Choisissez COAXIAL ou OPTICAL.

3 Appuyez sur la touche RECORD (REC ●).
- L'appareil passe en pause d'enregistrement.
- Attendez que l'indication de temps soit affichée.

4 Commandez la lecture sur l'appareil source de manière à vous assurez que l'enregistrement est possible.
- Si le signal d'entrée n'est pas numérique, l'indication "CAN NOT" "REC" s'affiche et l'enregistrement est impossible.
Dans le cas où le support d'enregistrement fourni un signal d'interdiction de copie tel que prévu par le système SCMS l'indication "CAN NOT" "COPY" s'affiche et l'enregistrement est impossible. (Reportez-vous à la page 110.)

5 Appuyez sur la touche de pause (II) ou de lecture (►). Lorsque l'enregistrement débute, commandez la lecture sur l'appareil source.
- Appuyez sur la touche de pause (II) ou de lecture (►) après que le compteur affiche "00:00".
- Les numéros des plages sont automatiquement mis à jour lorsque le témoin AUTO TRACK est allumé. A l'enregistrement de CD, MD, DAT, DCC ou d'autres sources numériques, les numéros des plages sont automatiquement mis à jour en s'appuyant sur les informations du signal numérique. Les media numériques, tels les émissions par satellite (BS) qui ne comportent pas d'informations relatives aux numéros de plage, sont enregistrés comme les média analogiques, à savoir qu'un passage vierge de 2 secondes ou plus est considéré comme une pause entre plages. C'est ainsi que des enregistrements de musique classique ou d'autres types de musique entrecoupés de longs passages silencieux seront enregistrés sur plus de plages que la réalité. Pour éviter cet écueil, mettez hors service la fonction automatique et créez manuellement de nouvelles plages. (Consultez la page 66.)

6 A la fin de l'enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour le terminer.
- L'indication "PMA REC" est affichée et l'appareil s'arrête après enregistrement des données de la plage.

RECORDING (5) – ANALOG-SOURCE RECORDING

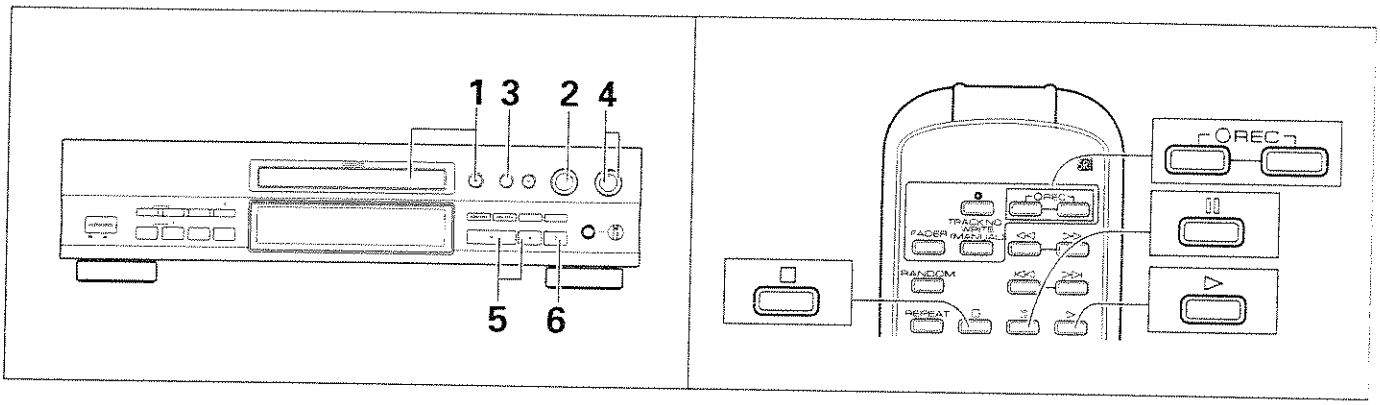
This function is for recording the analog output of analog record stable platter or compact cassette deck.

- Connect the analog input/output properly as indicated (on page 24).

ENREGISTREMENT (5) – ENREGISTREMENT D'UN SIGNAL ANALOGIQUE

Ce mode convient à l'enregistrement du signal analogique fourni par une platine microsillon ou une platine pour cassette compacte.

- Assurez-vous que les prises d'entrée et de sortie des signaux analogiques ont été correctement reliées, comme il est dit à la page 24.



1 Load a CD-R or CD-RW disc containing a recordable space. For a disc loading, refer to p. 38
- After loading the disc, check that the CD-R or CD-RW indicator stops blinking and starts to light steadily.
  In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 108.

2 Select the ANALOG input with the INPUT SELECTOR.

3 Press the RECORD (REC ●) button(s).
Press two buttons together.
- This unit enters record-pause mode.

4 Adjust the recording level. (Refer to page 56 for the adjustment method.)
- Start playback of the source player.

5 Press the pause (II) or play (►) button.
- Press the pause (II) or play (►) buttons after the counter displays "00:00".
- Start playback of the source player after having started the recording of this unit.
- Track numbers are automatically updated when the AUTO TRACK indicator is on. This function assumes that silent passages longer than 2 seconds mark the area between two tracks and automatically starts a new track number when a sound is detected next. Passages with a low input level or noise during passages that are supposed to be silent causes the function to misjudge where new track numbers should be created. In cases like these, create new track numbers manually. (See page 66.)

6 After recording, press the stop (■) button to end recording.
- "PMA REC" is displayed and the unit stops after recording the track data.

1 Mettez en place un CD-R ou un CD-RW non complètement utilisé. A propos de la mise en place du disque, reportez-vous à la page 38.
- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin CD-R ou CR-RW ne clignote plus mais qu'il est éclairé.
  Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 110.

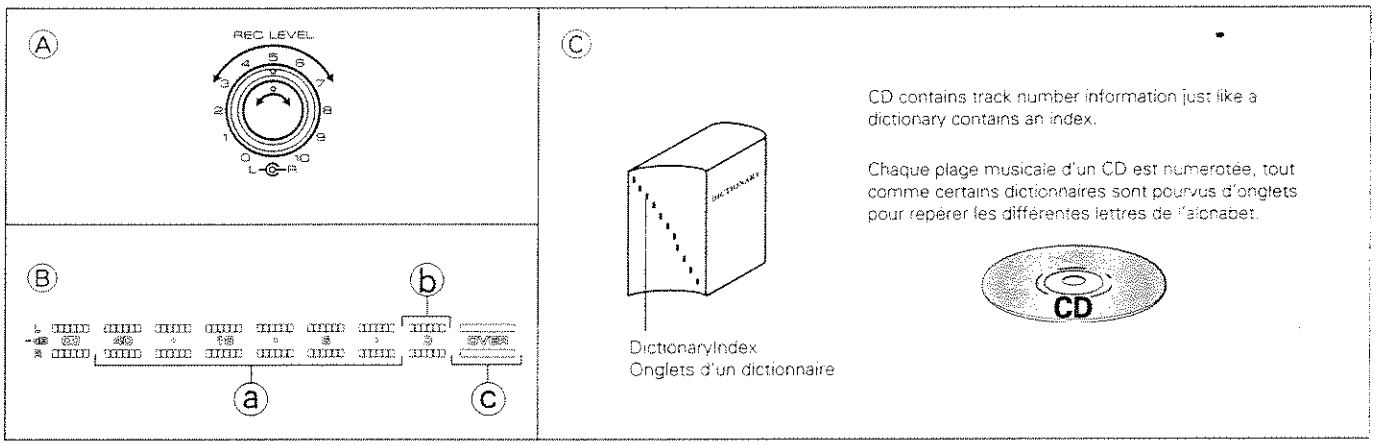
2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez ANALOG.

3 Appuyez sur la touche RECORD (REC ●). Dans le cas de la télécommande, appuyez sur les deux touches.
- L'appareil passe en pause d'enregistrement.

4 Réglez le niveau d'enregistrement. (Reportez-vous à la page 56.)
- Commandez la lecture sur l'appareil source.

5 Appuyez sur la touche de pause (II) ou de lecture (►).
- Appuyez sur la touche de pause (II) ou de lecture (►) après que le compteur affiche "00:00".
- Commandez la lecture sur l'appareil source après avoir lancé l'enregistrement sur cet appareil-ci.
- Les numéros des plages sont automatiquement mis à jour lorsque le témoin AUTO TRACK est allumé. Cette fonction suppose que les passages vierges de plus de 2 secondes correspondent à une zone entre 2 plages et l'appareil attribue automatiquement un nouveau numéro de plage lorsqu'un nouveau son est détecté. Des passages à faible niveau d'entrée ou des bruits sur des passages supposés silencieux font que l'appareil se trompe dans la création de nouveaux numéros de plage. Dans de tels cas, créez manuellement les nouveaux numéros. (Consultez la page 66.)

6 A la fin de l'enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour le terminer.
- L'indication "PMA REC" est affichée et l'appareil s'arrête après enregistrement des données de la plage.



Recording level adjustment

■ Adjustment reference Ⓐ

For recording of analog input, adjust the recording level so that the OVER-level indicator does not light even when the highest, or peak level is input. Sound may be distorted if the OVER-level indicator lights.

■ Level meter Ⓑ

The level meter segments light to indicate the input level during recording or play level during playback.

ⓐ Each lights when the indicated level is exceeded.

ⓑ Lights at between –1 dB and below 0 dB.

ⓒ Lights at 0 dB or more.

Track number write operation

Ordinary CD-digital audio contains the recording of track numbers so desired tracks can be selected and played. When recording with a CD-R recorder, however, you need to write the track numbers yourself. When recording from digital sources containing track number information (such as a CD, MD, DAT, or DCC), a new track number is recorded automatically when this unit detects a change track number information and sound from the digital source. In case of recording of a source which does not contain track number information such as an analog source or satellite broadcasting (BS), you must write a new track number by yourself between tracks. **(Be specially sure not to forget this for it is not possible to add track numbers once recording has completed.)**

For the track number write operation procedure, refer to page 66.

Réglage du niveau d'enregistrement

■ Référence de niveau Ⓐ

Réglez le niveau d'enregistrement de manière que les témoins OVER ne s'éclairent pas, pas même pour une crête du signal appliqué à l'entrée. Les sonorités seront déformées si les témoins OVER s'éclairent.

■ Indicateurs de niveau Ⓑ

Les différents segments de ces indicateurs s'éclairent en fonction de l'amplitude du signal appliqué à l'entrée (enregistrement), ou de l'amplitude du signal de sortie (lecture).

ⓐ Tous les segments figurant sous une valeur de niveau sont éclairés en cas de dépassement de ce niveau.

ⓑ Ces segment s'éclairent lorsque le niveau est compris entre –1 dB et 0 dB.

ⓒ Ces indicateurs s'éclairent lorsque le niveau est supérieur à 0 dB.

Ecriture des numéros des plages musicales

En principe, sont notés sur les Compact Disc Digital Audio les différents numéros des plages musicales de manière que ces plages musicales puissent être choisies pour la lecture. Lorsque vous utilisez un CD-R, il vous appartient de commander l'écriture des numéros des plages musicales. Si vous enregistrez le signal fourni par une source numérique (CD, DAT, MD ou DCC) qui contient déjà les numéros des plages musicales, l'enregistreur sur disque compact procède automatiquement à cette écriture au moment où se présente le numéro de plage musicale fourni par la source. Par contre, dans le cas où le signal de la source ne contient aucun numéro de plage musicale (cas d'une source analogique ou d'une émission diffusée par satellite), vous devez commander manuellement l'écriture des numéros de plage musicale, cela entre deux enregistrements. **(N'omettez pas cette opération car il est impossible d'ajouter les numéros des plages musicales lorsque l'enregistrement est terminé.)**

La méthode d'écriture des plages musicales est décrite à la page 66.

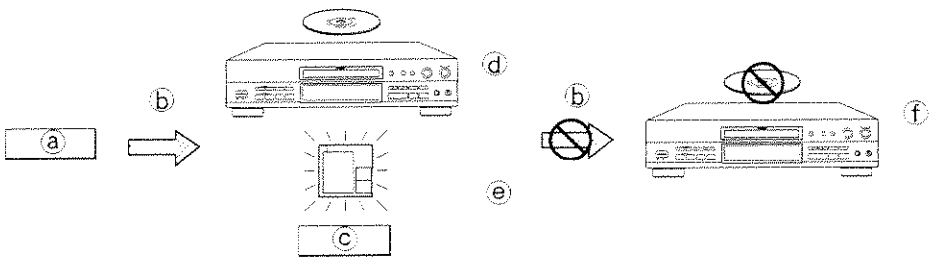
SCMS

■ SCMS (Serial Copy Management System)

SCMS is the function for preventing disorderly copying by adding copy inhibit information to the digital signals.
This system is basically intended to allow only one digital copy operation from the original source (CD, etc.).

Instances in which copying is inhibited

1



1 With a CD disc or MD music disc which is protected by copyright, digital recording is possible only for one generation.

ⓐ CD ⓑ Digital recording ⓒ MD
ⓓ Disc recorded from digital input
ⓔ Disc recorded from digital input
ⓕ (Copying is possible if the analog input is used.)

2 With a disc recorded using analog input, digital recording is possible only for one generation regardless of the original source.

ⓐ Any original source ⓑ Analog recording
ⓒ Disc recorded from analog input
ⓓ MD ⓔ Digital recording
ⓕ Disc recorded from digital input
ⓖ (Copying is possible if the analog input is used.)
ⓗ CD ⓘ DAT ⓙ Others

■ Checking the recording permission/inhibition condition

1 Turn the INPUT SELECTOR knob.

- Refer to page 42.
- You can also check for permission by pressing the RECORD (●) button.

2 Play the source player.

- "CAN NOT" and "COPY" are displayed if the copy inhibit signal is detected in the source being played back.

In case a copy inhibit signal is detected during recording

Recording pauses and "CAN NOT" and "COPY" are displayed when the copy inhibit signal is detected in the digital signal being recorded. Recording is continued if copying is permitted again.

SCMS

■ SCMS (Serial Copy Management System)

Dans le dessein d'empêcher les copies de copies, le système SCMS ajoute au signal numérique un code d'interdiction de copie.
De la sorte seule une copie numérique d'un enregistrement numérique original (CD, etc.) est possible.

Cas faisant l'objet d'une interdiction de copie

1 Lorsque les enregistrements que portent le CD ou MD sont protégés par des droits d'auteur, une seule copie numérique de ces enregistrements est possible.

ⓐ CD ⓑ Enregistrement numérique
ⓒ MD ⓓ Copie sur disque du signal numérique
ⓔ Copie sur disque du signal numérique
ⓕ (Seule une copie analogique est possible.)

2 Quelle que soit la source, une seule copie numérique d'une copie analogique est possible.

ⓐ Une source ⓑ Enregistrement analogique
ⓒ Copie sur disque du signal analogique
ⓓ MD ⓔ Enregistrement numérique
ⓕ Copie sur disque d'un signal numérique
ⓖ (Seule une copie analogique est possible.)
ⓗ CD ⓘ DAT ⓙ Autre

■ Contrôle de la permission ou de l'interdiction de copie

1 Tournez le bouton INPUT SELECTOR.

- Consultez la page 42.
- Vous pouvez également contrôler la permission en appuyant sur la touche RECORD (●).

2 Commandez la lecture sur l'appareil source.

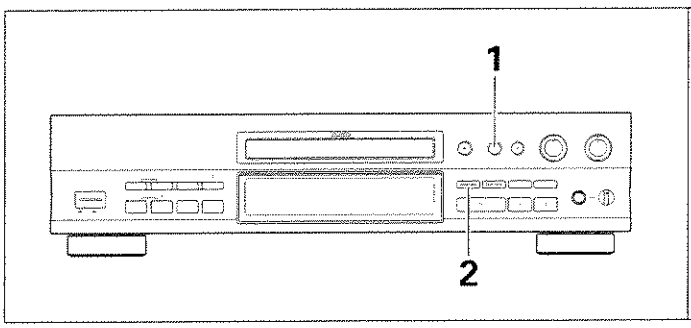
- Les indications "CAN NOT" et "COPY" s'affichent si le code d'interdiction de copie est fourni par la source.

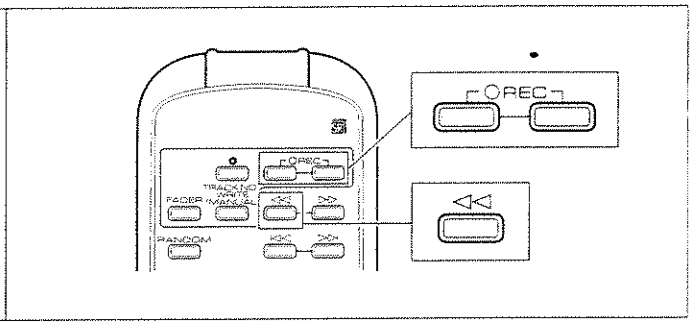
Si un code d'interdiction de copie est détecté au cours de l'enregistrement

L'enregistrement s'interrompt et les indications "CAN NOT" et "COPY" s'affichent au moment où le signal d'interdiction de copie est détecté au sein du signal numérique. L'enregistrement reprend dès que le signal d'interdiction de copie disparaît.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT





■ Recording from the middle of a disc

If a CD-R or CD-RW disc before finalization has some remaining recording time left and the total number of tracks which have been recorded is below 99, recording can be restarted from the position after the last recorded track.

■ Checking the recording condition and recording end point before recording from the middle of a disc

1 Press the RECORD (REC ●) button (s) to initiate the record-pause mode.

2 Press and hold the reverse manual search button.

The played position is moved backward and reverse play sound is heard while the button is held depressed.
When the button is released, the previous recording is played until the end point, where the unit enters record-pause mode again.

- Holding the button depressed allows you to move the played position backward by about 2 minutes from the recording end point.
- Pressing the RECORD button during playback puts the unit back to record-pause mode again.

- Pressing the ►►►►I button of the main unit or ►► button of the remote control unit allows forward manual search of the recording end point.
- The ❚❚ indicator turns off during playback until the recording end point.

■ Utilisation d'un disque partiellement enregistré

Si la capacité totale d'un CD-R ou d'un CD-RW n'a pas été utilisée et si le nombre de plages musicales qu'il porte est inférieur à 99, la fraction encore disponible peut être employée pour effectuer un enregistrement.

■ Détermination des conditions d'enregistrement et recherche de la fin des enregistrements avant reprise de cette opération

1 Appuyez sur la touche RECORD (REC ●) pour adopter le mode de pause d'enregistrement.

2 Maintenez la pression d'un doigt sur la touche de recherche d'un passage musical vers le début du disque.

Le capteur se déplace vers le début du disque et vous entendez un signal sonore. Lorsque vous relâchez cette touche, la lecture de l'enregistrement que porte le disque commence et se poursuit jusqu'à la fin; l'appareil passe alors en pause d'enregistrement.

- En maintenant la pression d'un doigt sur cette touche, vous déplacez le capteur, de la fin de l'enregistrement vers le début du disque, d'une quantité correspondant à environ 2 minutes de lecture.
- Si vous appuyez sur la touche RECORD pendant la lecture, l'appareil passe à nouveau en pause d'enregistrement.

- Une poussée sur la touche ►► ►►I de l'appareil ou sur la touche ►► de la télécommande permet une recherche manuelle avant du point final de l'enregistrement.
- Le témoin ❚❚ s'éteint pendant la lecture jusqu'au point final d'enregistrement.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING

■ Precautions regarding power interruptions during recording or while the display shows "PMA REC."

Never turn the power supply off during recording.
Be always sure to remove the disc before turning the power of the unit off.

In case the power supply is interrupted due to power failure or unplugging of the power cord by mistake during recording; the last part of the recording will not be possible.
In this case, "RESUME" is displayed until recording is possible again.

■ Caution in case the digital input is interrupted during recording

In case the sampling frequency from the digital signal of DAT, DCC or satellite broadcasting is switched during recording, the digital input is interrupted but recording is continued. A non-recorded blank is recorded in this period.

In case the satellite broadcasting signal is interrupted, the digital signal line is disconnected or the power supply of the source player is cut off and if the digital signal is recovered in less than about 5 seconds, recording is continued while recording a non-recorded blank in this period. If the digital signal is not recovered in 5 seconds or more, recording is interrupted and "CAN NOT" and "REC" are displayed; recording restarts when the digital audio signal is input after the recovery of the digital signal.

■ Recording of other-than-audio signals

This unit is designed exclusively for recording audio signals. Non-audio signals such as the CD-ROM play signal cannot be recorded. Recording is possible only when the input digital signal is an audio signal.
Even when a digital signal contains a graphic or character information signal, for example the CD graphics play signal is input, the graphic or character information is not recorded.

■ Minimum recording time per track

As the CD specifications dictate that each CD track should be no less than 4 seconds, even when the pause (II) or stop (■) button is pressed in less than 4 seconds after the start of recording, recording does not pause or stop until a 4-second track is created by leaving a non-recorded blank in the insufficient period.
In this case, the next operation cannot be activated until a 4-second track has been created.

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT

■ Précautions à propos des interruptions de courant pendant l'enregistrement ou quand l'affichage indique "PMA REC".

Nous vous conseillons vivement de ne pas interrompre l'alimentation de l'appareil pendant un enregistrement.
Par ailleurs, veillez à retirer le disque avant de mettre l'appareil hors tension.

Si, pendant l'enregistrement, l'alimentation de l'appareil est interrompue en raison d'une panne secteur, ou d'une manoeuvre intempestive, la fin de l'enregistrement n'a pas lieu.
En ce cas, l'indication "RESUME" s'affiche jusqu'à ce que la reprise de l'enregistrement soit possible.

■ Si le signal numérique est interrompu pendant l'enregistrement

Si la fréquence d'échantillonnage d'un signal numérique fourni par une cassette DAT ou DCC ou par une émission diffusée par satellite, est interrompue au cours d'un enregistrement, ce signal numérique l'est également mais l'enregistrement se poursuit; un silence est alors enregistré.

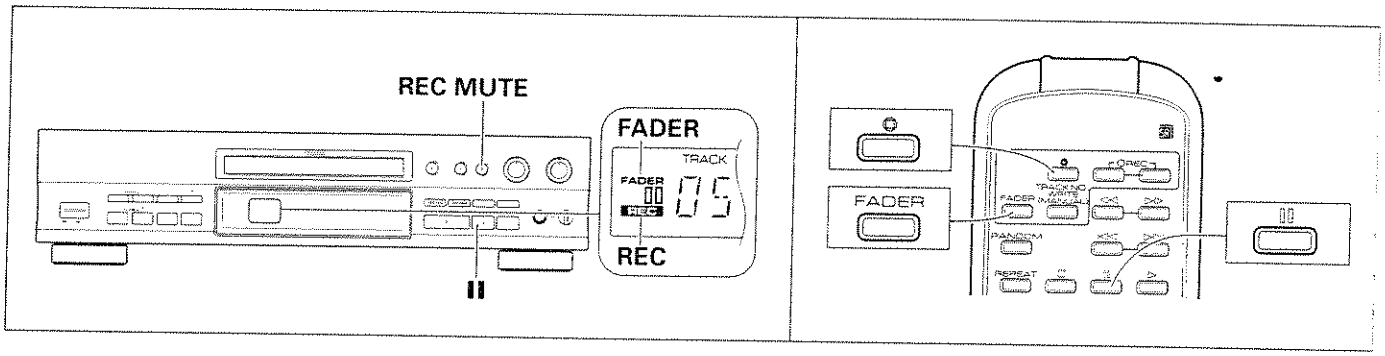
Si le signal d'une émission par satellite est interrompu, si le cordon sur lequel est transmis le signal numérique est débranché, ou encore si l'alimentation de la source est interrompue mais si la situation normale est rétablie dans les 5 secondes, l'enregistrement se poursuit et un silence est enregistré pendant cette période d'interruption. Si la situation normale n'est pas rétablie dans les 5 secondes, l'enregistrement est interrompu et les indications "CAN NOT" et "REC" s'affichent. L'enregistrement reprend lorsque le signal numérique est à nouveau disponible.

■ Enregistrement d'un signal autre que musical

Cet appareil n'est conçu que pour l'enregistrement d'un signal musical. Cela signifie que les signaux fournis, par exemple, par un CD-ROM ne peuvent pas être enregistrés. L'enregistrement d'un signal numérique suppose qu'il est de nature musicale.
Si, outre des informations musicales, le signal numérique contient des données graphiques (cas d'un CD Graphics), ces données ne sont pas enregistrées.

■ Durée minimale d'une plage musicale

Les spécifications relatives aux CD exigeant que la durée d'une plage musicale ne soit pas inférieure à 4 secondes, si vous appuyez sur la touche sur la touche de pause (II) ou d'arrêt (■) avant que 4 secondes ne se soient écoulées depuis le début de la plage musicale, vous interrompez l'enregistrement du signal de la source qui est alors remplacé par un silence dont la durée permet d'atteindre ces 4 secondes.
En ce cas, aucune opération ne peut pas être entreprise aussi longtemps que cette plage musicale d'une durée de 4 secondes n'a pas été créée.



■ To pause recording Ⓐ

Press the pause button to pause recording temporarily.
To restart recording, press the play (►) or pause (II) button.

- When the record-pause mode has continued for about 10 minutes, the record-pause mode stops. To enter the record-pause mode, press the RECORD button (s).

■ Creating a blank Ⓑ

- **To create a blank at the end of a recording:**
  Press the REC MUTE button during recording. The REC indicator blinks and a blank is recorded. The unit automatically enters record-pause mode in about 4 seconds.

  You can create 4 second or longer silent passages by pressing the REC MUTE button. The unit is set to the record-pause mode when the button is released.
  The REC MUTE button can be used during recording or when going from recording to record-pause mode. The REC MUTE button cannot be used when the record-pause mode is activated from the stop mode.

■ Starting recording with fade-in Ⓒ

Press the FADER button in record-pause mode.
Recording starts by gradually increasing the recording level.
The FADER indicator blinks in this period.

■ Ending recording with fade-out Ⓓ

Press the FADER button in record mode.
Recording ends by gradually decreasing the recording level.
The FADER indicator blinks in this period. Recording stops in about 5 seconds after the button is pressed. The unit enters the record-pause mode.

■ Ending disc recording with fade-out

When the remaining recording time falls below 3 seconds, fade-out starts automatically and recording is ended.
This prevents a sudden interruption of sound during playback of the recorded disc.

■ Pour interrompre l'enregistrement Ⓐ

Appuyez sur la touche de pause pour interrompre momentanément l'enregistrement.
Pour poursuivre l'enregistrement interrompu, appuyez sur la touche de lecture (►) ou de pause (II).

- Si le mode de pause d'enregistrement se prolonge pendant 10 minutes environ, ce mode est mis hors service. Pour repasser en mode de pause d'enregistrement, appuyez sur la touche RECORD.

■ Création d'un silence Ⓑ

- **Pour eréer un silence à la fin d'un enregistrement:**
  Appuyez sur la touche REC MUTE pendant l'enregistrement. Le témoin REC clignote et un silence est enregistré. Environ 4 secondes plus tard, l'appareil passe en pause d'enregistrement.

  Vous pouvez créer des passages vierges de 4 secondes ou plus en appuyant sur la touche REC MUTE. Lorsque vous relâchez la touche, l'appareil se place en mode de pause d'enregistrement.
  Vous pouvez utiliser la touche REC MUTE pendant l'enregistrement ou lors du passage du mode d'enregistrement au mode de pause d'enregistrement. Cependant, la touche REC MUTE ne peut pas servir quand le mode de pause d'enregistrement est activée depuis le mode d'arrêt.

■ Pour commencer un enregistrement par un fondu sonore à l'ouverture Ⓒ

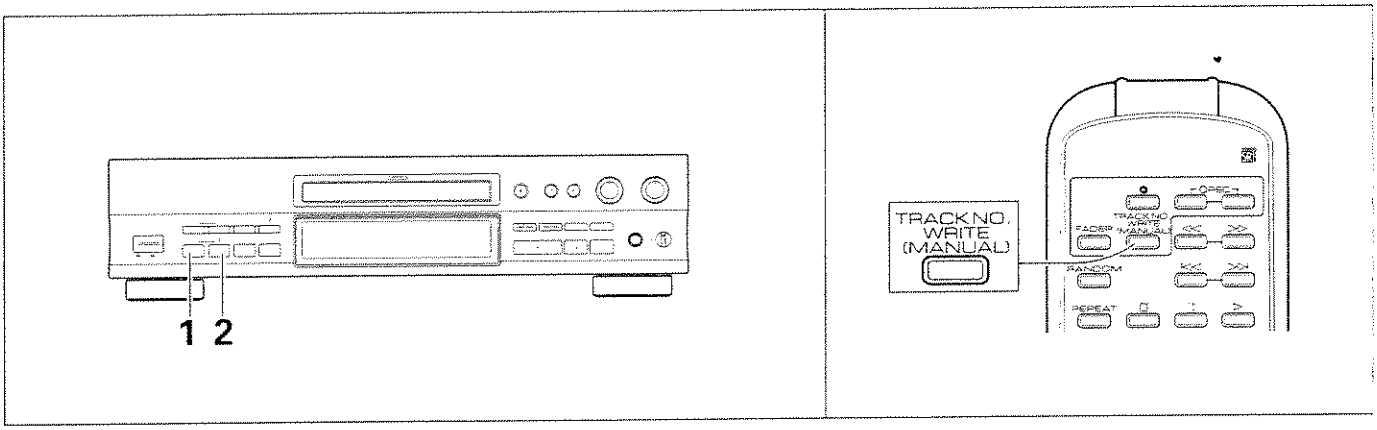
L'appareil étant en pause d'enregistrement, appuyez sur la touche FADER.
L'enregistrement commence tandis que le niveau est peu à peu augmenté.
Pendant ce temps, le témoin FADER clignote.

■ Pour terminer un enregistrement par un fondu sonore à la fermeture Ⓓ

L'appareil étant en pause d'enregistrement, appuyez sur la touche FADER.
L'enregistrement se termine tandis que le niveau est peu à peu diminué.
L'enregistrement s'arrête environ 5 secondes après la poussée sur la touche FADER et l'appareil passe en mode de pause d'enregistrement.

■ Fondu sonore à la fermeture à la fin d'un disque

Lorsque le temps d'enregistrement restant devient inférieur à 3 secondes, un fondu sonore à la fermeture est automatiquement créé puis l'enregistrement prend fin.
Cette disposition évite que le signal musical ne soit brusquement interrompu.



■ Manual writing of track number

1 Press the TRACK NO. AUTO/MANUAL button so that the WRITE (MANUAL) indicator lights.

- The WRITE (MANUAL) button is defeated while the WRITE (MANUAL) indicator is not lit.

2 Press the WRITE (MANUAL) button at the position where it is required to renew the track number during recording.

- The track number can be renewed by pressing the WRITE (MANUAL) button when recording has elapsed for 4 seconds or more.
- Once the track number has been written, it cannot be modified or changed later.

■ Automatic writing of track number Ⓐ

Press the TRACK NO. AUTO/MANUAL button so that the WRITE (MANUAL) indicator is not lit but that the AUTO TRACK indicator lights.

- During recording, the track number is automatically renewed by detecting the track changes based on the input musical signal and digital sub-code signal.
- If the space between tracks is extremely short, the track number may not be advanced.

CAUTION

- When digitally recording DAT and DCC sources, be sure to start recording on the CD-R after pausing the source at the beginning of a track (start ID, etc.).
- In case of analog-source recording, if a track contains a section where the level is too low to be sensed on the level meter, track numbers may sometimes be written incorrectly.
  To prevent this, we recommend the use of the manual writing function with such a recording.
- Track numbers may sometimes be written incorrectly when recording the digital input of satellite broadcasting. In this case, we recommend the use of the manual writing function.

■ Ecriture manuelle des numéros des plagesmusicales

1 Appuyez sur la touche TRACK NO. AUTO/MANUAL de manière que le témoin WRITE (MANUAL) s'éclaire.

- La touche WRITE (MANUAL) est sans effet si le témoin WRITE (MANUAL) n'est pas éclairé.

2 Au cours de l'enregistrement, appuyez sur la touche WRITE (MANUAL) au moment où vous désirez mettre à jour les numéros des plages musicales.

- Les numéros des plages musicales peuvent être mis à jour en appuyant sur la touche WRITE (MANUAL) si le temps écoulé depuis le début de l'enregistrement est au moins égal à 4 secondes.
- Après leur écriture les numéros des plages musicales ne peuvent plus être modifiés.

■ Ecriture automatique des numéros des plages musicales Ⓐ

Appuyez sur la touche TRACK NO. AUTO/MANUAL de manière que le témoin WRITE (MANUAL) s'éteigne et que le témoin AUTO TRACK s'éclaire.

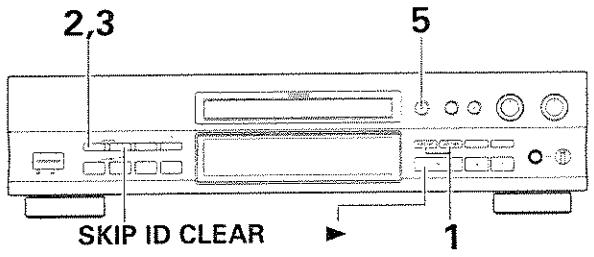
- Au cours de l'enregistrement, les numéros des plages musicales sont automatiquement mis à jour par détection de l'intervalle entre deux plages musicales et du signal numérique de sous-code.
- Si l'intervalle séparant deux plages musicales est extrêmement bref, la mise à jour des numéros des plages musicales peut être impossible.

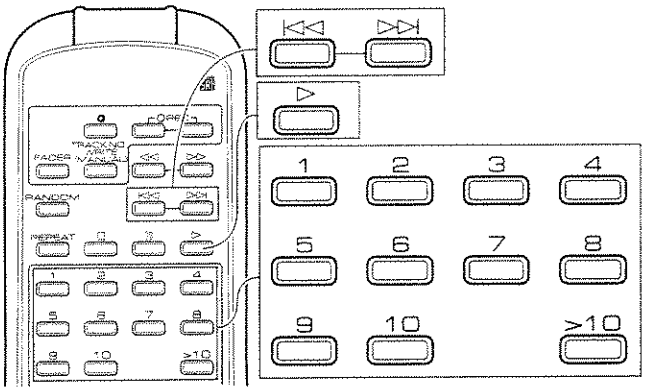
ATTENTION

- Lors de l'enregistrement du signal numérique fourni par un support tel qu'une cassette DAT ou DCC, veillez à commencer l'enregistrement sur le CD-R après que la source est en pause au début d'une plage musicale (cela en raison du code d'identification de début, etc.).
- Si, dans le cas de l'enregistrement du signal fourni par une source analogique, l'amplitude de ce signal devient inférieure aux possibilités de mesure de l'appareil, les numéros des plages musicales peuvent être erronés.
  Pour éviter cela, nous conseillons d'employer la fonction d'écriture manuelle dans le cas de ces enregistrements.
- Dans le cas de l'enregistrement d'un signal numérique fourni par la réception d'une émission diffusée par satellite, l'écriture des numéros des plages musicales peut donner lieu à des erreurs. Pour éviter cela, nous conseillons d'employer la fonction d'écriture manuelle dans le cas de ces enregistrements.

SKIPPING UNDESIRED TRACKS

POUR IGNORER CERTAINS PLAGES MUSICALES





By setting track skip IDs to the tracks which failed or which consist of a blank, they can be skipped when the disc is played later.

NOTE:
Skip playback is not possible with an ordinary CD player which does not incorporate the skip function.

Setting skip ID to a track (Track skip)

1 Play the track to be skipped.
Select it with the numeric buttons of the remote control unit or a track search button (I◄◄ or ►►I).
- If skip IDs have already been set, the SKIP indicator lights on the display.

2 Press the SKIP ID SET button.
"SKIP" and "SET?" are displayed alternately.
- When the track search button (I◄◄ or ►►I) is pressed while "SKIP" and "SET?" are displayed, tracks to which the skip IDs are not set will be played in order of track numbers.
- The selected tracks play back repeatedly.
- When the play (►) button or SKIP ID CLEAR button is pressed during the setting operation, the setting mode is canceled.

3 To set the skip ID, press the SKIP ID SET button again.

L'enregistrement du code d'identification de saut est utile pour marquer les plages musicales qui sont défectueuses ou les zones de silence; dans un cas comme dans l'autre, leur présence est ultérieurement ignorée par le lecteur.

REMARQUE:
La lecture avec omission de plages musicales n'est pas possible avec un lecteur ordinaire de CD qui n'est pas pourvu de cette fonction.

Enregistrement du code d'identification de saut d'une plage musicale (Saut d'une plage musicale)

1 Commandez la lecture de la plage musicale qui doit être ignorée.
Choisissez cette plage par les touches numérotées de la télécommande ou par une touche de recherche de plage (I◄◄ ou ►►I).
- Si le code d'identification de saut a déjà été attribué à une plage musicale, le témoin SKIP s'éclaire.

2 Appuyez sur la touche SKIP ID SET.
Les indications "SKIP" et "SET?" s'affichent alternativement.
- Si vous appuyez sur une touche de recherche (I◄◄ ou ►►I) tandis que "SKIP", ou "SET?", s'affiche, les plages musicales auxquelles n'est pas attaché le code d'identification de saut sont lues dans l'ordre naturel.
- La plage musicale que vous avez choisie est lue de manière répétée.
- Si, au cours des opérations ci-dessus, vous appuyez sur la touche de lecture (►) ou la touche SKIP ID CLEAR, vous annulez l'enregistrement du code.

3 Pour enregistrer le code d'identification de saut, appuyez une nouvelle fois sur la touche SKIP ID SET.

SKIPPING UNDESIRED TRACKS

4 Skip IDs can be set to other tracks by repeating steps 1 to 3 for each of them.

- When an attempt is made to set or clear more skip IDs than possible, "FULL" is displayed and no more recording is possible.

5 After having set the required skip IDs, press the OPEN/CLOSE (⏏) button.

- When the button is pressed to remove the disc, the skip ID setting data is recorded on the disc. At this time, and blinks "OPEN" is displayed for a few seconds, and the tray opens after the skip ID setting data has been recorded.

CAUTION:

Skip IDs can be set or cleared for up to a total of 21 tracks.
If skip IDs are set or cleared repeatedly, the number of tracks to which track skip IDs will decrease.
Skip IDs cannot be set or cleared with CD discs or finalized CD-R discs, finalized CD-RW discs.

POUR IGNORER CERTAINS PLAGES MUSICALES

4 Le code d'identification de saut peut être enregistré pareillement pour d'autres plages musicales en répétant les opérations 1 à 3.

- Si vous tentez d'enregistrer et d'effacer le code d'identification de saut un nombre de fois supérieur à ce qu'il n'est possible, l'indication "FULL" s'affiche pour vous signaler que ces opérations sont impossibles.

5 Après avoir enregistré le code d'identification de saut autant de fois qu'il est nécessaire, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ⏏.

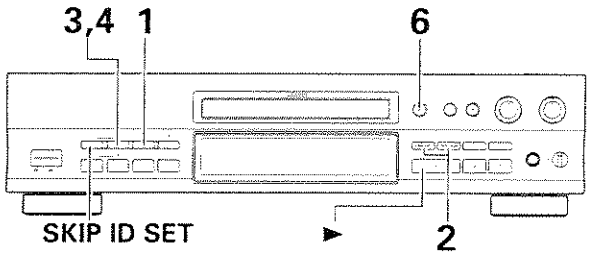
- Avant que le tiroir ne s'ouvre pour que vous puissiez retirer le disque, le code d'identification de saut est enregistré sur le disque. A ce moment-là, l'indication "OPEN" clignote pendant quelques secondes puis le tiroir s'ouvre dès que l'enregistrement du code est terminé.

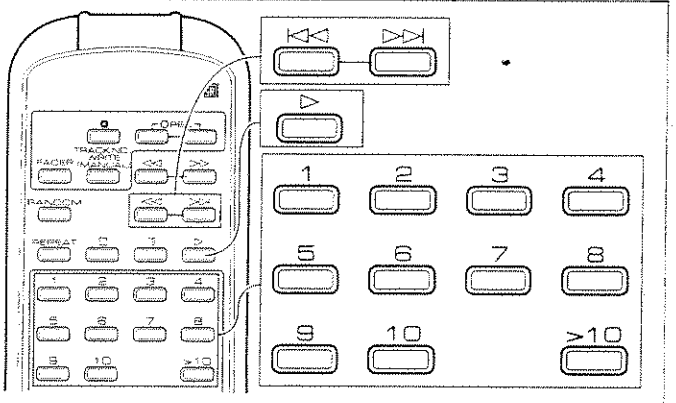
ATTENTION:

Vous ne pouvez enregistrer ou effacer que 21 fois le code d'identification de saut.
Si vous enregistrez ou effacez le code de saut de manière répétée, le nombre de plages musicales pour auxquelles il est possible d'attribuer ce code diminue.
Il n'est pas possible d'enregistrer ou d'effacer les codes d'identification de saut que peuvent porter des CD, des CD-R ou des CD-RW qui ont été achevés.

SKIPPING UNDESIRED TRACKS

POUR IGNORER CERTAINS PLAGES MUSICALES





Clearing skip ID of a track

1 Press the SKIP PLAY button to turn the SKIP ON indicator off.
- With a CD-R or CD-RW disc which does not contain skip IDs, the SKIP ON indicator will not light even when the SKIP PLAY button is pressed.

2 Play the track which is not to be skipped. Select it with the numeric buttons of the remote control unit or a track search button (I◄◄ or ►►I).

3 During playback of the track which is not to be skipped, press the SKIP ID CLEAR button.
"SKIP" and "CLEAR?" are displayed alternately.
- When the track search button (I◄◄ or ►►I) is pressed while "SKIP" and "CLEAR?" are displayed, tracks to which the skip IDs are set will be played in order of track numbers.
- The selected tracks play back repeatedly.
- If you press the SKIP ID CLEAR button during playback of a track without a skip ID, the unit searches for the next track with a skip ID (or it returnsto the beginning if there is no next track) and starts playback.
- To cancel the clearing mode, press the play (►) button or SKIP ID SET button.

4 To clear the skip ID, press the SKIP ID CLEAR button again.

5 Skip IDs can be cleared from other tracks by repeating steps 2 to 4 for each of them.

6 After having cleared the required skip IDs, press the OPEN/CLOSE (▲) button.
- When the button is pressed to remove the disc, the skip ID clear data is recorded on the disc. At this time, and blinks "OPEN" is displayed for a few seconds, and the tray opens after the skip ID clear data has been recorded.

CAUTION:
Skip IDs cannot be set or cleared with CD discs or finalized CD-R discs, finalized CD-RW discs.

Effacement du code d'identification de saut d'une plage musicale

1 Appuyez sur la touche SKIP PLAY de manière que le témoin SKIP ON s'éteigne.
- Avec un disque CD-R ou CD-RW qui ne contient pas de code d'identification de saut, le témoin SKIP ON ne s'allume pas quand la touche SKIP PLAY est actionnée.

2 Commandez la lecture de la plage musicale qui ne doit plus être ignorée.
Choisissez cette plage par les touches numérotées de la télécommande ou par une touche de recherche de plage (I◄◄ ou ►►I).

3 Pendant la lecture de cette plage musicale, appuyez sur la touche SKIP ID CLEAR.
Les indications "SKIP" et "CLEAR?" s'affichent alternativement.
- Si vous appuyez sur une touche de recherche (I◄◄ ou ►►I) tandis que "SKIP", et "CLEAR?", s'affiche, les plages musicales auxquelles est attaché le code d'identification de saut sont lues dans l'ordre naturel.
- La plage musicale que vous avez choisie est lue de manière répétée.
- Si vous appuyez sur la touche SKIP ID CLEAR pendant la lecture d'une plage musicale à laquelle n'est pas attaché le code d'identification de saut, l'appareil recherche la plage musicale suivante à laquelle est attaché le code (ou il revient au début s'il n'y a pas de plage suivante) et il procède à la lecture.
- Si, au cours des opérations ci-dessus, vous appuyez sur la touche de lecture (►) ou la touche SKIP ID SET, vous annulez l'effacement du code.

4 Pour effacer le code d'identification de saut, appuyez une nouvelle fois sur la touche SKIP ID CLEAR.

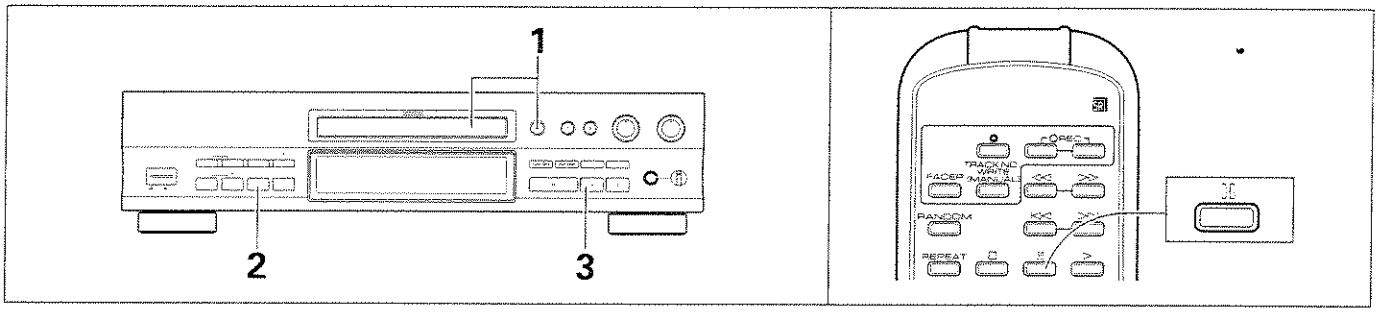
5 Le code d'identification de saut peut être effacé pareillement pour d'autres plages musicales en répétant les opérations 2 à 4.

6 Après avoir effacé le code d'identification de saut chaque fois que cela était nécessaire, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲.
- Avant que le tiroir ne s'ouvre pour que vous puissiez retirer le disque, le code d'identification de saut est enregistré sur le disque. A ce moment-là, l'indication "OPEN" clignote pendant quelques secondes puis le tiroir s'ouvre dès que l'enregistrement du code est terminé.

ATTENTION:
Les codes d'identification de saut ne peuvent pas être définis ou effacés sur des disques CD ou sur des disques CD-R ou CD-RW qui ont été achevés.

MAKING A RECORDED DISC PLAYABLE ON A CD PLAYER (FINALIZATION)

POUR QU'UN DISQUE PORTANT UN ENREGISTREMENT PUISSE ÊTRE ÉCOUTÉ AU MOYEN D'UN LECTEUR DE CD (OPÉTRATION D'ACHÈVEMENT)



What is finalization?

- Finalization is the final process in recording a CD-R or CD-RW disc that is playable on standard CD players. (However, CD-RW discs, whether finalized or not, can only be played back on a CD-RW disc player.)
- Once a disc is finalized, skip ID setting/clearing is possible on the disc; be very careful.
- Never cut the power supply during finalization, for this may lead to disc damage.

Finalization procedure

1 Load a CD-R or CD-RW disc which has been recorded on. For a disc loading, refer to p. 38.

- Ensure that there is no scratch, dust or stain on the disc. If the disc is dusty or stained, clean it by referring to "Disc maintenance" on page 18.

2 Press the FINALIZE button. The unit enters record-pause mode.

- The displayed time varies depending on discs.
- If finalization is not required, press the stop (■) button; finalization will be aborted.
- The procedure is canceled automatically when the unit has remained in record-pause mode for about 10 minutes or more.

Wait until the time information is displayed.

3 Press the pause (II) button to start the procedure. Finalization starts now.

- The remaining time until the completion of finalization is displayed during finalization.
- It usually takes about 4 minutes until the finalization completes.
- When the CD-R finalization is completed normally, the CD-R indicator changes to the CD indicator, and the unit enters stop mode automatically.
- When the CD-RW finalization is completed normally, the FINALIZE indicator lights and the unit enters stop mode automatically.

Qu'est-ce que l'achèvement d'un disque?

- L'achèvement d'un disque est la dernière démarche d'enregistrement d'un CD-R ou d'un CD-RW qui peut être reproduit sur un lecteur CD ordinaire. (Cependant, un disque CD-RW, qu'il soit achevé ou non, ne peut être reproduit que sur un lecteur de disque CD-RW.)
- Après l'achèvement d'un disque, il n'est plus possible d'introduire ou d'effacer un code d'identification de saut. Soyez donc prudent avant de procéder à cette opération.
- Ne mettez jamais l'enregistreur sur disque compact hors tension pendant l'opération d'achèvement car cela peut endommager le disque.

Méthode pour l'achèvement d'un disque

1 Mettez en place le CD-R ou le CD-RW, portant les enregistrements. Reportez-vous à la page 38 pour la mise en place du disque.

- Assurez-vous que le disque n'est ni rayé ni poussiéreux. Dans le cas contraire, nettoyez-le en vous reportant au paragraphe "Entretien des disques", page 18.

2 Appuyez sur la touche FINALIZE. L'appareil passe en pause d'enregistrement.

- L'indication de temps affichée varie selon le disque.
- Si l'achèvement n'est pas nécessaire, appuyez sur la touche d'arrêt (■); cette opération sera ainsi abandonnée.
- L'opération s'annule automatiquement si l'appareil est laissé pendant 10 minutes ou plus en mode de pause d'enregistrement.

Attendez que l'indication de temps soit affichée.

3 Appuyez sur la touche de pause (II) pour commander cette opération. L'achèvement du disque commence après cette action.

- Le temps restant avant la fin de l'opération d'achèvement s'affiche.
- En temps normal, la durée de cette opération est de l'ordre de 4 minutes.
- Si l'achèvement d'un CD-R s'est déroulé normalement, le témoin CD-R fait place au témoin CD et l'appareil passe automatiquement au mode d'arrêt.
- Si l'achèvement d'un CD-RW s'est déroulé normalement , le témoin FINALIZE s'allume et l'appareil passe automatiquement au mode d'arrêt.

MAKING A RECORDED DISC PLAYABLE ON A CD PLAYER (FINALIZATION)

CAUTION:

- **Once finalization is started, no operation button is accepted until the finalization completes.**
- **If a scratched, stained or dusty disc is subjected to finalization, the finalization may sometimes not complete.**
  In case finalization does not complete in about 10 minutes from the start, it can be forced to be aborted by pressing the stop (■) button. But such a disc cannot be played on ordinary CD players.
- **Never unplug the power cord during finalization.**
  If the power supply is interrupted due to power failure or by mistake during finalization, the remaining finalization resumes as soon as the power supply is recovered. In this case "RESUME" is displayed until the finalization is completed. Note that the disc finalization may not resume properly in some cases.

POUR QU'UN DISQUE PORTANT UN ENREGISTREMENT PUISSE ÊTRE ÉCOUTÉ AU MOYEN D'UN LECTEUR DE CD (OPÉTRATION D'ACHÈVEMENT)

ATTENTION:

- **Après le lancement de l'opération d'achèvement, toutes les touches deviennent inopérantes jusqu'à ce que cette opération soit terminée.**
- **Si vous tentez de procéder à l'opération d'achèvement alors que le disque est sale ou rayé, cette opération peut échouer.**
  Si l'opération d'achèvement n'est pas terminée dans les 10 minutes qui suivent son lancement, vous devez l'interrompre en appuyant sur la touche d'arrêt (■). Toutefois, ce disque ne pourra pas être employé sur un lecteur ordinaire de CD.
- **Ne débranchez pas le cordon d'alimentation pendant l'opération d'achèvement.**
  Si, pendant l'opération d'achèvement, l'alimentation de l'appareil est interrompue en raison d'une panne secteur, ou d'une manoeuvre intempestive, l'opération reprend dès que l'alimentation est rétablie. En ce cas, l'indication "RESUME" s'affiche jusqu'à la fin de l'opération. Sachez toutefois que la reprise de cette opération peut, dans certains cas, donner lieu à des erreurs.

ERASING (CD-RW ONLY)

Erasing CD-RW discs
CD-RW discs can be erased and new recordings can be made where data has been erased. The following types of erasing are provided.

A. Last Track Erasing:
Erases the last track. This operation is not possible on a CD-RW disc that has been finalized.

B. All Tracks Erasing:
Erases all tracks.

C. All Disc Erasing:
This operation deletes all data on the disc. This operation is mainly performed to enable disc recovery and is not normally performed.

Switching erase modes

Each press of the ERASE button switches erase modes in the order shown below.

Erase Off → Last track erasing → All tracks erasing

Finalized CD-RW discs:
Erase Off → All tracks erasing

CAUTION:
- The power must not be turned off during erasing since this could destroy the disc.
  If a power outage occurs during erasing or you should inadvertently turn off the power during erasing, turn on the power when it comes back on again. The erase operation is then automatically restarted and takes 3 minutes for All tracks erasing and maximum recording time plus 5 minutes for Disc erasing. However, there is no guarantee that the disc will be erased normally. The erase operation that is restarted when the power comes back can be stopped by pressing the stop (■) button for 10 seconds. If this erase operation is stopped, the message "CHECK" "DISC" appears to indicate that the disc has not been normally erased.
- If the message "CHECK" "DISC" appears during erasing and erasing stops, the disc may be damaged.
  Should this happen, eject the disc and check it. Then try erasing it again.
- Be sure to remove the disc after the erase operation and before turning off the power.
  If the power is turned off with the disc still in the recorder, the backup data is deleted and the erase operation is canceled.

EFFACEMENT (CD-RW SEULEMENT)

Effacement des disques CD-RW
Il est possible d'effacer des disques CD-RW et d'effectuer de nouveaux enregistrements là où les données ont été effacées. Les types d'enregistrement suivants sont disponibles.

A. Effacement de la dernière plage:
Cette opération élimine la dernière plage, mais elle n'est plus possible sur un CD-RW qui a été achevé.

B. Effacement de toutes les plages:
Cette opération élimine toutes les plages du disque.

C. Effacement de tout le disque:
Cette opération élimine toutes les données du disque. Elle est exécutée dans des cas exceptionnels, comme pour permettre une récupération du disque.

Permutation entre les modes d'effacement
Le mode change dans l'ordre suivant à chaque poussée sur la touche ERASE.

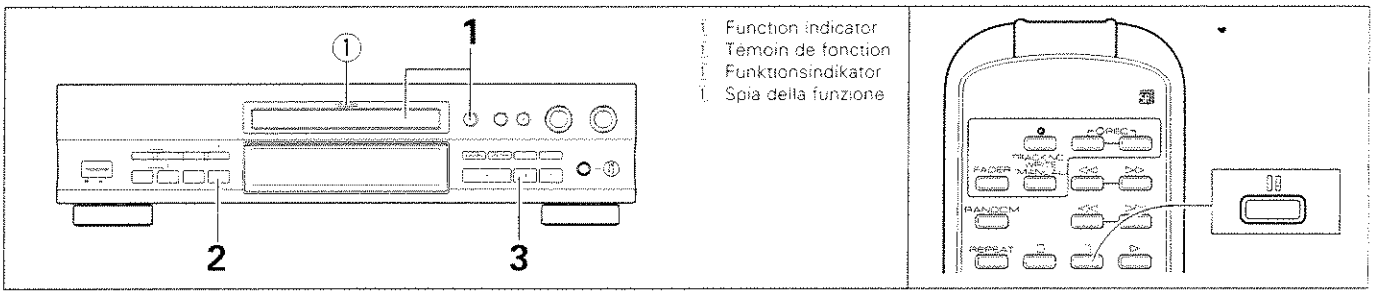
Pas d'effacement → Effacement Dernière Plage → Effacement Toutes Plages

Disques CD-RW achevés:
Pas d'effacement → Effacement Toutes Plages

ATTENTION:
- Sous peine de détruire le disque, ne coupez pas l'alimentation de l'appareil pendant l'effacement.
  Si une panne de courant se produit ou si vous coupez l'alimentation par mégarde au cours de l'effacement, remettez l'appareil sous tension aussi tôt que possible. L'effacement est alors relancé et il faut compter 3 minutes pour un Effacement Toutes Plages et 5 minutes en plus de la durée maximale d'enregistrement dans le cas d'un Effacement du disque. Cependant, rien ne garantit que le disque sera correctement effacé. L'effacement remis en marche lorsque le courant électrique est rétabli peut être arrêté en appuyant pendant 10 secondes sur la touche d'arrêt (■). Si cet effacement est interrompu, le message "CHECK" "DISC" apparaît pour signaler que le disque n'a pas été effacé normalement.
- Si le message "CHECK" "DISC" apparaît pendant l'effacement et que celui-ci s'interrompt, il se peut que le disque soit endommagé.
  Dans ce cas, éjectez le disque, vérifiez-le et essayez à nouveau de l'effacer.
- Prenez soin de retirer le disque après son effacement et avant de mettre l'appareil hors tension.
  Si l'appareil est mis hors tension alors que le disque s'y trouve encore, les données de sauvegarde sont effacées et l'effacement est annulé.

ERASING (CD-RW ONLY)

EFFACEMENT (CD-RW SEULEMENT)



A. LAST TRACK ERASING (takes a few seconds. Not possible on a finalized CD-RW.)

1 Load a CD-RW disc which has been recorded on.
For a disc loading, refer to p. 38.

2 Press the ERASE button.
- The display panel successively displays "LAST", "TRACK" and "ERASE?". Then the function indicator blinks in orange indicating that the recorder is in last track erase standby mode. The display panel displays the number of the track that can be erased and "TRACK" and "ERASE."
- Do not allow more than 8 seconds to elapse after step 2 has been performed before proceeding with step 3.

3 Press the pause (II) button to start the last track erasing.
- The function indicator lights in orange and last track erasing starts.
- During last track erasing, the number of the erasing track and "TRACK" "ERASE" blink successively.

4 The recorder stops when Last track erasing stops.

B. ALL TRACKS ERASING (takes approx. 3 minutes for finalized CD-RW)

1 Load a CD-RW disc which has been recorded on.
For a disc loading, refer to p. 38.

2 Press the ERASE button twice (once to start all tracks erase on a finalized CD-RW disc).
- In the case of a CD-RW which has been finalized, "ALL", "TRACK", "ERASE?" and "ERS *:**" are displayed repeatedly. In the case of a CD-RW which has not been finalized, "ALL", "TRACK" and "ERASE?" are displayed in succession.
- The function indicator blinks in orange indicating that the recorder is in all tracks erase standby mode.
- In the case of a CD-RW which has not been finalized, do not allow more than 8 seconds to elapse after step 2 has been performed before proceeding with step 3.

Continued on page 82

A. EFFACEMENT DE LA DERNIÈRE PLAGE (Prend quelques secondes. Impossible sur un CD-RW achevé)

1 Mettez en place le CD-RW, portant des données enregistrées.
Reportez-vous à la page 38 pour la mise en place du disque.

2 Appuyez sur la touche ERASE.
- L'afficheur indique successivement "LAST", "TRACK" et "ERASE?". Ensuite, le témoin de fonction clignote en orange pour signaler que l'enregistreur est en mode d'attente d'effacement de dernière plage. L'afficheur indique alors le numéro de la plage qui peut être effacée, ainsi que "TRACK" et "ERASE".
- Ne laissez pas s'écouler plus de 8 secondes entre la fin l'étape 2 et le début de l'étape 3.

3 Appuyez sur la touche de pause (II) pour commander l'effacement de la dernière plage.
- Le témoin de fonction s'allume en orange et l'effacement de la dernière plage commence.
- Pendant l'effacement de la dernière plage, le numéro de la plage effacée, ainsi que "TRACK" "ERASE" clignotent successivement.

4 L'enregistreur s'arrête lorsque l'effacement de la dernière plage est terminé.

B. EFFACEMENT DE TOUTES LES PLAGES (Ceci prend 3 minutes pour un CD-RW achevé.)

1 Mettez en place le CD-RW, portant des données enregistrées.
Reportez-vous à la page 38 pour la mise en place du disque.

2 Appuyez deux fois sur la touche ERASE (une fois pour commander l'effacement de toutes les plages sur un disque CD-RW achevé).
- Dans le cas d'un CD-RW qui a été achevé, les messages "ALL", "TRACK", "ERASE?" et "ERS *:**" sont affichés de façon répétée. Dans le cas d'un CD-RW qui n'a pas été achevé, les messages "ALL", "TRACK" et "ERASE?" sont affichés successivement.
- Ensuite, le témoin de fonction clignote en orange pour signaler que l'enregistreur est en mode d'attente d'effacement de toutes les plages.
- Dans le cas d'un CD-RW qui n'a pas été achevé, ne laissez pas s'écouler plus de 8 secondes entre la fin de l'étape 2 et le début de l'étape 3.

Suite en page 82.

ERASING (CD-RW ONLY)

3 Press the pause (II) button to start the all track erasing.
- The function indicator lights in orange and All Tracks Erasing starts.
- During All tracks erasing of a CD-RW disc that has not be finalized, "ALL", "TRACK" and "ERASE" blink successively.
- During All tracks erasing of a finalized CD-RW disc, "ERS *:**" while the remaining time is displayed.
- All tracks erase is completed in several seconds for a CD-RW which has not been finalized.
- You can stop the erase process by pressing the stop (■) button for 10 seconds. However, if the erase operation is stopped, the message "CHECK" "DISC" appears to indicate that the disc has not been normally erased.

4 The recorder stops when All tracks erasing is completed.

C. ALL DISC ERASING (takes recordable time plus 5 minutes)

1 Load a CD-RW disc which has been recorded on.
For a disc loading, refer to p. 38.

2 Press and hold the ERASE button for about 4 seconds.
- The display panel displays "ALL", "DISC", "ERASE?" and "dE **:**" successively. Then the function indicator blinks in orange indicating that the recorder is in the All Disc erase standby mode.

3 Press the pause (II) button to start the all disc erasing.
- The function indicator lights in orange and All Disc Erasing starts.
- During All disc erasing, "dE **:**" while the remaining time is displayed.
- You can stop the erase process by pressing the stop (■) button for 10 seconds. However, if the erase operation is stopped, the message "CHECK" "DISC" appears to indicate that the disc has not been normally erased.

4 The recorder stops when all disc erasing is completed.

EFFACEMENT (CD-RW SEULEMENT)

3 Appuyez sur la touche de pause (II) pour commander l'effacement de toutes les plages.
- Le témoin de fonction s'allume en orange et l'effacement de toutes les plages commence.
- Pendant l'effacement de toutes les plages d'un CD-RW qui n'a pas été achevé, les indications "ALL", "TRACK" et "ERASE" clignotent successivement.
- Pendant l'effacement de toutes les plages d'un CD-RW achevé, "ERS *:**" apparaît pendant que la durée restante est affichée.
- L'effacement de toutes les plages est terminé en quelques secondes dans le cas d'un CD-RW qui n'a pas été achevé.
- Vous pouvez arrêter l'effacement en appuyant pendant 10 secondes sur la touche d'arrêt (■). Cependant, quand l'effacement est interrompu, le message "CHECK" "DISC" apparaît pour signaler que le disque n'a pas été normalement effacé.

4 L'enregistreur s'arrête lorsque l'effacement de toutes les plages est terminé.

C. EFFACEMENT DE TOUT LE DISQUE (Ceci prend la enregistrable plus 5 minutes.)

1 Mettez en place le CD-RW, portant des données enregistrées.
Reportez-vous à la page 38 pour la mise en place du disque.

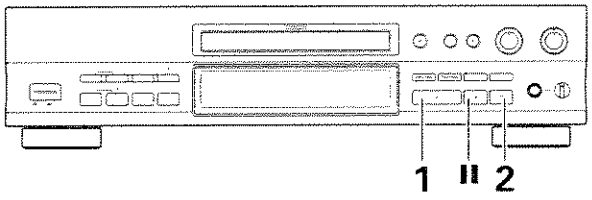
2 Maintenez la touche ERASE enfoncée pendant 4 secondes environ.
- L'afficheur indique successivement "ALL", "DISC", "ERASE?" et "dE **:**". Ensuite, le témoin de fonction clignote en orange pour signaler que l'enregistreur est en mode d'attente d'effacement de tout le disque.

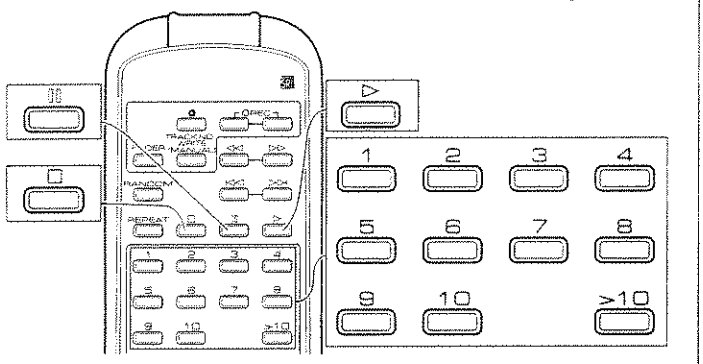
3 Appuyez sur la touche de pause (II) pour commander l'effacement de tout le disque.
- Le témoin de fonction s'allume en orange et l'effacement de tout le disque commence.
- Pendant l'effacement de tout le disque, "dE **:**" apparaît, tandis que la durée restante est affichée.
- Vous pouvez arrêter l'effacement en appuyant pendant 10 secondes sur la touche d'arrêt (■). Cependant, quand l'effacement est interrompu, le message "CHECK" "DISC" apparaît pour signaler que le disque n'a pas été normalement effacé.

4 L'enregistreur s'arrête lorsque l'effacement de tout le disque est terminé.

PLAYBACK

ECOUTE D'UN DISQUE





Starting playback

1 Press the play (►) button.
Place the disc on the disc tray with the label side facing upward.
For a disc loading, refer to p. 38.

2 To stop playback, press the stop (■) button.
- Press the pause (II) button to pause playback temporarily.
- To end pause and restart playback, press the play (►) or pause (II) button.
- When the pause mode has continued for about 10 minutes, the pause mode stops and unit enters the stop mode.

Playing from the desired track (Direct track selection)

Select the desired track with the numeric buttons of the remote control unit.
- To select track No. 1 to 10, simply press the corresponding button.
- To select track No. 11 or higher, press the **>10 button** first.
- A higher track No. than the total number of tracks on the disc cannot be selected.

(Example) To select track No. 26 Ⓐ
- Press in order of (>10), (2) and (6).

NOTE
When selecting a track number, press numeric buttons at intervals of less than 5 seconds.

Commande de l'écoute

1 Appuyez sur la touche de lecture (►).
Posez le disque dans le tiroir en dirigeant vers le haut sa face portant l'étiquette.
Reportez-vous à la page 38 pour la mise en place du disque.

2 Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche d'arrêt (■).
- Appuyez sur la touche de pause (II) pour interrompre momentanément la lecture.
- Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche de lecture (►) ou de pause (II).
- Le mode de pause est annulé s'il se prolonge pendant 10 minutes environ et l'appareil repasse au mode d'arrêt.

Ecoute du disque à partir d'une plage musicale donnée (Sélection d'une plage musicale)

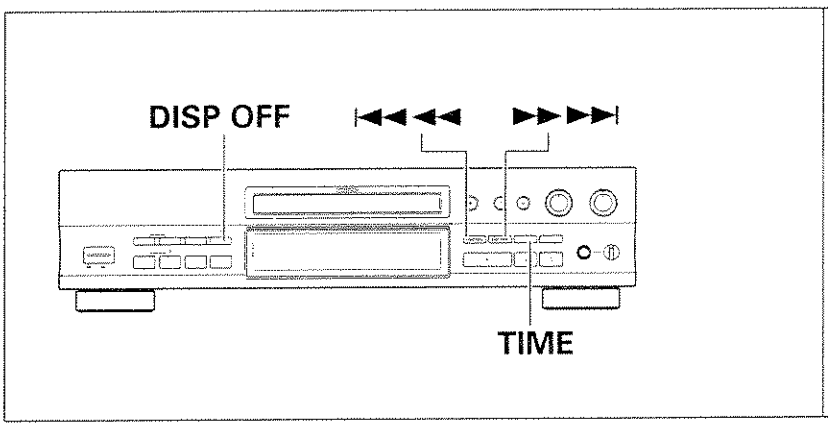
Au moyen des touches numérotées de la télécommande, tapez le numéro de la plage musicale.
- Si le numéro est compris entre 1 et 10, appuyez simplement sur la touche appropriée.
- Si le numéro est égal ou supérieur à 11, appuyez tout d'abord sur la touche > 10.
- Tout numéro supérieur au nombre total de plages musicales est ignoré.

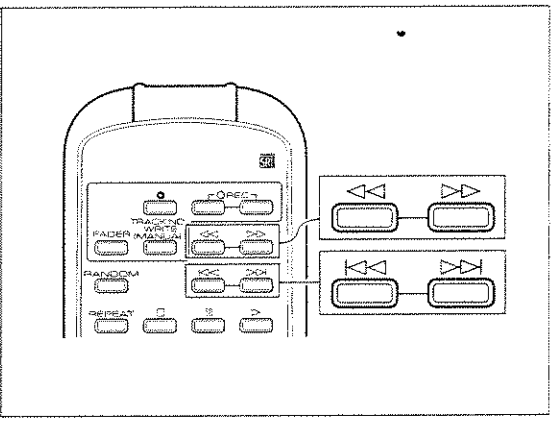
(Exemple) Pour écouter la plage musicale n° 26 Ⓐ
- Appuyez dans l'ordre sur les touches (>10), (2) et (6).

REMARQUE
Lors de la composition d'un numéro de plage musicale, l'intervalle entre deux pressions sur les touches numérotées ne doit pas dépasser 5 secondes.

PLAYBACK

ECOUTE D'UN DISQUE





Each of the |◄◄ ◄◄ and ►► ►►| buttons of the main unit provides two functions, as a track search button and manual search button.

Searching an adjacent track (Track search) Ⓐ

Press the track search button (|◄◄ or ►►|).

ⓐ Tap lightly.

ⓑ To search the previous track

ⓒ To search the next track

- Pressing ►► ►►| (or ►►|) during playback or when playback is paused or stopped skips the played position to the beginning of the next track. To skip to a track located after the next track, press ►► ►►| (or ►►|) for the required number of times. When programmed playback is activated, pressing ►► ►►| (or ►►|) skips to the next track in the program.
- Pressing |◄◄ ◄◄ (or |◄◄) skips the played position to the beginning of the current track. To skip to a track located before the current track, press |◄◄ ◄◄ (or |◄◄) for the required number of times. When programmed playback is activated, pressing |◄◄ ◄◄ (or |◄◄) skips to the previous track in the program.

Searching the desired point (Manual search) Ⓑ

Press and hold the manual search button (◄◄ or ►►).

ⓐ Press and hold.

ⓑ Backward search

ⓒ Forward search

- Pressing and holding ►► ►►| (or ►►) during playback or when playback is paused moves the played position in the forward direction at a high speed. When a disc has been searched until the end, "END" is displayed and the unit enters the pause mode, which can be released by pressing |◄◄ ◄◄ (or ◄◄).
- Pressing and holding |◄◄ ◄◄ (or ◄◄) moves the played position in the reverse direction at a high speed. When a disc has been searched in the reverse direction until the beginning, the unit enters play mode.
- During programmed playback, only the current track being played can be searched in the forward or reverse direction. When the current track has been searched in the forward direction until the end, the unit enters pause mode at the position immediately before the next track; press the **play (►), pause (II)** or |◄◄ ◄◄ (or ◄◄) button to release the pause mode. When the current track has been searched in the reverse direction until the beginning, programmed playback restarts from the position immediately before returning to the previous track.

Les touches |◄◄ ◄◄ et ►► ►►| de l'appareil remplissent deux fonctions: recherche d'une plage musicale, recherche manuelle d'un passage musical.

Recherche d'une plage musicale Ⓐ

Utilisez l'une ou l'autre touche de recherche (|◄◄ ou ►►|).

ⓐ Appuyez brièvement.

ⓑ Pour localiser la plage musicale qui précède.

ⓒ Pour localiser la plage musicale qui suit.

- Si vous appuyez sur la touche ►► ►►| (ou ►►|) pendant la lecture, lors d'une pause ou d'un arrêt de la lecture, le capteur se place au début de la plage suivante. Pour localiser le début d'une plage placée après la suivante, appuyez sur la touche ►► ►►| (ou ►►|) autant de fois que nécessaire. Pendant la lecture programmée, une pression sur la touche ►► ►►| (ou ►►|) fait sauter au début de la plage suivante dans l'ordre du programme.
- Une poussée sur la touche |◄◄ ◄◄ (ou |◄◄), fait passer au début de la plage en cours de lecture. Pour sauter à une plage qui précède celle en cours de lecture, appuyez sur la touche |◄◄ ◄◄ (ou |◄◄) autant de fois que nécessaire. Pendant la lecture programmée, une pression sur la touche |◄◄ ◄◄ (ou |◄◄) fait sauter au début de la plage précédante dans l'ordre du programme.

Recherche manuel d'un passage musical Ⓑ

Maintenez la pression d'un doigt sur la touche de recherche manuelle (◄◄ ou ►►).

ⓐ Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche.

ⓑ Recherche vers le début du disque

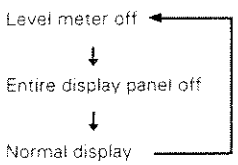
ⓒ Recherche vers la fin du disque

- Si vous maintenez la pression sur la touche ►► ►►| (ou ►►) pendant la lecture ou pendant une pause de lecture, le capteur se déplace rapidement vers l'avant.
  Lorsque le capteur a atteint la fin du disque, l'indication "END" s'affiche et l'appareil marque une pause que vous pouvez libérer en appuyant sur la touche |◄◄ ◄◄ (ou ◄◄).
- Si vous maintenez la pression d'un doigt sur la touche |◄◄ ◄◄ (ou ◄◄), le capteur se déplace rapidement vers le début du disque. Lorsque le début du disque est atteint, sa lecture commence aussitôt.
- Pendant la lecture programmée, seule la plage musicale en cours de lecture peut faire l'objet d'une recherche dans un sens ou dans l'autre. Lorsque la fin de la plage musicale est atteinte, l'appareil marque une pause immédiatement avant le début de la plage musicale qui suit; appuyez sur la touche de **lecture (►)** ou de **pause (II)** ou encore sur la touche |◄◄ ◄◄ (ou ◄◄) pour libérer la pause. Lorsque le début de la plage musicale est atteinte, la lecture programmée reprend immédiatement avant la plage musicale précédente dans l'ordre du programme.

PLAYBACK

Turning the display off ©

The information on the displayed panel can be turned off during playback.
Press the DISP OFF button.
Each press of the DISP OFF button changes the display condition as follows.

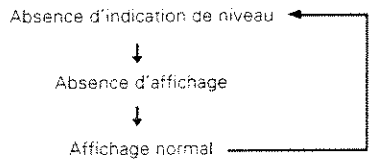


- Even in display off the display will turn on for a few seconds when an operation button is pushed.
- When you press the TIME button, the display comes on for a few seconds so you can check the track information.
- The display cannot be turned off during recording, even if you press DISP OFF button.
- The display will not turn off during pause, even if you press DISP OFF button (it will, however, turn off once playback is resumed).

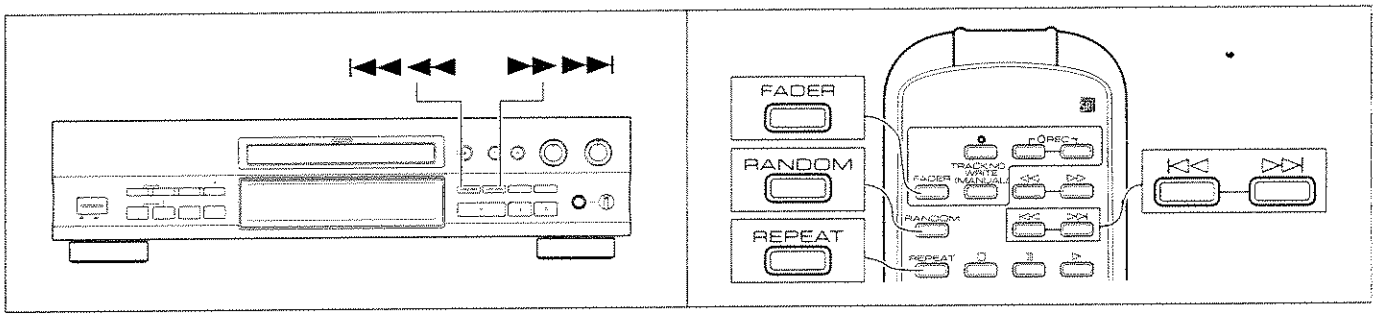
ECOUTE D'UN DISQUE

Commande de l'afficheur ©

Pendant l'écoute d'un disque, vous pouvez modifier les indications affichées.
Pour cela, appuyez sur la touche DISP OFF.
Chaque pression sur la touche DISP OFF conduit à un affichage différent, comme suit.



- Si l'affichage s'est éteint, il réapparaîtra pendant quelques secondes si vous appuyez sur une des touches de fonction.
- Si vous appuyez sur la touche TIME, des informations s'affichent pendant quelques secondes de manière que vous puissiez les vérifier.
- Pendant l'enregistrement, la touche DISP OFF est sans effet et l'afficheur ne peut pas être mis hors service.
- Pendant une pause, l'afficheur ne peut pas être mis hors service, même si vous appuyez sur la touche DISP OFF (toutefois, il se met hors service dès que la lecture reprend).



Playing tracks repeatedly (Repeat playback)

Ⓐ Press the REPEAT button of the remote control unit.

- Pressing once initiates 1-track repeat and the "RPT-1" indicator lights.
  In this mode, the track being played is played repeatedly. This is possible in normal play, programmed play and random play modes.
- Pressing twice initiates all-track repeat and only the "RPT" indicator lights. In this mode, all tracks are played repeatedly.
- In normal play mode, all tracks on the disc are played repeatedly (all-track repeat).
- In programmed play mode, all tracks in the program are played repeatedly in the order they are programmed.

Checking the playing time of each track (1-track time display)

Ⓑ When the ►►| button is pressed in stop mode, each press displays the playing time of each track in order of track numbers. Pressing the |◄◄ button displays the playing times in the reverse order.

- The SKIP indicator lights with tracks to which the skip IDs have been set. (refer to p. 68.)

Fade-in/fade-out during playback

Ⓒ
- When the FADER button is pressed during pause, playback restarts with fade-in.
- When the FADER button is pressed during playback, fade-out starts and playback pauses after it.

- The fade-in and fade-out periods are both about 5 seconds.
- Fade-in and fade-out are not applied to the digital outputs.

Playing tracks in the order selected by the player (Random playback)

Ⓓ Press the RANDOM button of the remote control unit.

- The RDM indicator lights and plays all tracks from the disc at random.

Ecoute répétée des plages musicales (Lecture répétée)

Ⓐ Appuyez sur la touche REPEAT de la télécommande.

- Une pression sur cette touche commande la répétition d'une plage musicale et le témoin RPT-1 s'éclaire.
  La plage musicale qui était en cours de lecture est répétée sans interruption. Cela est possible pendant la lecture normale, la lecture programmée et la lecture au hasard.
- Deux pressions sur cette touche commandent la lecture répétée de toutes les plages musicales et seul RPT s'éclaire. Toutes les plages musicales sont répétées sans interruption.
- Pendant la lecture normale, toutes les plages musicales du disque sont répétées sans interruption (répetition de toutes les plages musicales).
- Pendant la lecture programmée, toutes les plages musicales sont répétées sans interruption dans l'ordre du programme.

Affichage de la durée de lecture de chaque plage musicale (affichage de la durée d'une plage musicale)

Ⓑ L'appareil étant à l'arrêt, chaque pression sur la touche ►►| provoque l'affichage de la durée d'une autre plage musicale, dans l'ordre naturel des plages musicales. Inversement, chaque pression sur la touche |◄◄ provoque l'affichage de la durée d'une autre plage musicale, dans l'ordre inverse.

- Le témoin SKIP s'éclaire pour les plages musicales auxquelles est attaché le code d'identification de saut.
  (Consultez la page 68).

Ecoute avec fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture

Ⓒ
- Si vous appuyez sur la touche FADER pendant une pause, un fondu sonore à l'ouverture précède la reprise de la lecture.
- Si vous appuyez sur la touche FADER pendant la lecture, la lecture s'interrompt après un fondu sonore à la fermeture.

- La durée d'un fondu sonore est de l'ordre de 5 secondes.
- Les fondus sonores ne sont pas appliqués aux signaux numériques.

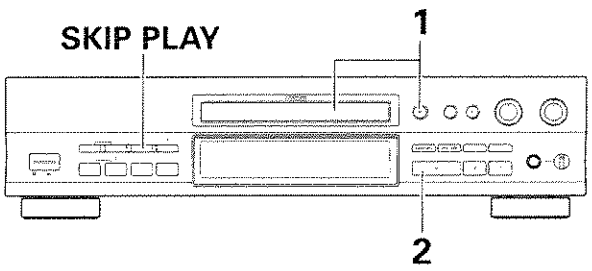
Ecoute des plages musicales dans un ordre choisi par l'appareil (Lecture au hasard)

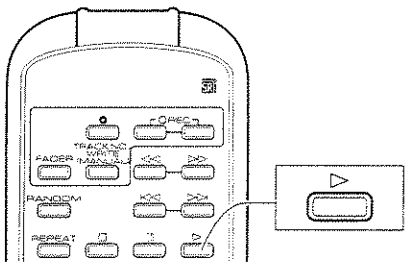
Ⓓ Appuyez sur la touche RANDOM de la télécommande.

- Le témoin RDM s'allume et l'appareil reproduit toutes les plages du disque dans un ordre imprévisible.

SKIPPING UNDESIRED TRACKS (SKIP PLAYBACK)

POUR IGNORER CERTAINES PLAGES MUSICALES (OMISSION DE PLAGES MUSICALES PENDANT LA LECTURE)





Skip playback

By setting skip IDs to the tracks which you do not want to play, these tracks can be skipped when the disc is played. For setting skip IDs, refer to page 68.

Skip playback procedure

1 Load a disc containing the recording of skip ID data.

- In case the disc contains skip ID data, the SKIP ON indicator lights automatically.
- In case the disc does not contain skip ID data, the SKIP ON indicator does not light.

2 Press the play (►) button.

- The disc is played by skipping tracks to which skip IDs have been set.

■ In case skip playback is not required Ⓐ

Discs containing tracks to which track skip IDs have been set can also be played without skipping them. Just press the SKIP PLAY button to turn the SKIP ON indicator off before playing the disc.
The SKIP PLAY button is not accepted if the disc does not contain skip ID data.

Omission de plages musicales pendant la lecture

L'enregistrement du code d'identification de saut permet, pendant la lecture du disque, d'omettre les plages musicales auxquelles il est attaché.
Pour enregistrer des codes d'identification de saut, reportez-vous à la page 68.

Méthode pour l'omission de plages musicales pendant la lecture

1 Mettez en place un disque portant au moins une fois le code d'identification de saut.

- Si le disque porte au moins une fois le code d'identification de saut, le témoin SKIP ON s'éclaire automatiquement.
- Si le disque ne porte pas aucun code d'identification de saut, le témoin SKIP ON ne s'éclaire pas.

2 Appuyez sur la touche de lecture (►).

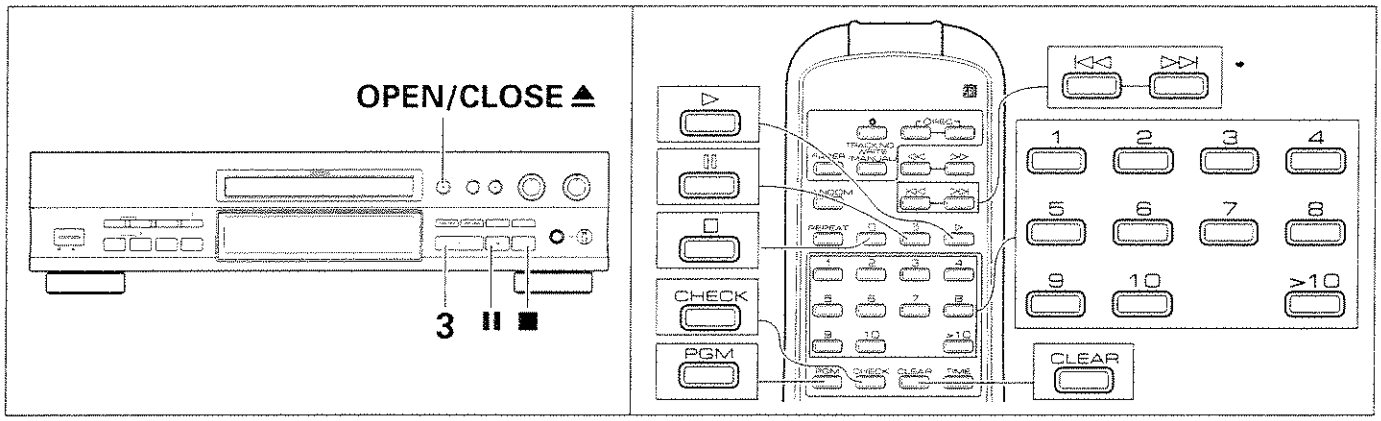
- Le disque est lu, mais les plages musicales auxquelles est attaché le code d'identification de saut sont ignorées.

■ Lecture sans omission de plages musicales Ⓐ

Il est possible de commander la lecture de toutes les plages musicales que porte un disque, y compris de celles auxquelles est attaché le code d'identification de saut. Pour cela, il suffit d'appuyer sur la touche SKIP PLAY de manière à éclairer le témoin SKIP ON avant de commander la lecture du disque.
La touche SKIP PALY est sans effet si le disque ne porte pas au moins une fois le code d'identification de saut.

PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

ECOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE)



Programming tracks

1 Press the PGM button of the remote control unit.
- The PGM indicator lights.

2 Using the numeric buttons, select the tracks in the order you want to play them.

ⓐ Track No. 5

ⓑ Total playing time of program
- If the current mode is stop mode, each track can also be programmed by selecting its track number with the I◄◄ or ►►I button and pressing the PGM button.
- If the pause (II) button is pressed during programming in stop mode, a pause is programmed. (It cannot be programmed as the first step of a program.)
- Up to 24 tracks can be programmed. Pause is also counted as a track.
- If the total playing time of the programmed tracks is 100 minutes or more, the total playing time is not displayed.

3 Press the play (►) button. The tracks are played in the order they are programmed.
- Even during programmed playback, tracks can be added to the program by selecting them with the numeric buttons.

Program reservation

If tracks are programmed by pressing the PGM button during normal playback, the programmed tracks will be played from the beginning automatically when the playback of the track now being played is completed.
Programmed playback can also be started from the beginning by just pressing the play (►) button before the normal playback completes.

Programmation de la lecture

1 Appuyez sur la touche PGM de la télécomande.
- Le témoin PGM s'éclaire.

2 Au moyen des touches numérotées, choisissez les plages musicales dans l'ordre où vous désirez les écouter.

ⓐ Plage musicale n° 5

ⓑ Durée totale du programme de lecture
- Quand l'appareil est à l'arrêt, vous pouvez composer le programme de lecture en choisissant les plages musicales au moyen des touches I◄◄ et ►►I et en appuyant sur la touche PGM.
- Si vous appuyez sur la touche de pause (II) alors que l'appareil est à l'arrêt, vous introduisez une pause dans le programme de lecture. (Sachez que la pause ne peut pas constituer la première étape du programme.)
- Le programme peut comporter 24 étapes, pauses comprises.
- Si la durée du programme de lecture est égale ou supérieure à 100 minutes, cette durée n'est pas affichée.

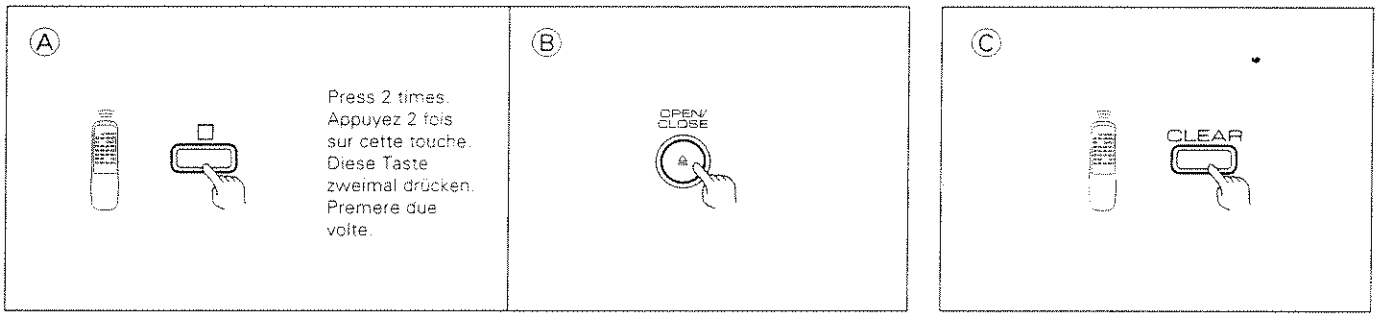
3 Appuyez sur la touche de lecture (►). Les plages musicales sont lues dans l'ordre du programme.
- Vous pouvez, pendant la lecture programmée, ajouter d'autres plages musicales au programme en les choisissant au moyen des touches numérotées.

Mise en attente de la programmation

Si, au cours de la lecture normale, vous appuyez sur la touche PGM pour composer un programme de lecture, ce programme débute automatiquement lorsque s'achève la lecture de la plage en cours.
Vous pouvez également commander la lecture du programme en appuyant simplement sur la touche de lecture (►) avant que la lecture normale ne soit terminée.

PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

ECOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE)



Clearing the entire program

The program can be cleared with either Ⓐ or Ⓑ below.

Ⓐ Press the stop (■) button to stop programmed playback, then press the stop button again.

Ⓑ Press the OPEN/CLOSE button.

Clearing a track from the program

Ⓒ Press the CLEAR button of the remote control unit.

- Each press clears the newest track in the program.
- If the button is pressed during programmed playback, the tracks after the track being played can be cleared.

Checking the programmed tracks

Ⓓ Press the CHECK button of the remote control unit.

- This operation is available in stop mode and after tracks have been programmed.
  If the programmed tracks are being played, stop playback before proceeding to this operation.
- Each press displays the track number programmed for each step of the program. When the button is pressed while the last step of the program is displayed, "00" is displayed. Press again to display the first program step.

Effacement du contenu du programme

Le contenu du programme peut être effacé en utilisant soit la méthode Ⓐ, soit la méthode Ⓑ.

Ⓐ Appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour arrêter la lecture programmée puis appuyez une nouvelle fois sur cette touche.

Ⓑ Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.

Effacement d'une étape du programme

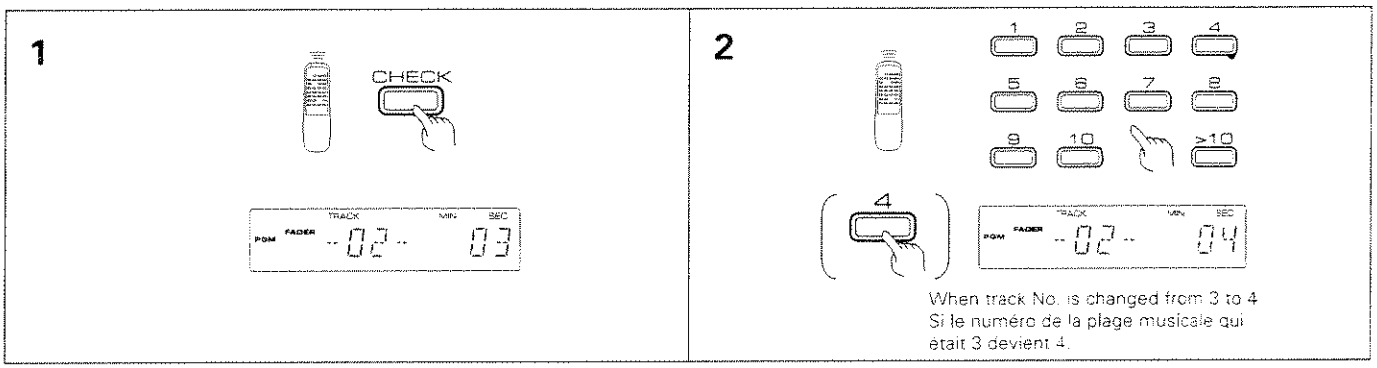
Ⓒ Appuyez sur la touche CLEAR de la télécommande.

- Chaque pression sur cette touche provoque l'effacement de la dernière étape du programme.
- Si vous appuyez sur cette touche pendant la lecture programmée, vous ne pouvez effacer que les étapes qui suivent l'étape en cours.

Vérification du contenu du programme

Ⓓ Appuyez sur la touche CHECK de la télécommande.

- La vérification doit s'effectuer alors que l'appareil est à l'arrêt et que la composition du programme est terminée.
  Si le programme est en cours de lecture, vous devez l'interrompre avant de procéder à cette opération.
- Chaque pression sur cette touche provoque l'affichage du numéro de la plage musicale correspondant à l'étape. Si vous appuyez sur cette touche alors que la dernière étape du programme est atteinte, l'indication "00" s'affiche. Une nouvelle pression sur cette touche permet alors d'afficher la première étape du programme.



Replacing a track in the program

1 Press the CHECK button of the remote control unit the required number of times until the program step with the track number to be replaced is displayed.

- This operation is available in stop mode and after tracks have been programmed.
  If the programmed tracks are being played, stop playback before proceeding to this operation.

2 Select the new track number with the numeric buttons.

- The track number can also be selected with the ⏮ or ⏭ button.

3 Other tracks can also be replaced by repeating steps 1 and 2.

Modification du contenu d'une étape du programme

1 Appuyez sur la touche CHECK de la télécommande autant de fois qu'il est nécessaire pour afficher le numéro de l'étape dont le contenu doit être modifié.

- La modification doit s'effectuer alors que l'appareil est à l'arrêt et que la composition du programme est terminée.
  Si le programme est en cours de lecture, vous devez l'interrompre avant de procéder à cette opération.

2 Au moyen des touches numérotées, précisez le numéro de la plage musicale qui doit être lue au cours de cette étape.

- Vous pouvez également choisir cette plage musicale à l'aide des touches ⏮ et ⏭.

3 Le cas échéant, procédez de même pour d'autres étapes en répétant les opérations 1 et 2.

CHARACTER MESSAGE LIST

Message	Description	Ref. Page
OPEN	The tray is being opened.	p. 38
CLOSE	The tray is being closed.	p. 38
"SET" "UP"	The unit is performing initial set-up for recording. Please wait a while.	
"TOC" "READ"	The unit is reading the TOC of the disc. Please wait a while.	
1-SYNC	The unit is standing by for 1-track automatic digital recording. The recording will start in synchronism with the start of the player.	p. 44
AL-SYNC	The unit is standing by for all-track automatic digital recording. The recording will start in synchronism with the start of the player.	p. 48
"CANNOT" "SYNC"	This display will appear when the DIGITAL SYNCHRO button is pressed if the INPUT selector is set for an analog source, or even in digital mode, if the source selected is other than a CD, Mini Disc, DAT, or DCC.	p. 44, 48, 50
MONI	The unit is monitoring the input selected with the input selector.	p. 42
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	The unit displays the source it is monitoring (for CD, MD, DAT, and DCC).	p. 42
"PMA REC"	Temporary TOC data is being recorded in the disc's PMA (Program Memory Area). Never turn off the power while this display is showing.	p. 46, 50, 52, 54, 62
"TRACK ?"	The current operation is the track programming operation. Select a track with the numeric buttons or I◄◄ (or ►►I) button.	p. 94
"SKIP" "SET?"	The current operation is the track skip setting operation. If you want to skip a track, select it with the SKIP ID SET button.	p. 68
"SKIP" "CLEAR?"	The current operation is the track skip clear operation. If you want to clear the skip designation of a track, select it with the SKIP ID CLEAR button.	p. 72
"LAST", "TRACK", "ERASE?"	Erases the last track. If you want to erase the last track, press the pause (II) button.	p. 80
"ALL", "TRACK", "ERASE?"	Erases all tracks. If you want to erase the all tracks, press the pause (II) button.	p. 80
"ALL", "DISC", "ERASE?"	Erases the entire disc (initializing it). If you want to erase the disc, press the pause (II) button.	p. 82
"PIONEER" "CD-R"	The current operation is the store-front demonstration. The demonstration stops when any key or control is operated. If no key or control has been pressed for about 3 minutes after the demonstration was stopped, it will start again. The demonstration mode can be initiated by pressing the I◄◄ ◄◄ button when the display goes on and the disc is read after turning on the power before timer play starts. (When no disc is provided, press the I◄◄ ◄◄ button immediately after "00 00:00" has appeared on the display.) To cancel the demonstration mode, press the ►► ►►I button when the display goes on and the disc is read after turning on the power before timer play starts. (When no disc is provided, press the ►► ►►I button immediately after "00 00:00" has appeared on the display.)	p. 109

In addition to above, other character messages are also displayed as the unit detects troubles during use.
For other character messages than above, refer to "Self-diagnostics" on page 108.

INDEX

Term	Function	Ref. Page
CD-R disc:	Compact Disc - Recordable.	p. 14, 42
CD-RW disc:	Compact Disc-Rewritable.	p. 14, 42
SCMS:	System for restricting personal recording (home-use recording) for copyright protection.	p. 58
Skip:	Refer to "Skipping undesired tracks".	p. 68, 72, 92
Skip ID:	Identification which sets or cancels skipping of undesired track before disc finalization.	p. 68, 72, 92
Skip ON/OFF:	Switching on/off of the function to skip undesired tracks to which skip IDs have been set.	p. 92
TOC:	Table Of Contents of a disc which allows it to be played on ordinary CD players.	p. 74
PMA:	Program Memory Area. The area used for temporary storage of TOC data until finalization of a CD-R or CD-RW.	p. 46, 50, 52, 54, 62
Track number updating:	Function which, either automatically or manually, update the track number of the track being recorded by one.	p. 56, 66
Digital synchro recording (automatic digital recording):	Function which starts/stops recording automatically by detecting the play/stop modes of a digital component.	p. 44, 48, 50
Disc identification:	Operation of checking whether the loaded disc is a CD, CD-R or CD-RW.	p. 38
Disc damage:	Phenomenon with which recording and playback of disc become impossible due to physical shock or power failure during recording.	p. 108
Demonstration:	Special display mode for use in point-of-sale demonstration.	p. 100, 109
Fader:	Function for recording or playing sound by smoothly varying the volume.	p. 64, 90
Finalization:	Operation for making a recorded CD-R disc playable on ordinary CD players.	p. 74
Write-once:	A CD-R disc can be recorded only once and the recording cannot be erased. Recording always starts from the end of previous recording.	p. 42
Label side:	The disc side on which letters, etc., are printed.	p. 38
Professional disc (Pro DISC):	CD-R or CD-RW disc for other purpose than the consumer use (refer to "consumer disc"). The applications of this disc are not limited.	p. 14, 42
Consumer disc:	CD-R or CD-RW disc designed for recording music for personal entertainment use.	p. 14, 42
Remaining recording time:	Time of the disc's non-recorded section where recording is possible.	p. 36
Total recording time:	Time of the disc's section which has already been recorded onto.	p. 36
RESUME:	Operation initiated in case of trouble in recording, consisting of recovery of the disc to enable next recording.	p. 62, 76, 108
Recording permitted/ inhibited:	Statuses set with the SCMS, in which digital recording is enabled/disabled respectively.	p. 58

TROUBLESHOOTING

In case of trouble, first check the following list. What seems to be a failure of the unit is sometimes due to imperfect maintenance, defective disc or unaccustomed operation. Such troubles are often recovered by correcting simple mistake or misunderstanding or by simple maintenance operation. If your trouble cannot be recovered after checking the following list, please call you nearest PIONEER service center or station.

Self-diagnostics

This unit incorporates a self-diagnostic function.
When it detects trouble during an operation, it displays one of the following messages on the display panel.

Display	Cause	Treatment	Ref. Page
Alternate display of "CHECK and "DISC"	The disc is stopped due to dirt, stain, scratch or vibration.	Take out the disc and check for dirt, dust, scratch, etc.	page 18
	The disc may be loaded upside down.	Take out and check the disc.	page 38
		(If the same messages are displayed again after the disc is reloaded, unplug the power cord and plug it in again. If the same messages are displayed again, please contact a PIONEER authorized service center.)	
Display blinks "CHECK"	A system error occurred perhaps due to noise or static electricity.	Unplug the power cord and plug it in again. If the same messages are displayed again, please contact a PIONEER authorized service center.	

Information messages related to recording operation

Display	Cause	Treatment	Ref. page
Alternate display of "CAN NOT" and "COPY".	Digital musical signal containing copy inhibit signal based on SCMS is being input.	Record the source through analog input or record copy-permitted music.	page 58
Alternate display of "CAN NOT" and "REC".	The digital input is interrupted.	Check if the digital input cable is not disconnected and if the power of the source player is on.	page 20
	The data (CD-ROM, etc.) provided cannot be recorded.	Check whether the source is a regular music source.	page 62
Cyclic display of "CHECK", "INPUT" and "CD ?".	The source player was already playing when the DIGITAL SYNCHRO button was pressed.	Stop playing the source player. In a while, "1-SYNC" or "AL-SYNC" is displayed, and the unit is set to the synchro recording standby mode.	page 44 page 48 page 50
Alternate display of "SET" and "UP".	The unit is making preparations for recording.	Wait until these messages disappear.	
"REPAIR"	Because the disc was left in the unit after recording and the power plug was unplugged later, the track number and recording time data have been cleared without being recorded on the disc.	While "REPAIR" is displayed, the track number and recording time data are repaired by tracking the recorded area. Further recording or finalization is possible whenever the display returns to the previous condition. Tracing of the recorded area takes about 40 minutes if the disc has been recorded fully.	
"REC FULL"	No more recording is possible because the available recording time of the disc has been used fully or 99 tracks have already been recorded on the disc.	Replace the disc with a new one. Erase a CD-RW disc.	page 42 page 78
"Pro DISC"	The loaded disc is a CD-R or CD-RW disc for professional use without "FOR CONSUMER" indication.	Load a CD-R or CD-RW disc with "FOR CONSUMER" indication. Take out and check the disc.	page 14, 42

Information messages related to playback operation

Display	Cause	Treatment	Ref. page
"NEW DISC"	A blank disc is loaded. An attempt is made to play a blank disc.	The loaded disc is a blank CD-R or CD-RW disc. Recording is possible but playback is not.	page 16 page 38
"NO DISC"	An attempt is made to start playback without loading a disc.	Open the tray and check if a disc is loaded.	page 38
"RESUME"	The unit is resuming an operation. After the power supply is cut off by a power failure or by mistake during recording, the unit enters RESUME mode so that additional recording is possible.	Wait until the message disappears.	page 62 page 76

Symptom	Cause	Remedy
Power cannot be turned on.	The power cord is unplugged from the power outlet.	Plug the power cord into a power outlet.
	The power was turned off from the component (stereo amplifier, audio time, etc.) to which it is connected.	Turn on the component into which the power cord is connected.
Playback is impossible.	Signal connections are incorrect.	Connect properly as indicated in "CONNECTIONS".
Recording is impossible.	Signal connections are incorrect.	Connect properly as indicated in "CONNECTIONS".
	The CD-R or CD-RW disc in use has been finalized.	Use a non-finalized disc. Erase a CD-RW disc.
	The input selection is incorrect.	Select the input connected to the desired source.
	The REC LEVEL control is set too low.	Increase the recording level to an optimum level.
Recorded sound is distorted.	Signal connections are incorrect.	Connect properly as indicated in "CONNECTIONS".
	There is interference from a TV set.	Turn the TV power off or install this unit apart from the TV.
	The recording level is set too high.	Decrease the recording level.
	The disc is damaged or warped.	Use another disc.
	The disc is extremely dirty.	Clean the disc.
Remote control operation is impossible.	The remote control batteries are exhausted.	Replace both of the remote control batteries with new ones.
	There is an obstacle between the remote control unit and main unit.	Remove the obstacle.
	The remote control unit is operated outside the remote controllable range.	Operate in the remote controllable range.
Certain tracks are skipped without being played.	The SKIP PLAY button is set to ON.	Set the SKIP PLAY button to OFF.
Skip playback does not occur.	The SKIP PLAY button is set to OFF.	Set the SKIP PLAY button to ON.
A recorded CD-R disc cannot be played on other CD players.	• The disc has not been finalized after recording. • When such a disc is loaded in the unit, the CD-R indicator lights up. (Refer to page 16.) • The pickup lens of the other CD player is dirty, impairing its ability to play CD-R discs.	• Finalize the disc. (Refer to page 74.) • Try the disc on a different CD player. If it plays OK then get the pickup lens on the original player cleaned.
The point-of-sale demonstration is displayed. (Note)	The demonstration mode can be initiated by pressing the ⏮ ◀◀ button when the display goes on and the disc is read after turning on the power before timer play starts. (When no disc is provided, press the ⏮ ◀◀ button immediately after "00 00:00" has appeared on the display.) (Activating the demo mode.)	To cancel the demonstration mode, press the ▶▶ ⏭ button when the display goes on and the disc is read after turning on the power before timer play starts. (When no disc is provided, press the ▶▶ ⏭ button immediately after "00 00:00" has appeared on the display.) The demonstration will not be displayed any more.

(Note) This displays certain characters, like PIONEER, SKIP, and PROGRAM, as a point of sale demonstration.

SPECIFICATIONS

1. GENERAL

Model ..... Compact disc audio system
Applicable discs ..... CDs, CD-Rs and CD-RWs
Power supply ..... AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 20 W
Operating temperature ..... +5 °C to +35 °C
Weight (without package) ..... 4.8 kg
Max. dimensions ..... 420 (W) x 385 (D) x 105 (H) mm

2. AUDIO UNIT

Frequency characteristics ..... 2 Hz to 20 kHz
Playback S/N ..... 113 dB (EIAJ)
Playback dynamic range ..... 99 dB (EIAJ)
Playback total harmonic distortion ..... 0.0017 % (EIAJ)
Recording S/N ..... 92 dB
Recording dynamic range ..... 92 dB
Recording total harmonic distortion ..... 0.004 %
Output voltage ..... 2 V
Wow-flutter ..... Less than measurement limit ((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Number of channels ..... 2 channels (stereo)
Digital output
Coaxial output ..... 0.5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Optical output ..... –15 to –21 dBm (wavelenght: 660 nm)
Frequency deflection: Level 2 (standard mode)

* Recording specification values are for the LINE input (ANALOG).

3. INPUT JACKS

Optical digital input jack
Coaxial digital input jack
Audio LINE input jack

4. OUTPUT JACKS

Optical digital output jack
Coaxial digital output jack
Audio LINE output jack

5. ACCESSORIES

- Remote control unit 1
- Size AA/R6 dry cell batteries 2
- Audio cable 2
- AC power cord 1
- Operating Instructions 1

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1. Généralités

Format ..... Compact Disc Audio System
Disques utilisables ..... CD, CD-R et CD-RW
Alimentation ..... AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 20 W
Température de fonctionnement ..... + 5 °C à + 35 °C
Poids (sans l'emballage) ..... 4,8 kg
Dimensions hors tout ..... 420 (L) x 385 (P) x 105 (H) mm

2. SECTION AUDIO

Réponse en fréquence ..... 2 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit (lecture) ..... 113 dB (EIAJ)
Dynamique de la lecture ..... 99 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (lecture) ..... 0,0017% (EIAJ)
Rapport signal/bruit (enregistrement) ..... 92 dB
Dynamique (enregistrement) ..... 92 dB
Distorsion harmonique totale (enregistrement) 0,004%
Tension de sortie ..... 2 V
Taux de pleurage et de scintillement ..... Non mesurable ((± 0,001% crête, pondéré) (EIAJ))
Nombre de voies ..... 2 voies (stéréo)
Sortie des signaux numériques
Sortie coaxiale ..... 0,5 Vcc ± 20% (75 Ω)
Sortie optique ..... –15 à –21 dBm (longueur d'onde: 660 nm)
Déviation de fréquence: niveau 2 (mode standard)

* Les caractéristiques d'enregistrement sont valables pour l'entrée LINE (ANALOG).

3. PRISES D'ENTRÉE

Prise optique d'entrée des signaux numériques
Prise coaxiale d'entrée des signaux numériques
Prise d'entrée audio LINE

4. PRISES DE SORTIE

Prise optique de sortie des signaux numériques
Prise coaxiale de sortie des signaux numériques
Prise de sortie audio LINE

5. Accessoires

- Télécommande 1
- Piles sèches AA/R6 2
- Cordon audio 2
- Cordon d'alimentation secteur 1
- Mode d'emploi 1

REMARQUE:

Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

Publication de Pioneer Electronic Corporation
© 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. CP. 03100 TEL: 5-688-52-90

<99B04RF5H07>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <PRE1269-B>